



## Spécial jeunes

### Sommaire

<b>Courrier des lecteurs / Avis</b>	2
<b>Dossier Spécial Jeunes:</b>	3
– Edito	3
– Jeunes, vous avez la parole!	4
– Loisirs et travail	12
– Ecoles	14
– Activités artistiques	18

<b>Informations officielles</b>	19
Trois-Chêne	19
– Programme de la Fête nationale	20
Chêne-Bougeries	21
– Programme des Promotions scolaires	27
Chêne-Bourg	28
– Fête de l'été	31
Thônex	35
– Fête des écoles	37
Voirie dans les Trois-Chêne	38

<b>Rivières chênoises</b>	39
<b>Centres de Loisirs</b>	40
<b>Paroisse protestante</b>	41
<b>Sur un air de...</b>	42
<b>Musique</b>	43
<b>Solidarité</b>	44
<b>Vie associative</b>	45
<b>Sports</b>	48
<b>Culture</b>	53
<b>Mille feuilles</b>	54
<b>Pêle-Mêle</b>	55

Prochaine parution du Chênois:  
**20-23 septembre 2011**

**Médias d'hier  
et  
d'aujourd'hui**

Délai rédactionnel  
et publicitaire:  
**19 août 2011**



## Courrier des lecteurs

A propos du dossier "Urbanisme",  
paru dans le N° 482

Extrait d'une lettre de M. Philippe Calain, Chêne-Bougeries, 23 mai 2011.

[...] Vous consacrez une part importante de vos articles à l'urbanisation de nos communes, et je m'en félicite. Je suis cependant interpellé par le caractère partial des opinions et analyses que ce numéro présente. Je me limiterai à quelques commentaires sur la tribune en page une, qui annonce bien le ton général de votre ligne éditoriale: «L'urbanisation des Trois-Chêne est inéluctable». Une affirmation aussi péremptoire mérite quelques réflexions. Il serait évidemment ridicule d'invoquer une natalité accrue, un allongement spectaculaire de l'espérance de vie, ou un afflux soudain de personnes réfugiées ou déplacées, toutes causes classiques d'un accroisse-

ment démographique et qui pourraient en effet rendre compte d'une urbanisation «inéluctable».

Il est clair au contraire que l'urbanisation de notre canton résulte de politiques économiques délibérées et d'une vision de notre avenir dont je ne suis pas sûr qu'elle soit partagée en majorité au niveau des communes. L'aveu candide par Monsieur Francis Walpen de son déclinement entre ses obédiences communales et cantonales montre bien que nous parlons ici d'imposition idéologique bien plus que d'un phénomène naturel qui rendrait l'urbanisation «inéluctable». Consciemment ou non, le titre et les colonnes de votre journal véhiculent de manière subtile et préoccupante un parti pris politique qui mériterait plus de débat [...]. ■

## Carnet rose

Le samedi 21 mai, M. Enrico Castelli, trésorier de l'Association Le Chênois, a convolé en justes noces avec M<sup>lle</sup> Joëlle Maspero. Nous leur adressons tous nos vœux de bonheur.

Le Comité

Gagnant Concours  
"Ma Terre Happy", N° 482

Ogi Manuel, Chêne-Bourg



**Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926**

**N° 483 – 96<sup>e</sup> année – juin 2011 – Tirage utile: 15 400 exemplaires**

**Editeur responsable:** Anne-Marie Jaquet, présidente (CM Thônex)

**Comité de l'Association Le Chênois:**

Enrico Castelli, trésorier, (CM Thônex); Paul Annen, secrétaire (CM Chêne-Bourg); Flavio Borda d'Agua (CM Chêne-Bougeries); Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

**Equipe de rédaction:**

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

**Secrétariat de la rédaction:**

Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

**Photos de couverture:** DR

**Préresse:** Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

**Administration (publicités):** Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Abonnement:** Frs 20.-/an – CCP 17-618358-1

**Date des prochaines parutions en 2011:**

20 septembre, 25 octobre et 6 décembre 2011



\*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

**biedermann**  
les métiers du bois

# Célébrons la jeunesse!

Qui sont les jeunes d'aujourd'hui? Quelles sont leurs préoccupations? Poser la question, c'est être déjà un peu vieux, sans doute! C'est aussi se rendre compte qu'il ne sera pas permis d'y répondre vraiment, la vie et ses humains étant par essence composés d'une mosaïque de cellules, d'individus, de séquences tous différents.

N'empêche. Alors que l'Année internationale de la jeunesse lancée par l'Organisation des Nations Unies s'achève cet été, il semble plus important que jamais de s'intéresser à elle. D'offrir aux jeunes la parole, mais aussi de chercher à entendre leurs appels, à soutenir leurs élans et leurs projets. Les nouveaux moyens de communication, le monde du travail, l'amour, sont autant d'enjeux porteurs d'espoir mais aussi d'inquiétude... A nous de jeter des passerelles par-dessus ce fameux "fossé des générations", pour permettre des échanges de qualité.

## Instantané de la jeunesse locale

Dans cet esprit, comme chaque année au mois de juin, toute l'équipe du *Chênois* s'est efforcée d'offrir un instantané de la jeunesse locale. De façon intimiste, à la manière de Jean-Michel Jakobowicz qui a laissé sa fille Julie, 14 ans, l'emmener à la rencontre de ses copains et de leurs modes de vie, nouvelles technologies, rapports entre les sexes, importance de l'apparence, ces témoignages sont parlants.

De manière pragmatique aussi, comme Stephan Bruggmann, qui a su conjuguer questionnaires méthodiques et sciences humaines pour aborder les thèmes du piercing et du tatouage.

S'y ajoutent les contributions de diverses associations, sportives et artistiques notamment, ainsi que des écoles des Trois-Chêne.

Il faut ainsi mentionner le succès rencontré par les cours facultatifs d'astronomie donnés aux CO de la Gradelle et de la Seymaz. Comme quoi les loisirs studieux peuvent encore séduire!

Astuces et bonnes adresses pour dénicher un boulot cet été complètent le tableau, sans oublier l'éloquent plaidoyer visant le tabagisme chez les jeunes. On y apprendra qu'environ 50% d'entre eux sont fumeurs, ce qui devrait nous interroger quant à l'utilité des moyens de prévention actuels.

## Thèmes d'actualité

Au fil de ce dossier, le lecteur pourra suivre l'immense impact de Facebook sur les ados, qui se demandent comment nous avons pu vivre nos jeunes années sans ce miracle de communication fluide, gratuit et instantané (c'est vrai d'ailleurs... comment avons-nous fait?). Parfois inconscients du danger et tout à la fois déçus du manque d'attention des adultes, ils savent aussi émettre des avis nuancés sur ce phénomène, percevant avec lucidité que ces relations virtuelles riment parfois avec "artificielles". Mais les effets de mode étant ce qu'ils sont... difficile de ne pas subir une certaine pression. Ne pas craindre, par exemple, d'être mis à l'écart pour un commentaire déplaisant sur son look.

On découvre également les jeunes Chênois soucieux de fidélité dans leurs relations de couple, mais aussi très conscients des difficultés et des incompréhensions qui peuvent s'élever entre filles et garçons... Au point parfois de se demander comment le mariage peut fonctionner!

Autant de caractéristiques qui peuvent nous aider à mieux comprendre les jeunes qui nous entourent. A les aider aussi, lorsque la vie ne tourne pas rond, comme le constate parfois l'association Le Maillon qui vient en aide aux parents "en vrac" face à leurs enfants "en ville". Pas facile en effet de tout gérer de front dans un monde qui va si vite...

Mais même alors, rien n'est perdu. La vigueur de la jeunesse peut en effet venir à bout des comportements qui semblent les plus destructeurs. Pour autant que l'on puisse mettre à la disposition de chacun les outils adéquats pour rebondir, pour retrouver un intérêt à vivre en bonne compagnie avec ses semblables. Des outils qu'il nous reste à inventer ensemble. En réfléchissant davantage sur le mode de l'échange, de l'écoute, il n'est sans doute pas illusoire de croire que chaque génération peut partager ses ressources avec les autres. Pas illusoire non plus de croire que nos enfants sauront, si on leur en laisse les moyens, construire une société qui ait du sens.

Le mot de la fin, énoncé lors du lancement de cette année consacrée aux jeunes, sera pour Ban Ki-moon, Secrétaire général de l'ONU: «Nous devons reconnaître et célébrer ce que la jeunesse peut apporter à l'avènement d'un monde plus sûr et plus juste. Efforçons-nous de faire une place aux jeunes dans les processus de décision, les politiques et les programmes qui préparent leur avenir et le nôtre».

Christelle Resvard

Publicité

**meubles BARBEY Fils**

*Décoration*

**Au Paradis Du Sommeil**

022 349 02 18  
95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève  
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72  
Tram 12 & 16 arrêt  
place Graveson  
info@meublesbarbey.ch

MILIEUX GARANT  
Swiss

**Nouveau:**

**airflow**

**Le lit qui respire.**

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

**Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.**

**SUPERBA**

**bico**

**Elite**

**TEMPUR**

**Stressless EKORNES**

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte



# Les jeunes vus par les jeunes

Un reportage de Julia et Jean Michel Jakobowicz

*Nous passons beaucoup de temps à essayer de savoir ce que pensent les jeunes. La série d'articles qui suit leur donne la parole. Ce sont eux qui ont décidé des thèmes à aborder: Facebook, les jeux vidéo, la mode et les relations garçons/filles. C'est une jeune fille de 14 ans, Julie, qui a préparé les questions et réalisé la plupart des interviews. Les jeunes interrogés ont entre 11 et 15 ans et fréquentent l'école de Conches ou les cycles de la Florence, de la Gradelle ou de la Seymaz. Mais attention, il ne s'agit absolument pas d'une étude "scientifique", mais plutôt d'une série d'instantanés qui donne une image succincte de ce que pensent certains des enfants des Trois-Chêne.*

## 1. Les garçons et les filles: rencontre du troisième type

Les relations entre garçons et filles ont été, comme on pouvait s'y attendre, les plus difficiles à évoquer. Le fait qu'une fille interroge les filles a quelque peu facilité les choses. Autre caractéristique: la coupure très nette et prévisible qui existe entre les élèves de l'école primaire et ceux du cycle.

Pour les plus jeunes, «les filles ne sont pas drôles, elles n'ont qu'une seule envie: parler où alors jouer à des jeux de filles»; «Elles font "gamine"»; «Les garçons ne pensent qu'à jouer au foot» et «quand ils parlent c'est toujours de jeux électroniques»; «Leurs blagues ne sont pas drôles du tout et ils manquent de conversation»; «La plupart d'entre eux sont encore des bébés»; «Aux fêtes, ils ne nous invitent jamais à danser»; «Quand je tombe amoureuse d'un garçon, c'est une copine qui va le lui dire. Mais nous restons rarement longtemps ensemble»; «Être en couple, c'est bien mais je préfère quand même jouer au foot avec les copains».

Avec une unanimité forte et spontanée les jeunes garçons préfèrent la compagnie des garçons. «Entre nous on peut discuter de choses intéressantes et jouer à des jeux de garçons». Pour les filles la réponse est plus nuancée. «J'aime bien la compagnie des filles, mais avec mes copines il y a souvent des embrouilles. Avec les garçons, c'est à la fois plus simple et plus compliqué. Plus simple parce qu'ils ne sont pas là à faire toujours des histoires et plus compliqué parce qu'ils ne sont pas romantiques du tout».

### C'est quoi être mature?

Pour les élèves du cycle les choses se compliquent. «Les garçons de notre âge ne sont pas du tout matures». C'est quoi être mature? «C'est penser un peu moins comme des gosses et plus comme des adultes»; «C'est ne pas rigoler comme des idiots quand on parle de sexe». C'est aussi «avoir plus de considérations pour les filles. Ne pas les traiter comme des objets ou des garçons. Et avoir un vocabulaire un peu plus respectueux». Quand on leur demande ce qu'ils



pensent des filles, les réponses des garçons sont plus nuancées: «Ça dépend des filles. Certaines sont super cool, d'autres sont des faiseuses d'embrouilles». Mais tout comme leurs cadets ils préfèrent, bien souvent, la compagnie de leurs «potes».

«Draguer ce n'est pas toujours facile, on a toujours un peu peur de se prendre un râteau!». «Bien souvent je ne sais pas quoi dire aux filles; c'est vrai que de ce point de vue, facebook ou MSN c'est bien pratique»; «Les garçons sont souvent timides et ils ne comprennent pas, ou ils font semblant de ne pas comprendre, qu'on aimerait bien sortir avec eux. Mais de plus en plus on prend l'initiative. Dans les fêtes certaines copines n'hésitent pas à inviter les garçons à danser»; «Moi, ça ne me gêne pas qu'une fille m'invite à danser. C'est pratique!».

«Chez une fille, je remarque bien sûr tout de suite son physique, mais ce n'est pas le plus important. Ce qui compte avant tout c'est qu'elle soit sympa, gaie et intelligente. Et qu'elle ne fasse pas d'histoires»; «Ce qui m'attire le plus chez un garçon, c'est d'une part son look, mais aussi et surtout qu'il soit sympa, intelligent et romantique»; «Je fais très attention aux yeux des garçons, je trouve qu'on peut y lire beaucoup de choses»; «C'est important aussi qu'il soit mature»; «C'est d'ailleurs pour ça que je préfère les garçons qui sont plus âgés que moi»; «Mais avoir un petit ami plus âgé ce n'est pas toujours top, parce qu'il y a des choses que lui peut faire et que je ne peux pas faire. Par exemple, il peut sortir le soir alors que mes parents ne sont pas d'accord»; «Je ne sais pas pourquoi, mais je préfère les filles de mon âge ou plus jeunes. Peut-être parce que c'est moins inquiétant».

«Il y a quelque temps, je croyais encore au coup de foudre. Mais quand cela m'est arrivé, elle m'a quitté au bout d'une semaine et j'en ai beaucoup souffert. Maintenant je préfère éviter!»; «Le coup de foudre c'est beau, mais je n'en ai jamais eu!»

### Les couples et la fidélité

«Être en couple, ça ne veut pas dire qu'on va se marier. C'est une façon d'affirmer qu'on sort ensemble». Mais être en couple ce n'est pas toujours très drôle «parce qu'on se coupe des autres». «Il y a des fois où je préférerais m'amuser avec mes copines, faire des bêtises avec elles plutôt que de rester toujours avec le même garçon»; «Avec les copines on a beaucoup plus de choses à se dire»; «Avec elles, on peut dire n'importe quoi. Alors qu'avec les garçons il faut faire attention pour ne pas avoir l'air ridicule»; «Faire le choix d'être en couple, c'est aussi se priver d'autres rencontres. Je trouve ça dommage, surtout à mon âge».

Par contre tous, depuis les plus jeunes jusqu'aux élèves du cycle, aussi bien les garçons que les filles s'accordent pour dire que la fidélité est indispensable. «Autrement on ne peut plus avoir confiance. Et si on n'a pas confiance, le couple ne peut plus marcher».

«Mon plus grand problème avec les filles c'est que je ne les comprends pas. A un moment elles sont super sympas, elles rigolent et sont prêtes à s'amuser. Et l'instant d'après elles font la tête. Quand on leur demande ce qui se passe, elles vous envoient dinguer sans explications». «Les garçons sont relativement simples à comprendre. Il n'y a qu'une chose qui les intéresse...! Il suffit de savoir les manœuvrer. Mais une chose est certaine, ils ne sont pas faits comme nous»; «Ils pensent différemment et sont intéressés par des choses totalement différentes»; «C'est à croire qu'ils ne viennent pas de la même planète que nous!»; «Je me demande comment je vais faire pour vivre avec un extra-terrestre quand je vais me marier!».

## 2. Allô Facebook? Ici Facebook!

«Facebook c'est super! Dommage que les parents ne le comprennent pas!» Voici une constatation qui résume bien ce que pensent la plupart des jeunes interrogés. Facebook semble en effet avoir été fait sur mesure pour les satisfaire. Grâce à cette plateforme internet, ils peuvent communiquer, maintenir des liens sociaux, s'informer, s'exhiber, draguer, se disputer, tomber amoureux... À les entendre, il n'y a guère qu'à aller en classe et manger qu'ils ne peuvent pas faire avec Facebook et encore...

«Pour moi, dit l'un de ces jeunes, Facebook me permet, avant tout, de pouvoir communiquer à tout moment avec mes amis, surtout depuis que j'ai un portable qui me donne accès à Internet». L'un des premiers avantages que présente Facebook, c'est que c'est un moyen de communication gratuit, à la différence des téléphones portables qui souvent coûtent cher. «En plus, il nous permet de parler simultanément avec plusieurs potes, et surtout de pouvoir faire autre chose en même temps, comme par exemple faire ses devoirs, jouer à un jeu vidéo. Facebook nous évite aussi de nous ennuyer quand les adultes discutent entre eux. C'est un peu comme continuer les discussions que l'on a à l'école tout en étant à la maison».

«Facebook me permet de me tenir au courant de ce qui se passe, comme par exemple de savoir où se trouvent mes amis, ce qu'ils font et qui sort avec qui!» Ce dernier point est sûrement l'un des plus importants: grâce à Facebook ils peuvent connaître la situation affective de leurs amis: qui est en couple, qui est célibataire, ou encore qui vient de rompre. «Comme ça, je suis toujours à la page!»

### Facebook rend les timides audacieux

Facebook est aussi l'instrument des timides. Il permet toutes les audaces: «Si je vois un garçon dans la cour et qu'il me plaît, bien sûr je n'oserais jamais aller le lui dire. Alors ce que je fais, c'est qu'une fois rentrée à la maison, je cherche son profil sur Facebook et je prends contact avec lui. Cela ne veut pas dire que je vais lui faire une déclaration d'amour, mais en parlant pendant quelques minutes avec lui, le lendemain, je pourrai lui faire la bise et engager la conversation».

«Ma petite amie, je l'ai rencontrée grâce à Facebook: je l'ai vue à un match de foot; elle était avec des amies et moi j'étais avec des potes de mon club. Il m'était très difficile, à la fois par rapport à mes amis et par rapport à son groupe, d'aller lui parler. Le soir même, comme elle m'avait beaucoup plu, j'ai retrouvé son profil sur Facebook et de fil en aiguille... c'est comme ça que tout a commencé».



### Ma vie en ligne

Facebook c'est aussi l'endroit où les jeunes peuvent s'exhiber, mettre des photos en espérant qu'elles attireront des commentaires de leurs nombreux amis. Il n'y a rien de plus valorisant que d'avoir des commentaires positifs sur la photo qui a été prise lors d'un anniversaire ou d'une fête. Tous les jeunes que nous avons interrogés affirment énergiquement, que jamais ils ne mettent sur Facebook des photos «compromettantes» ou des photos les présentant dans des situations scabreuses, qui risqueraient de mettre en péril leur carrière future. Autant pour le discours, la réalité est bien souvent autre. Certains ont besoin de «montrer qu'ils ne sont pas ceux que les autres pensent qu'ils sont, c'est-à-dire timides, réservés ou trop sérieux...»; alors ils mettent sur Facebook des photos ou des vidéos plus «déjantées».

Mis à part les photos, les jeunes adorent mettre des phrases pseudo-philosophiques qu'ils ont envie de partager avec leurs amis, telles que «La vie est une maladie incurable sexuellement transmissible» ou, «Tu sais pourquoi je te suis? Parce que l'on m'a toujours dit de suivre mes rêves», ou bien encore «Même avec un miroir, je refuse de te partager». Ces phrases sont affichées, réexpédiées, échangées comme autant de pensées très valorisantes.

### «J'écris comme je parle»

«Ecrire sur Facebook, c'est un truc plus facile qu'à l'école. Comme l'orthographe ne compte pas, l'écriture devient un moyen de communication plus naturel, comme la parole. Ce n'est plus quelque chose de compliqué où il faut faire attention à tellement de choses que l'on ne peut pas dire ce que l'on veut comme on veut». Même si la plupart des jeunes disent faire attention à ce qu'ils écrivent sur

Facebook, «bien souvent les choses peuvent dégénérer sans qu'on y prenne garde». Ainsi, des querelles épiques peuvent avoir lieu par profils interposés.

Les disputes peuvent aller très loin car, sur Facebook, «on ne fait pas toujours attention à ce que l'on écrit. Il est plus facile d'injurier quelqu'un que dans la vie réelle». Tous sont d'accord pour le dire: «Facebook n'est pas la vie réelle». C'est un monde virtuel qui comporte un grand nombre de passerelles avec la vie réelle, mais qui demeure virtuel. «Souvent, une amie sur Facebook peut vous dire qu'elle vous aime, qu'elle est une grande amie, mais lorsque vous la rencontrez pour de vrai elle vous dit à peine bonjour!» De même, «un garçon pourra vous faire des déclarations d'amour sur Facebook, mais lorsque vous le voyez le lendemain, pour de vrai, c'est à peine s'il vous adresse la parole».

### Amis Facebook ≠ vrais amis

Il y a une différence entre les «amis Facebook» et les vrais amis. Si les vrais amis sont présents sur Facebook, les amis-Facebook – qui sont entre 60 et 400 – ne sont guère plus que des connaissances. Par prudence, ou pour faire plaisir à leurs parents, les jeunes affirment qu'ils connaissent tous leurs «amis-Facebook» soient de vue, soit carrément parce que ce sont des gens proches.

Malgré ce discours, on s'aperçoit très vite qu'ils font de nombreuses exceptions et qu'ils acceptent de complets inconnus. Mais ils s'empressent d'ajouter: «les inconnus je vérifie qui ils sont et s'ils ne sont pas clairs je les vire.»

### Vague notion du danger

Les jeunes ont une notion assez vague des dangers de Facebook. Dans la plupart des cas, ils se contentent de répéter, sans vraiment les croire, les mises en garde de leurs parents. Et enfin, certains jeunes commencent à dire que Facebook est peut-être une perte de temps: «on va sur le profil d'un ami, on commence par regarder l'une de ses photos, puis une autre et encore une autre et puis de ce profil on passe à un autre et encore un autre... La soirée est finie et on n'a pas fait grand-chose! Mais malgré tout, on recommence le lendemain!»

### Et les parents dans tout cela?

D'après les jeunes, bien souvent, ils font partie des amis mais, finalement, ne regardent que très peu le profil de leurs enfants. Certains parents s'en désintéressent totalement ou jettent un œil de temps à autre par-dessus l'épaule de leur progéniture. «Mais une chose est certaine, conclut l'un de ces jeunes, je ne pourrai jamais vivre sans Facebook. D'ailleurs, je ne comprends pas comment, vous, les Vieux, avez pu vivre pleinement votre jeunesse sans Facebook!»

Publicité

**berthault immobilier**

un suivi personnalisé pour  
l'achat ou la vente de votre  
bien immobilier

**www.berthault.ch**  
**022 348 68 88**  
26 chemin du mont-blanc  
1224 chène-bougeries



### 3. Jeux électroniques: la passion des garçons

Seuls les garçons semblent jouer aux jeux électroniques. Aucune des filles interrogées n'est adepte de ce type d'activité. «Quand j'étais plus jeune, admet avec difficulté l'une d'entre elles, qui a à peine 14 ans, il m'arrivait de jouer au Sims (un jeu avec lequel on peut créer des maisons, des familles, les faire vivre ou mourir, se marier et divorcer ou avoir des enfants). Mais maintenant, ce n'est plus de mon âge. J'ai d'autres choses plus intéressantes à faire.»

Par contre, pour les garçons, quel que soit leur âge, les jeux électroniques constituent une activité importante, voire l'activité la plus importante. «Mon grand frère qui vient de se marier, continue de jouer aux jeux électroniques. D'ailleurs sa femme n'est pas très contente».

Ce n'est pas de gaieté de cœur que les garçons admettent passer beaucoup de temps à ces jeux. «Au plus, environ 20 minutes par jour!», commencent-ils par affirmer puis, au fur et à mesure où la conversation se déroule ces «20 minutes» se transforment en «pas mal de temps quand les parents ne sont pas là»; puis pour certains en «une partie de la nuit, sans que les parents ne le sachent». De même, d'emblée, les jeunes affirment qu'ils ne jouent que très rarement à des jeux violents. En insistant un peu, ils admettent qu'occasionnellement, lorsqu'ils sont chez des amis, ils jouent à «des jeux de guerre ou de bagarre». Mais tous affirment qu'en aucun cas «je ne suis obsédé par les jeux électroniques», mais si un jour ils ne pouvaient plus jouer «ce ne serait pas grave, je me remettrais de ma dépression (rires)!»

«En dehors des jeux vidéo, je fais du sport, je vois des copains et je sors». Alors quand ont-ils le temps de jouer? «Le soir, ou quand je rentre de l'école, ou bien encore le week-end». Ce qui en souffre le plus, c'est le sommeil et bien souvent les devoirs, «mais pas les copains!»

#### Pourquoi jouent-ils?

«Parce qu'autrement, je m'ennuie! Je ne sais pas quoi faire», mais aussi parce que «c'est intéressant. Surtout les jeux de stratégie». Certains jouent seuls: «c'est mieux parce qu'on n'est pas embêté par les autres». D'autres jouent en groupe: «on s'amuse bien, on peut discuter, blaguer et crier comme pour n'importe quel autre jeu». Et enfin, d'autres jouent en ligne: «si on joue en ligne avec des copains de classe, on peut discuter

en réseau, il est possible de laisser tomber la partie en plein milieu lorsque l'on voit qu'on va perdre. Comme ça, le résultat est nul». Une autre façon c'est de découvrir les codes qui permettent de gagner. «Il existe sur Internet de nombreux forums de discussion qui donnent des codes de triche. Ils permettent de progresser plus rapidement dans les jeux et de gagner».

Mis à part les jeux violents, il existe de nombreux jeux de stratégie



tous en même temps et le lendemain on peut aussi repasser la partie de la veille. Sinon, on peut se faire de nouveaux amis et s'améliorer». Sur certains réseaux, «on peut même voir jouer les autres et apprendre des trucs». Car le but est de toujours faire mieux. «Passer d'un monde à un autre, ou d'un niveau à un autre!»

Pour ce faire, il y a plusieurs techniques. S'entraîner en refaisant de nombreuses fois le jeu, ou bien encore tricher. Là aussi, il y a plusieurs façons de faire. «Dans un jeu

lien avec la réalité!»; par contre les avis sont partagés sur les effets de ces jeux: «je ne les trouve pas du tout stressants. C'est même le contraire. Jouer aux jeux électroniques me détend»; «Ce n'est pas parce que dans un jeu j'ai un fusil que cela me donne envie de tuer quelqu'un dans la réalité»; «Quand j'éteins mon ordinateur ou ma PS3, je peux aller me coucher et m'endormir sans problème».

Par contre l'un des jeunes interrogés a fini par admettre que «c'est vrai, quand on joue à des jeux de guerre, on se sent beaucoup plus... fort. Comme s'ils nous donnaient des pouvoirs. C'est la même chose avec des jeux de motos ou de voitures: on a l'impression que tout est permis et qu'il n'y a pas de limite à la vitesse. Mais, se reprend-il immédiatement, je reste toujours conscient qu'il s'agit de jeux!»

Jusqu'à présent, l'essentiel des jeux électroniques était fait soit pour des consoles de jeux portables ou non, soit pour les ordinateurs. «Maintenant grâce aux I-phone, on peut jouer n'importe où à des jeux de très bonne qualité»; «Dès que je m'ennuie, que ce soit dans le bus ou à la maison, j'utilise mon I-phone pour jouer». Car l'ennui semble être le pire ennemi de ces jeunes et les jeux vidéo le meilleur allié pour le vaincre: «En plus, avec les jeux électroniques, ce n'est pas comme les filles, il n'y a pas d'embrouilles!»

Aucun des garçons que nous avons interrogés ne remet en question le fait de jouer aux jeux électroniques, ni n'admet le fait que cela pourrait avoir des effets négatifs: «C'est vrai que parfois j'ai un peu mal aux yeux, mais c'est uniquement quand je joue trop longtemps». Un seul, parmi les plus âgés a tout de même reconnu: «Je ne sais pas si c'est une coïncidence, mais à chaque fois que j'ai acheté les différentes versions d'un même jeu que j'aime vraiment beaucoup, j'ai soit redoublé ma classe, soit je suis passé de justesse».

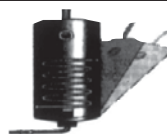
Publicité

**Patrick Grenier**  
Conseiller

Agence Générale Vittorio Martinelli  
Rue de Genève 94  
Case postale 256  
1226 Thônex



Téléphone +41 22 860 88 41  
Fax +41 22 860 88 31/+41 44 639 82 01  
Mobile +41 79 773 89 10  
E-Mail patrick.grenier@zurich.ch



**AMBROSIO S.A.**

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin 1225 CHÊNE-BOURG POMPES À CHALEUR PANNEAUX SOLAIRES Tél. 022 349 85 77 Fax 022 349 46 28

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE - TELEPHONE - CÂBLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards e-mail: info@delbon.ch • Tél. 022 348 56 06

## 4. Jeunes ringards ou à la mode?

«Il faut être à la mode, sinon on est rejeté», telle est la constatation unanime et sans nuance que font tous les jeunes que nous avons interrogés. Être à la mode, c'est avant tout une question de vêtements et... de téléphone portable. Il faut porter les mêmes vêtements que les autres pour «ne pas se faire remarquer», «pour ne pas avoir l'air ringard». Car rien n'est pire que d'attirer l'attention, on risque à tout moment d'être mis au ban de la cour de récréation.

«Les filles surtout peuvent être très méchantes avec ceux qui ne suivent pas la mode. Elles font des remarques blessantes de vive-voix ou sur Facebook. Et puis, on peut très bien ne plus vous adresser la parole, sous prétexte que vous ne portez pas ce qu'il faut.» Parmi les filles, des clans peuvent se former autour d'une «leader» qui va déterminer les vêtements que les filles doivent porter pour demeurer ses «amies». Les garçons sont de ce point de vue beaucoup plus tolérants, mais tout aussi soumis à ces effets de mode.

«Si j'ai envie de m'habiller mode ce n'est pas uniquement pour les autres. Je me sens beaucoup mieux lorsque je suis dans des vêtements qui me plaisent»; «Il m'arrive le matin de mettre certains vêtements et de m'apercevoir dans le bus qu'ils ne vont pas ensemble. Pendant toute la matinée, mon esprit est totalement pris par cette pensée. Dès que je rentre à midi, je me change!»; «Mes vêtements c'est un peu l'image que je veux donner de moi»; «Une fille ou un garçon qui portent des habits négligés donnent l'image d'un jeune qui ne fait pas attention à sa personne. Je n'aurais pas envie d'entrer en contact avec lui ou même de lui parler»; «C'est vrai qu'il y a des exceptions. Une fille de ma classe ne change de vêtements que deux ou trois fois par semaine et pourtant elle est très populaire parmi les garçons».

### Changer souvent de vêtements

Parce qu'être à la mode c'est aussi changer souvent de vêtements. Même les garçons sont soumis à ce régime. Mettre plusieurs jours de suite les mêmes vêtements est une faute de goût qui se remarque. Personne n'est à l'abri de leurs observations: «Il y a un prof qui met le même pull ou le même pantalon pendant toute la semaine. Ça donne une idée



assez négative de sa personnalité! Ces changements intempestifs ne vont pas sans faire des étincelles: «Ma mère me dispute souvent parce qu'elle dit passer son temps à faire des lessives»; «Il est vrai que certains jours, je mets un vêtement une fois et je le mets au sale... parce que j'ai la flemme de le ranger!»

### «Être à la mode c'est pour plaire, mais pas seulement...»

«Chez une fille, ce que je regarde d'abord ce sont ses vêtements. Pas pour dire si elle me plaît, mais plutôt pour savoir quel type de fille elle est»; «Si elle est habillée un peu trop provocante, je ne vais pas m'en approcher, parce que je sais tout de suite que c'est une fille pas recommandable, une fille facile»; «J'approcherai plus facilement une fille qui est bien habillée, mais sans excès, qui ne se fait pas remarquer!»; «Les habits comptent surtout quand on se rencontre; après, ce qui compte chez une fille, c'est qu'elle soit sympa et que l'on s'entende bien. À partir du moment où on sort ensemble, les habits ce n'est plus important»; «Pour qu'un garçon me plaise il faut qu'il soit bien habillé. Pour ça, pas besoin d'être un top modèle ou hyper-mode; il faut qu'il soit correct. Bien sûr, s'il porte des vêtements de marque, ça le classe tout de suite dans une autre catégo-

rie»; «Cela n'empêche pas qu'il y a des garçons qui peuvent faire un peu «racaille» et qui me plaisent aussi. Mais c'est plus rare».

### L'argent en question

Mais la mode c'est aussi une question d'argent. «Les filles les mieux habillées sont en général les plus riches». Mais pas toujours: «il y a des filles qui mettent tous leur argent dans les habits. Elles préféreront se priver de beaucoup de choses pour être à la mode. Et leurs parents jouent le jeu»; «Même des gens qui n'ont pas beaucoup de sous, vont consacrer beaucoup d'argent pour habiller leurs enfants, pour qu'ils ne soient pas rejetés.»

Pour la plupart d'entre eux «ce sont les parents qui paient les vêtements», sauf «quand je veux quelque chose de spécial et que mes parents ne sont pas d'accord, alors je dois payer avec mes économies». Leurs achats prioritaires varient en fonction du sexe. Les filles achètent plus volontiers des chaussures, des sacs ou des tops, alors que les garçons investissent dans les t-shirt et les chaussures.

### Les marques, les portables et les magazines de mode

«Les marques sont importantes, car ce sont elles qui déterminent la mode»; «En général, les vêtements de marque sont de bien meilleures qualités que les autres»; «Le problème avec les marques, c'est qu'elles coûtent cher et qu'elles se démodent»; «Si une année c'est une certaine marque qui est à la mode et que l'année suivante elle ne l'est plus, je suis obligée de changer ma garde-robe!»

Les téléphones portables font partie intégrante de la panoplie des jeunes à la mode. «La «classe», c'est l'i-phone. Les autres types de téléphone sont bien, mais c'est moins «mode»»; «D'ailleurs, je préfère ne pas avoir de téléphone portable, plutôt que d'avoir un vieux truc comme mon père!»

Les garçons comme les filles jettent un coup d'œil aux magazines de mode, «juste pour me faire une idée»; «C'est vrai que si l'on voit plusieurs fois un truc à la télé, on a envie de l'avoir!»; «Mais vous savez, nos parents ne valent pas mieux que nous. Eux aussi veulent être à la mode!»; «Peut-être pas la mode de cette année, mais au moins la mode de l'année dernière. C'est moins cher!».

## “Ados en vrille, Parents en vrac!”

**En vrille.** Les ados le sont devant nos yeux lorsqu'ils titubent et balbutient, ivres d'alcool et de drogue, ou qu'ils «pètent les plombs» sans raison, s'automutilent les bras, ne décrochent pas de leur jeux vidéo, ou se rêvent en squelettes ambulants refusant de toucher à leur assiette.

**En vrac.** Les parents le sont d'assister à un tel désastre. Ils ont souvent le sentiment d'être incapables d'amortir la chute, eux qui ont tant misé sur l'envol prometteur de leurs enfants devenus ados ou jeunes adultes.

L'Association «Le Maillon» vous invite le **vendredi 24 juin 2011 à partir de 19 h 30, au Centre de Loisirs de Thônex**, pour échanger et parler librement de cette impuissance qui, littéralement, nous déchire les tripes.

Renseignements: 079 654 54 05.

Publicité

## Nouveau dans les Trois-Chêne

La **CAVE A MUSIC** a ouvert ses portes du mercredi au dimanche avec musiques et karaokés divers, portugais et latino.

**Mercredi au samedi: 21 h à 2 h – Dimanche: 16 h à 21 h**

136, chemin De-La-Montagne – 1224 Chêne-Bougeries – Dans le centre commercial avec parking – Bus 9



# Tatouage et piercing: entre rites corporels et affirmation de soi

## 1. Le tatouage, un phénomène qui résiste au temps...

Un tatouage est un dessin habituellement décoratif ou symbolique réalisé en insérant au moyen d'un ustensile pointu de l'encre entre la derme et l'épiderme. Celui-ci est pratiqué depuis de nombreux millénaires un peu partout à la surface du globe. De nos jours, il est devenu phénomène de mode et de plus en plus de gens en arborent sur n'importe quelle partie du corps.

### Histoire

Il semble que toute culture a, à un moment ou à un autre, développé l'art de marquer le corps. Il est malheureusement difficile de se faire une idée générale, la peau étant rarement conservée par-delà les siècles. Néanmoins, de nombreuses momies ou quelques corps congelés ont été retrouvés par les archéologues arborant sur leur peau desséchée la marque d'un tatoueur. C'est le cas, par exemple d'Ötzi, le plus célèbre cadavre des Alpes, mort il y a 5500 ans, prouvant au passage qu'on tatouait durant le Néolithique. Sur son corps, des figures géométriques, comme sur la plupart des momies retrouvées en Égypte ou en Chine.

Chez les Perses, il y a 2600 ans, le tatouage est un art raffiné et très esthétique, il revêt un sens souvent religieux. Durant la même période, les Scythes arboraient des figures animales fort complexes dont le sens n'a pas encore été révélé. En Europe occidentale, autour des débuts de notre ère, chez les Bretons, les Goths ou les Germains, on retrouve des motifs zoomorphes ainsi que géométriques décrits par les historiens romains. Mais c'est principalement chez les Pictes que cet art atteindra toute sa splendeur. Leur habitude de combattre torse nu, tatouages bleus et noirs apparents, effrayait les Romains et ces guerriers furent si farouches que leur territoire, l'Écosse actuelle, ne fut jamais envahi par ces derniers.

Quant au Japon, dont la tradition est bien connue, le tatouage y a connu un parcours bien original: longtemps réservé aux basses classes de la société et aux geishas, à des fins érotiques, le tatouage commence à intéresser des maîtres d'estampes et accède au rang d'art graphique au XIII<sup>e</sup> siècle lors de la période Edo. Plus tard, les guerriers s'empareront du phénomène et transformeront leur corps en œuvre d'art provoquant ainsi une déferlante de tatouages sur l'archipel.

Outre les aspects évoqués, le tatouage fut aussi employé à d'autres



fins. Il s'est généralisé dès l'Antiquité afin de pointer des populations particulières. On marque ainsi les esclaves en pleine face, afin de les repérer facilement en Grèce, puis à Rome. Pratique qui s'étendra aussi aux mercenaires dont les Romains se méfient. Plus tard, on appliquera le même traitement aux prisonniers de droit commun. Ce n'est d'ailleurs qu'au IV<sup>e</sup> siècle que pour des raisons religieuses l'inscription sur la face sera interdite et réservée au reste du corps.

C'est le Christianisme qui bannira au VIII<sup>e</sup> siècle les marques corporelles comme contraires à la volonté divine. Donc, tout naturellement, le tatouage disparaît de nos contrées jusqu'à ce qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, les marins se le réapproprient en côtoyant les populations du Pacifique Sud. Cela restera leur marque jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle.

### Signification

Alors que n'importe qui, de nos jours, semble susceptible de se faire tatouer un nounours sur les reins, il convient à présent de dégager une certaine finalité au tatouage.

À l'origine, ces marques sur la peau étaient des signes d'appartenance à un groupe: tribal, religieux, et plus tard de piraterie, d'anciens prisonniers ou de légionnaires. On tatouait aussi pour des raisons thérapeutiques. Certains tatouages géométriques, lignes ou points, marquaient des zones de traitement, des points

de force. Mais c'était aussi, rappelons-le, une manière de marquer de manière définitive certaines catégories de gens comme les esclaves ou les prisonniers – et ceci jusqu'aux camps de concentration nazis... Mais à présent, les raisons pour lesquelles les gens choisissent d'être tatoués sont diverses: identification à un groupe, esthétique, rituel religieux et utilisations magiques sont les plus fréquentes.

Dans les années 1970, puis plus particulièrement dans les années 1990, un véritable engouement pour le tatouage est né. Il n'est plus alors une manière d'afficher son appartenance à une communauté ou à une tribu, comme c'est encore le cas pour les divers gangs criminels de la planète; c'est aussi un moyen de revendiquer son originalité, de séduire, de s'embellir ou de provoquer. Certains d'ailleurs le vivent comme un rite de passage et agissent parfois sur une impulsion qu'ils regrettent plus tard. Un tatouage correspond enfin souvent à un moment important de la vie, agréable ou douloureux: naissance, décès, réussite personnelle ou professionnelle. De ce fait, le motif mais aussi le lieu de l'inscription a également une importante signification.

### De nos jours

Afin de me faire une idée plus précise de la question et plus particulièrement l'aspect qu'elle revêt auprès des jeunes gens, je me suis courageuse-

ment lancée dans une enquête auprès des intéressés\*. Le résultat paraît assez significatif: sur soixante-trois personnes de quinze à vingt-trois ans interrogées, seize sont déjà tatouées, quinze ont l'intention de le faire dès que le choix d'un motif sera fixé et seize trouvent le tatouage carrément débile. Parmi ces derniers, relevons le fait que ce n'est vulgaire que pour deux jeunes gens et que les deux principales raisons de ce rejet sont le caractère persistant du tatouage sur des individus qui évolueront inmanquablement et le manque de sens qu'ils lui accordent.

Parmi les amateurs, s'ils sont nombreux à faire remarquer que l'on assiste actuellement à un effet de mode (les deux-tiers), aucun ne prend à la légère l'aspect permanent du tatouage. La plupart des personnes interrogées est bien consciente que ce choix, qualifié d'émimentement personnel par la quasi-totalité des interrogés, doit avant tout être discret et «signifier quelque chose», pour l'individu lui-même si ce n'est pas pour la communauté. Le sens communautaire est totalement éclipsé par cette revendication toute individuelle à la liberté d'expression sur soi afin de marquer un événement marquant ou de se distinguer du reste du monde. Intéressant de constater à travers ce phénomène que l'on assiste ici à un renversement total du sens: loin de revendiquer une appartenance, la présence d'un symbole que l'on veut souvent discret sur le corps devient tout empreinte d'intimité. Loin du foisonnement exhibitionniste, le geste n'a, semble-t-il, de sens que pour celui qui l'arbore. Le tatouage devient ainsi «une manière de s'approprier son propre corps», devenu ainsi support d'expression.

Quelles que soient les raisons qui amènent une personne – il n'y a d'ailleurs plus, dans leur esprit, de «genre particulier», tout le monde est susceptible d'en arborer un – à se faire tatouer, il est très important de garder à l'esprit que le tatouage est une modification indélébile d'une partie de son corps. Il ne faut donc pas se lancer dans cette pratique sans y avoir correctement et longuement réfléchi auparavant en ne perdant pas de vue que l'esprit, comme le corps, évolue avec le temps.

\* Enquête effectuée durant le mois de mars 2011 auprès de 51 étudiants de 15 à 23 ans à l'école IPAC Design, Genève et dans les rues de Chêne-Bourg.



## 2. Le piercing, une mode qui remonte du fond des âges

Le piercing est une pratique devenue courante consistant à percer une partie du corps pour y poser un bijou. Le mot vient du mot anglais *to pierce* qui signifie bien sûr "percer" et le nom complet de la pratique est *body piercing*. Cette mode toucherait environ 10% de la population et plus particulièrement les femmes.

### Histoire

La perforation de parties du corps pour y introduire un bijou est ancienne et répandue dans la plupart des civilisations humaines. On en trouve des premières traces au Néolithique dans certaines tribus africaines, notamment en Ethiopie, chez les Mursi, où oreilles et lèvres pouvaient être ornées de pierres. En Inde, c'est le nez qui était fréquemment paré par les femmes des plus hautes castes. En Egypte, constat similaire, les hommes de haut rang arboraient de riches bijoux aux oreilles et seul le Pharaon pouvait se prévaloir d'une parure nasale.

Ces pratiques sont par ailleurs attestées par la Bible qui ajoute une autre dimension: celle de la marque de sujétion. Dans Exode 21:6, c'est une marque d'esclavage librement consentie ou non. Phénomène que nous retrouvons fort répandu dans la Syrie antique.

En Amérique précolombienne, les Mayas et les Aztèques pratiquaient un percement souvent non permanent de la langue dans un but

rituel: l'intrusion d'un bijou permettait la communication avec le monde des esprits.

Enfin, le piercing pouvait être un rituel d'initiation: selon les époques et les régions du monde le piercing pouvait signifier le passage de l'enfance vers l'âge adulte. Il pouvait aussi être, et le demeure, un acte de pénitence: à Singapour, par exemple, lors de la fête du Taïpoussan, chacun porte une charge corporelle de piercings proportionnelle aux fautes qu'il compte expier et qu'il exhibe devant la communauté lors d'une procession en ville.

En Europe, le percement du corps reste en vogue dans les classes aisées jusqu'à la christianisation de l'empire. C'est l'empereur Constantin qui la fera passer. Seule la pratique du percement des lobes demeurera – Henri III, par exemple, au XVI<sup>e</sup> siècle, arborait une goutte de nacre à l'oreille. Quant à la pratique du body piercing, elle ne renaîtra que dans les années 1980, aux Etats-Unis, dans les milieux gays et sado-masochistes.

On le voit, historiquement parlant, les sens peuvent être très variés: esthétique, rituel, appartenance à un groupe – autrefois appartenance à l'élite, actuellement à une mouvance, gothique, punk ou autres –, parfois même sado-masochiste, mais toujours dans le but de se différencier du reste du monde.

### Qu'en pensent-ils?

A la suite d'une enquête menée par mes soins\* auprès des principaux intéressés, j'ai pu réunir un certain nombre d'informations complémentaires qui touchent directement les jeunes Genevois d'aujourd'hui. Il faut tout d'abord relever que le nombre de jeunes gens percés est supérieur au chiffre donné plus haut. En effet, sur soixante-trois personnes interrogées, dix-neuf sont d'ores et déjà percées et huit envisagent de le faire prochainement, ce qui équivaut presque à la moitié de cette tranche d'âge. Il s'agit bien sûr d'un tout petit panel, mais les statistiques internationales qui indiquent que près de cinquante pourcent des moins de vingt-quatre ans sont percés se trouvent là confirmées.

Il convient d'ajouter que, pour la plupart, seule l'esthétique motive leur choix. C'est joli, étonnant, discret, ça ajoute quelque chose à leur corps. Cela reste personnel dans le choix du lieu percé, nez, oreille, arcade sourcilière, lèvre, téton, nombril, comme dans le motif choisi, du smiley à la tête de mort, même si cela rejoint pour nombre d'entre eux un phénomène de mode souvent décrit comme impulsif, puéril ou d'influence extérieure.

\* Enquête effectuée durant le mois de mars 2011 auprès de 51 étudiants de 15 à 23 ans à l'école IPAC Design, Genève et dans les rues de Chêne-Bourg.

Seules quelques rares personnes qualifient le body piercing de rite de passage, ce que confirmerait pourtant l'âge des percés; en revanche, ils sont nombreux à faire remarquer que le corps est un support d'expression comme un autre, le seul peut-être à leur être totalement propre. Comme une immense toile vierge, les diverses parties de leur anatomie peuvent, en étant mises en valeur, exprimer quelque chose qui leur est propre. Il en va de même pour le tatouage (voir article en page 8). Le rapport est d'ailleurs souvent fait entre ces deux modes d'expression et, d'une manière paradoxale, si le piercing est d'un abord plus facile, il n'en soulève pas pour autant le même enthousiasme. Ce dernier est vide de sens ou inutile pour plus du tiers des interrogés – même parmi ceux qui en arborent – alors qu'aucun des jeunes gens interrogés ne dénie une valeur intrinsèque au tatouage.

Le piercing, tout comme le tatouage, est donc considéré par la plupart des jeunes gens interrogés comme une forme d'art mettant en scène l'imaginaire du porteur sur son corps utilisé et reconnu comme support; un art sans sens autre que la valeur esthétique ou identificatoire au groupe et expression éphémère d'un état d'esprit passager, mais à la différence du tatouage, moment fugace inscrit dans la peau.

Stephan Bruggmann

Publicité

# AUTOS - PNEUS CHENOIS

### MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

### PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		20.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS		
ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-



**NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE**

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

**MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT**



## 022 348 71 47

# La fumée chez les jeunes: un phénomène qui s'accroît

Les campagnes anti-tabac se succèdent. Les articles dénonçant les effets néfastes de la cigarette s'accumulent. Les lieux publics sont interdits à la fumée. Les coûts sur la santé dépassent le plafond. Les prix des paquets s'envolent. Pourtant, rien n'y fait: on fume toujours. On fume de moins en moins, paraît-il, mais on fume encore et cela est particulièrement frappant chez les jeunes gens. Inutile donc, ici, d'écrire un article dénonçant une énième fois dans le vide les méfaits du tabac: les gens le savent et s'en moquent. Il paraît plus pertinent d'essayer de comprendre pourquoi les campagnes anti-tabac frappent dans le vide depuis une quarantaine d'années.

Loin de cette époque où l'on fumait en société, où la cigarette représentait une virilité affichée avec morgue, où c'était convivial et pour tout dire incontournable, le XXI<sup>e</sup> siècle a brocardé la fumette comme néfaste et pour tout dire criminelle. Le concept de fumée passive en est l'émanation la plus stricte, ainsi que le fer de lance le plus acéré. Ces quelques décennies de combats menés avec fougue et talent n'ont pourtant pas eu l'effet escompté. Le fumeur d'abord victime de son addiction, puis qu'il nuisait à sa propre santé, fut ensuite incriminé puisqu'il nuisait à celle du non-fumeur. L'effet obtenu est assez paradoxal puisqu'il n'est pas rare, actuellement, qu'un fumeur lui-même prenne une expression culpable en avouant son vice et promette d'arrêter tout en tirant une petite bouffée. Les campagnes anti-tabac ont donc porté leurs fruits: la cigarette, c'est mal, tout le monde le dit. Pourtant, on fume encore.

## Les 15-25 ans en question

Les chiffres officiels nous annoncent à grand renfort médiatique que les



fumeurs ne représentent plus que trente pourcent de la population suisse – ce qui, en soi, n'est pas une bien grande victoire – et les campagnes se poursuivent. Ces mêmes chiffres deviennent autrement plus inquiétants lorsqu'on les réduit à une portion plus congrue de la population: les quinze/vingt-cinq ans. Sans exagérer, près de la moitié de cette tranche d'âge, suçote une cigarette plusieurs fois par jour. Pourquoi? Ceux-ci ont pourtant été sensibilisés dès le berceau. Baignant dans le jus culpabilisateur et répressif depuis le biberon, ils auraient dû en prendre acte et marquer leur différence en consommant des sucettes goût cola et des bonbons nounours. La cigarette est nonobstant demeurée symbole de convivialité, marquant ainsi l'appartenance à un groupe plus ou moins cool. S'ajoute sans aucun doute à cela, ce petit soupçon de rébellion

propre à cette période de la vie: «les Vieux trouvent ça pas bien, donc c'est bien». Bien sûr, infectés par le virus de la campagne anti, presque tous affichent une volonté de s'arrêter tôt ou tard, mais cela ressemble plus à une figure rhétorique éprouvée par leurs aînés, qu'à une profession de foi. Le réflexe n'en demeure pas moins de s'emparer d'une cigarette sitôt sorti du collège, du bus ou de la discothèque et de l'allumer en consultant son téléphone portable.

## Le sentiment de culpabilité est intégré à notre quotidien

Il semble donc que toute campagne anti-tabac se heurte à un mur infranchissable: la transformation inéluctable du message. On parvient en effet à faire passer la communication, que la cigarette est nocive – d'ailleurs, rares sont ceux qui, actuellement, aurait le culot d'affirmer qu'il n'en est

rien – sans pour autant modifier durablement les comportements de la population: «Le tabac nuit gravement à la santé», comme le disent les fumeurs eux-mêmes. Ce pourrait être une ironie savoureuse, mais cela n'en est pas une: ils sont bel et bien convaincus! Le slogan a donc porté ses fruits. Ce sont de nouveaux réflexes qui ont été induits, que l'on peut d'ailleurs observer à la suite de n'importe quelle campagne. Prenons l'exemple de la pollution: tout le monde tremble devant l'avenir et répète à l'envi que notre monde court à la catastrophe, mais hormis le discours, bien imprimé dans les convolutions de nos cerveaux, rien ne change. On continue à consommer des aliments venant d'ailleurs, à utiliser des voitures pour aller acheter le pain, à chauffer comme des fous en hiver et tant d'autres exemples navrants. Dans les deux cas, une constante: la culpabilité. Car si rien ne change des habitudes, l'usager en conçoit néanmoins une forme de syndrome. Le geste n'est plus innocent. J'allume une cigarette, je regarde le bébé dans la poussette à côté de moi et je me dis que je suis en train de le tuer. On observe le même comportement de la part du non-fumeur: ce regard qui juge et condamne tout à la fois porté sur le tueur qui allume sa sucette à cancer. Pourtant on fume toujours. Les jeunes gens en particulier!

Si le message passe, mais que le but n'est pas atteint après tant de temps, il conviendrait donc de trouver un nouvel angle d'attaque. On ne peut plus continuer à asséner quotidiennement les mêmes ritournelles si les effets ajoutent de nouvelles pathologies aux populations visées sans pour autant en modifier les comportements.

Stephan Bruggmann

Publicité

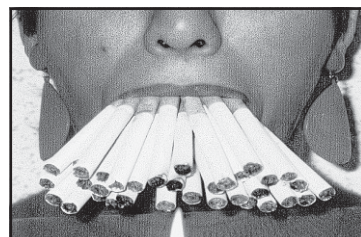


**FERDINAND DESJACQUES & C<sup>o</sup> SA**

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG Tél. 022 348 61 67



**Arrêtez de fumer  
en 1 heure seulement!  
Depuis 10 ans à Genève**

Garantie et suivi gratuit d'un an.  
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

**TABAC STOP CENTER**

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

**MAX LOCATELLI SA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

swisscom  
Partner





# Une famille chênnoise sur les Routes du Monde <sup>(7)</sup>

Pour ce "Spécial jeunes", nous laissons la parole à nos enfants: Zachary (13 ans), Zohra (10 ans) et Zélia (7 ans). Voici, sous la forme d'une petite interview, un échantillon de leur vision après huit mois de route.

*Que représente pour toi le voyage?*

**Zélia:** C'est comme des grandes vacances, sauf qu'on fait l'école. Et surtout notre maison c'est "Droopy", notre camping-car.

**Zohra:** La nature, les problèmes mécaniques, faire des feux, s'amuser, passer des douanes, voir des animaux.

**Zachary:** La diversité des pays et des coutumes. Et aussi la découverte d'espèces particulières, notamment les oiseaux de couleurs jaunes, bleues, rouges et vertes, très différents des nôtres.

*Qu'est-ce que tu as appris de nouveau au cours du voyage?*

**Zélia:** Je sais qu'en Iran les grandes filles et les femmes doivent porter des foulards. Je me suis rendue compte que l'espéranto était facile, parce que je le comprends mieux que les autres langues. Je ne savais pas qu'aux douanes les policiers ont le droit de tout fouiller.

**Zohra:** Les pays, comment ils sont, leur types de gouvernements (théocratie, république, démocratie et dictatures). Les problèmes d'eau. Que le Tadjikistan a de très hautes montagnes. L'alphabet cyrillique, les chiffres arabes et perses. Et surtout, je dessine beaucoup plus et beaucoup mieux.

**Zachary:** Plein de pays que je ne connaissais pas et leurs capitales. Les sources d'eau chaude. J'ai appris à gérer l'eau et l'électricité. A faire des photos et des films.

*Qu'est-ce qui t'as étonné le plus dans les pays visités, chez les gens?*

**Zélia:** Au début, cela m'étonnait que l'on change de pays et de langue d'un seul coup. Et je ne comprenais pas qu'elle était la langue maternelle des gens.

**Zohra:** En Jordanie, quand nous avons été invités dans une famille musulmane, et qu'en entrant, ils nous ont séparé de papa qui s'est retrouvé tout seul du côté des hommes.

**Zachary:** Quand un voisin bien intentionné, à Cracovie, a pris la main de ma mère pour lui faire un baise-main. Je me suis demandé: «Qu'est-ce qui lui veut, c'est pas sa femme!».

*A quoi joues-tu pendant le voyage?*

**Zélia:** A plein de jeux; par exemple dans le camping-car, je joue aux Barbies, aux Pet-Shop, à la Nintendo et avec les peluches. Dehors, je joue sur les jeux pour enfants et sur les balançoires. On

joue au loup, on invente des jeux dans la nature. Et j'aime beaucoup jouer avec de l'eau au bord des rivières et des lacs.

**Zohra:** A la Nintendo, aux Pet-Shop avec Zélia, au Trio Chênnois (un jeu de rôles). Aux cartes, au Scrabble et bien sûr aux Milles Bornes!

**Zachary:** Je joue avec mes sœurs ou d'autres enfants dehors, et à la Nintendo et aux jeux de société dans le camping-car.

*Quelles sont tes autres occupations pendant le voyage?*



**Zélia:** Qu'on me lise des livres; je dessine beaucoup, je commence à écrire et je fais aussi l'école.

**Zohra:** Lire des livres, regarder quelquefois des films, l'école (ça occupe beaucoup). Ecrire et dessiner.

**Zachary:** Lire et dessiner. Photographier et filmer.

*Rencontres-tu d'autres enfants? Si oui, où et comment cela se passe avec eux?*

**Zélia:** A Amman, en Jordanie avec Alice, c'était chouette parce qu'elle parlait français, on jouait à des jeux de filles. En Turquie, à Ankara avec Ashley, la petite voisine, nous avons joué avec des puzzles et avec un chat électrique. Et à Aqaba, en Jordanie, il y avait aussi d'autres enfants voyageurs qui parlaient le français, et on a pu aussi s'amuser avec leur jouets.

**Zohra:** En Hongrie, à Tizafüred nous parlions en espéranto avec Matteo et Vivian. A Sofia, en Bulgarie, avec Georgi et Boyan nous communiquions avec quelques mots d'anglais et les gestes. A Ankara, en Turquie, nous avons fait des batailles de boules de neige avec les enfants du quartier en parlant quelques mots de turc.

**Zachary:** En Pologne avec Kuba, nous communiquions à l'aide de google translator. Au Tadjikistan, à Duchambé, avec

des enfants de la cour de notre ami espérantiste Firdaus, ça s'est passé, comme souvent sans gestes, sauf pour établir les règles de jeu. De manière générale, on se présente, en anglais et on attend que ça se passe. Si, les enfants sont trop timides et en groupe, ils peuvent vite devenir grossiers et nous faire des gestes internationaux, bien connus de tous, comme à Antakya en Turquie. Sinon, on finit toujours par trouver, parmi eux, un enfant qui communique plus facilement, comme à Téhéran, en Iran.

*Quelle nouvelle nourriture n'as-tu pas aimé?*

**Zélia:** Les soupes de fruits hongroises, le lait frais de vache du Pamir.

**Zohra:** la Boza (boisson au malt), les bonbons turcs à la noix de coco.

**Zachary:** Le thé au beurre salé, le fromage de Samarcande

*As-tu eu peur pendant le voyage, si oui quand et pour quoi?*

**Zélia:** J'ai eu peur quand je me suis perdue dans un grand magasin en Pologne et aussi dans le désert, quand Papa et Zachary se sont cachés pour faire une blague.

**Zohra:** Quand on s'est enlisé dans la boue au Tadjikistan, d'abord j'ai eu peur et ensuite quand on a commencé à tout sortir du camion, j'ai trouvé cela très amusant.

**Zachary:** J'ai pas eu vraiment peur jusqu'à maintenant, mais des fois je m'inquiète quand on est seuls dans le camion avec Zohra et que des personnes tournent autour de "Droopy". Cela arrive quand mes parents font des courses et que l'endroit n'est pas très sûr. Dans ce cas, nous sommes souvent désignés pour garder le camping-car, mais leur absence ne dure jamais très longtemps.

*Qu'est-ce qui te manque le plus?*

**Zélia:** Mes amies, les jeux de Genève, l'école et mes mamies.

**Zohra:** Mon amie Chloé et aussi toute ma classe.

**Zachary:** Les bandes dessinées et d'autres jeux que j'ai laissés à Genève. Et aussi les copains.

*Aimerais-tu dire quelque chose à tes amis des Trois-Chêne?*

**Zélia:** Bisous à toutes les copines et les copains!

**Zohra:** J'attends vos commentaires sur notre site internet!

**Zachary:** A la 703 A du CO de la Gravelle, cela me ferait plaisir de recevoir quelques photos de la classe.

A bientôt dans le prochain numéro du journal *Le Chênnois*!

La Famille Sans

**Vous pouvez suivre  
notre périple sur:  
<http://www.les1001bornes.ch>**

Le Centre de Loisirs de Chêne-Bourg

# Un lieu de rencontre et d'échange pour les jeunes

*Au Centre de loisirs de Chêne-Bourg, les jeunes sont accueillis du lundi au samedi et participent également à des événements publics dont ils sont parfois les initiateurs.*

*Durant ces moments passés ensemble, ils apprennent à se connaître, à s'apprécier, à s'accepter!*

**A**l'ère d'internet, la communication et le dialogue ont pris d'autres formes. Il est vrai que les réseaux sociaux permettent de garder contact, mais il n'y a pas, à mon avis, de réels dialogues à travers le petit écran. Pour échanger, les jeunes peuvent aujourd'hui rester chez eux. Mais au Centre de Loisirs de Chêne-Bourg, la rencontre réelle conserve toute son importance, puisque ce sont trente à quarante jeunes en moyenne qui s'y retrouvent chaque jour.

De nos jours, il est de plus en plus difficile pour nos jeunes de se retrouver dans un lieu d'échange et de partage à cause de la disparition de plusieurs lieux alternatifs. Heureusement, les maisons de quartier et les centres de loisirs sont toujours là pour mettre à disposition un lieu ouvert à tous, bon marché et où la tolérance est une valeur centrale.

## L'accueil libre

Au Centre de Loisirs de Chêne-Bourg a lieu tous les jours en fin de journée un "accueil libre" qui tient une place importante dans l'offre du centre. C'est un moment où toute personne sans distinction d'âge, d'origine ou de sexe peut venir jouer, discuter ou débattre de différents sujets. Chacun peut donc s'enrichir des expériences et connaissances des autres usagers.

Lors des accueils libres, ce sont cependant en grande majorité des enfants et des jeunes qui viennent. Leurs origines sont diverses et variées, mais beaucoup se connaissent par l'école ou les activités qu'ils pratiquent



en commun. Dans le dialogue et la confrontation à l'autre, leur personnalité se construit. Les jeux mis à leur disposition sont un support à la relation avec les animateurs du Centre qui sont là pour garantir un cadre de respect et de convivialité. Pour prendre en compte internet qui occupe désormais une place importante dans la vie des jeunes, il y a un ordinateur, bloqué des réseaux sociaux. En effet, à la vue de certains clips musicaux ou de comiques, les points de vue se confrontent: de beaux échanges entre les jeunes ou avec les animateurs en découlent. Durant ces moments d'accueil, d'autres franges de la population fréquentent également le Centre. Par exemple, les lun-

dis soirs, des personnes handicapées viennent pour suivre un cours de danse. Il est toujours intéressant de voir le mélange entre les enfants, les adolescents et les autres usagers du Centre. Cela ouvre à la discussion, car chaque individu est unique en son genre.

## Projets

En parallèle à l'accueil libre, les jeunes peuvent participer aux projets du Centre. Par exemple, en organisant des discos, en prenant des responsabilités dans une activité adressée aux enfants comme une chasse à l'œuf ou encore en donnant un coup de main lors des grosses manifestations. Grâce à ces différentes activités, le lien entre

adolescents et animateurs s'enrichit et permet une certaine durabilité dans les relations. Lors de ces événements, les jeunes sont confrontés à des gens qu'ils ne connaissent pas et apprennent à accepter la différence.

En conclusion, le Centre de Loisirs de Chêne-Bourg permet aux jeunes une autre approche de la rencontre que celle offerte par les réseaux virtuels. Ici les jeunes ne portent pas de masque et se font respecter pour ce qu'ils sont. Le Centre est donc un bon outil pour apprendre à se comprendre dans un dialogue parfois mouvementé mais toujours enrichissant. ■

**Sandrine Théraulaz,**

Stagiaire au Centre de Loisirs de Chêne-Bourg

Publicité

Vente  
Installation

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation  
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**



ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)



## A la recherche de jobs d'été et de petits boulots

*Votre ado est prêt à travailler l'été et même pendant l'année pour gagner un petit peu d'argent. Cependant, il ne sait pas comment s'y prendre. Aidez-le dans sa recherche en lui proposant une méthodologie.*

### D'abord dans quel environnement veut-il et peut-il travailler?

Veut-il un travail en rapport avec ses études? Faire de l'accompagnement? De l'événementiel? Quel temps pourra-t-il y consacrer? Ces questions sont essentielles pour déterminer le job qui l'attire. Ensuite, à quelle activité a-t-il droit à son âge?

Selon la législation, dès 13 ans, l'occupation maximale est de 9 h par semaine durant l'année scolaire (max. 2h par jour) et de 15 h par semaine durant les vacances (max. 3 h par jour). Le travail est soumis à une autorisation de la part de l'employeur à l'Office communal du travail. Dès 14 ans, les jeunes peuvent travailler 40 h par semaine pendant la moitié de leurs vacances si celles-ci dépassent 7 semaines. Dès 15 ans, un emploi salarié doit être conforme à la législation. Attention, certains emplois demeurent interdits jusqu'à 18 ou 19 ans révolus! Le contrat de travail d'un mineur n'est valable qu'avec l'accord de ses parents.

### Quels sont les outils essentiels pour bien se présenter?

Le premier outil est la préparation des entretiens avec ses futurs employeurs.

Simulez avec votre ado des entretiens où il présentera son expérience, les petits boulots qu'il a assurés dans le "passé", ses études, sa motivation et ses compétences.

Le second, le CV avec photo, accompagné de la lettre de motivation. Dans cette lettre, votre ado parlera des adéquations entre son profil et le poste recherché ainsi que les raisons pour lesquelles il veut intégrer cette entreprise.

### Mais comment trouver un job?

- Activer dans un premier temps son réseau de proximité. Le jeune doit informer tout son entourage, amis, famille, commerçants... de sa démarche. Il multiplie ainsi ses chances de trouver rapidement un job.
- Etendre ensuite son action auprès d'associations qui accompagnent les jeunes dans cette recherche. Aller sur des sites internet spécialisés, se renseigner auprès des agences d'intérim, des communes...
- Envoyer son CV et une lettre de motivation aux services des ressources humaines des entreprises qu'il vise.

➤ Enfin l'ado peut aller sur place et demander aux magasins, bars, restaurants... s'il y a des postes vacants. Il laissera son CV après l'entretien.

### Le salaire

Selon les associations dédiées à l'accompagnement des jeunes, le salaire sera pour un ado de 15 ans, 15.- Frs, 16 ans 16.- Frs, plus de 18 ans pas moins de 17.- Frs. Attention: en Suisse aucun salaire minimum n'est fixé.

### Et l'AVS?

Tous les revenus sont soumis à l'AVS. Mais, dans les cas d'un revenu provenant d'une activité accessoire qui ne dépasse pas les 2300.- par année, il est possible de renoncer au prélèvement AVS. Bien entendu, l'employeur et l'employé doivent être d'accord.

**Vos ados sont maintenant prêts, alors bonne recherche à eux!**

Emmanuelle Alex

### Quelques bonnes adresses près de chez vous

**Mairies des Trois-Chêne** (voir coordonnées en p. 11 de l'Annuaire chênôis 2011).

**Centres des Loisirs des Trois-Chêne** (voir coordonnées en pp 40 et 41 de ce numéro).

**Action Trois-Chêne pour l'Emploi:** chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries – 022 348 45 72 – [www.action3chene.com](http://www.action3chene.com)

**Association La boîte à boulot – BAB:** avenue du Mail 29, 1205 Genève – 022 321 56 76 – [www.boiteaboulots.ch](http://www.boiteaboulots.ch) – A pour but de faciliter l'accès des jeunes à une première expérience professionnelle.

**Uni-emploi Université de Genève:** rue de Candolle 4, 1211 Genève 4 – tél. 022 379 77 02, – [www.unige.ch/emploi](http://www.unige.ch/emploi) – Met en lien des étudiants de l'Université pour divers types de travaux.

**MJSR animation:** rue Baulacre 8, 1202 Genève – 079 409 28 34 – [www.mjsr.ch](http://www.mjsr.ch) – Proposition de places de moniteurs et monitrices pour les camps d'été.

**Swissplatform:** [www.swissplatform.ch](http://www.swissplatform.ch) – Mise en contact de personnes qui désirent donner des cours et d'autres qui en cherchent.

Publicité



**PIERRE  
MAGNARD**

**OPTICIEN  
LUNETIER**

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

# NIKADECOR

Tapissière courtépointière

Katarina Rimac Bozic

Réfection de sièges

Confection de housses, rideaux, etc.

**Rue Peillonex 3  
Chêne-Bourg**

**022 349 36 06  
079 774 25 64**

**Durlmann SA**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage  
24h/24

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg  
• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: [info@durlmann.ch](mailto:info@durlmann.ch)  
[www.durlmann.ch](http://www.durlmann.ch)

Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire  
pour la promotion de l'écocitoyenneté

# Camp d'astronomie des élèves du Cycle d'Orientation de la Gradelle et de la Seymaz



Couleur des étoiles avec Frédéric Mallmann.

## Pour commencer, un peu d'histoire...

Dès les années 80, deux maîtres du Collège de la Gradelle, M. Reymermier et M. Bochet ont eu à cœur de faire partager leur intérêt pour l'astronomie à leurs élèves. Dans les cours de physique ou de mathématiques bien sûr, mais surtout à l'occasion de courses d'école, de classes de neige, de semaines vertes ou de voyages d'études, au Salève, à la cabane des Aiguilles rouges d'Arolla ou ailleurs.

Il y avait toujours une paire de jumelles ou un petit télescope dans le sac. Pendant plusieurs années, un cours facultatif a également permis à des filles et à des garçons des trois degrés de s'initier à l'astronomie à travers des activités pratiques et de participer à des camps inoubliables, à l'observatoire de Puimichel en Provence ou à l'Observatoire François-Xavier Bagnoud de Saint-Luc en Valais. Plusieurs d'entre eux ont construit leur propre lunette avec son

trépied, grâce à l'aide d'un maître de travaux manuels, Monsieur Destraz. Dernièrement, une de ces lunettes a été retrouvée chez un collectionneur. Il l'avait dénichée aux Puces et, intrigué, l'avait achetée pour compléter sa collection!

## Cours facultatifs pour commencer...

Depuis 2009, année internationale de l'Astronomie, M. Salvatore Cristaldi et M. Marc Künzli, maîtres de

physique et astronomes avertis, ont lancé le cours facultatif offert aux élèves de ce nouvel établissement qu'ils animent avec succès en collaboration avec Jacques Bochet. M. Stéphane Gschwind a quant à lui repris le flambeau au collège de la Gradelle et relancé un cours facultatif, efficacement aidé par Reynald Reymermier et M. Jean-Marc Balmas. Les directions des deux collèges ont toujours encouragé et soutenu les initiatives de ces enseignants. Elles méritent donc un grand merci!

Un cours facultatif, ce sont des séances d'activités et des sorties, bien sûr. Lors des séances d'activités, la carte céleste et la lunette astronomique assemblées en classe, ainsi que des logiciels comme Stellarium et l'Atlas virtuel de la Lune permettent avant tout à chacune (il y a souvent plus de filles) et chacun de s'exercer. Peu à peu les élèves apprennent à s'orienter au milieu des constellations, à repérer et à connaître, entre mille, quelques beaux objets du Ciel. Ces objets ont leur histoire et nous racontent celle de notre système solaire, de notre Galaxie (la Voie Lactée) et de l'Univers. Les somptueuses images des grands télescopes, terrestres ou spatiaux, contribuent aussi à éveiller l'intérêt et stimuler l'imagination des élèves. Elles émerveillent. Plus tard, lors de balades nocturnes ou de nuits à la belle étoile, ce sera un plaisir et une satisfaction de distinguer, comme des îles au milieu des astres innombrables, parfois à peine perceptibles, les lieux d'où nous proviennent ces images.

Lors des sorties d'observation, le bel équipement en jumelles, lunettes et télescopes de chacun des collèges

## Après l'atelier sur les Couleurs du Ciel, les élèves ont répondu à un questionnaire. Sauriez-vous répondre aux deux premières questions? Réponses ci-dessous.

1. Pourquoi, selon certaines personnes, l'astronomie n'est-elle pas une véritable science?
2. Comment obtient-on en astronomie des informations sur les étoiles, les nébuleuses et les galaxies?

## Réponses

1. L'astronomie ne peut pas placer l'univers dans son laboratoire pour l'étudier. Il ne peut donc pas vérifier ses hypothèses en inventant une expérience de laboratoire, comme au CERN. Il ne peut que regarder au loin et dans le passé, puisque la vitesse de la lumière est finie. Il ne peut que s'efforcer de lire l'histoire de l'univers dans la lumière qu'il collecte et analyse. Il en est l'historien.  
2. En analysant la lumière émise par ces objets, on en déduit leur distance, leur mouvement, leur composition et leur âge. On sait ainsi que l'Univers est en expansion accélérée, que des étoiles s'éloignent ou se rapprochent de nous, que celles des Pléiades ont un mouvement commun, car elles sont nées ensemble, mais qu'elles finiront comme toutes les autres par mourir tôt ou tard.



Florian et Léo: dessin de la Lune avec son séparateur.



est mis à disposition des élèves, parfois de leurs parents, pour partir à la découverte des planètes, des étoiles et des nébuleuses. Quel plaisir de découvrir "pour de vrai" l'anneau de Saturne, les ailes éclatantes de la Nébuleuse d'Orion, le scintillement des Pléiades, celui de la Crèche ou du double amas de Persée, ou encore le cocon de la galaxie d'Andromède! Plus près de nous, le survol de la Lune en télescope est un régal. De jour le Soleil vaut un détour. Le mouvement de ses taches signale sa rotation, ses protubérances éruptives révèlent son intense activité magnétique et la puissance de son feu nucléaire. Partant de la contemplation active de l'Univers, un lien coloré s'établit avec les expériences de physique menées par les élèves au CO, et plus tard par l'une ou l'un d'entre eux au CERN, peut-être...

L'astronomie pratiquée avec un groupe d'élèves enrichit l'enseignement donné à tous les élèves. Cette science millénaire permet d'illustrer magnifiquement presque tous les sujets enseignés au cours de physique et leur donne une profondeur historique et humaine: "Vision des objets, des images et des couleurs", "Matière et transformations" ou encore "Energie". Le cours facultatif représente donc un plus pour l'établissement, en particulier pour tous les jeunes curieux de sciences, dont la place n'est hélas pas assez valorisée dans la nouvelle grille horaire du CO. Ceci malgré l'importance actuelle d'une culture scientifique de base, et malgré le goût des élèves pour les sciences de la nature, pour peu qu'ils aient l'occasion de les pratiquer par l'expérience.

### ... puis camps d'astronomie à la belle étoile

Mais venons-en au camp d'astronomie. C'est le point culminant du cours facultatif, le moment attendu avec impatience, l'occasion de mettre en pratique, et bien sûr de se retrouver entre copines et copains hors du cocon, peut-être à la belle étoile si le temps le permet. Cette année, le camp a eu lieu à Saint-Luc, du 13 au 15 avril. Nous avons été accueillis à l'observatoire François-Xavier Bagnoud (OFXB) par Frédéric Mallmann (son directeur) et Eric Bouchet (son animateur). Pendant trois jours, ils nous ont fait partager leur enthousiasme, leur humour et leur connaissance approfondie du Ciel. Merci à eux!

Mais les étoiles étaient-elles au rendez-vous? Nous n'avons pas eu de neige comme en 2010, mais après une première journée favorable aux activités prévues, la brume s'est progressivement levée en cours de soirée. C'est donc derrière un léger voile que la Lune, Saturne et quelques étoiles nous sont apparues et se sont laissées admirer à l'œil nu et aux instruments, avant de disparaître dans le brouillard. Moments magiques, magnifique spectacle. Le lendemain



Julia et le Soleil.

### Protubérances solaires.

et la nuit suivante, le ciel était bas. Heureusement, les nuages ont parfois laissé place à quelques brèves mais belles éclaircies.

Au final, toutes les activités prévues ont pu se dérouler normalement. Et quel programme!

- Observation du Soleil (ou une étoile comme beaucoup d'autres).
- Atelier sur les couleurs du Ciel (ou l'art de mettre en relation la couleur d'une flamme, le spectre arc-en-ciel d'une étoile et sa vie).
- Présentation des yeux de l'OFXB (ou le plaisir d'observer avec un télescope professionnel).
- Balade sur le sentier des planètes (ou comment rallier Saturne à pied).
- Concours des nuits de Saint-Luc avec jumelles et Galileoscope (lunette de Galilée ou lunette de Kepler).
- Films en 3 Dimensions (Le ciel en 3D. De la Terre à l'amas de la Vierge. Voyage sur Mars).

Un autre aspect essentiel d'un camp est celui de la vie communautaire. Et de ce point de vue, c'était une belle réussite! Grâce aux préparatifs et aux consignes claires du chef de cuisine (Reynald), toutes les équipes ont accompli dans la bonne humeur et efficacement les tâches confiées: dresser les tables et faire la vaisselle sans machine et sans rien casser: tout un art! En dégustation: petit déjeuner continental, produits du terroir (pain, viande sèche et fromage valaisans); spaghettis bolognese du chef, et poulet au soja finement épicé

### Des étoiles plein les yeux

Mais tout a une fin. Avant de redescendre dans la vallée et de rentrer au bercail, un moment a été consacré à rédiger ou dessiner quelques impressions marquantes. En voici quelques unes.

**Julia:** «Camp très intéressant. On a appris une multitude de choses. Mais l'ambiance détendue était bien appropriée. Les fous rire étaient au rendez-vous. Le chalet était très bien; le mélange des deux cycles? 100% pour: on se fait deux fois plus de copains».

**Soline:** «Le camp était trop bien, on s'est fait plein d'amis, mais c'était trop court. C'est super de pouvoir observer les étoiles avec le matériel des professionnels. Par contre le voyage est assez long depuis Genève. Le chemin des planètes est très beau».

**M. Reymermier:** «C'est toujours pour moi un miracle, ce moment où des

jeunes gens dépassent le plaisir immédiat et font un pas vers l'inconnu. L'enthousiasme crée l'intérêt et la patience le maintient (...).

### En guise de conclusion

Vivre un camp d'astronomie permet aux adultes et aux élèves de partager et nourrir une passion commune; c'est aussi un petit coup de pub sympathique pour valoriser l'enseignement des sciences et les professions scientifiques ou techniques. Sans rêve, pas de vocation!

### Quelques liens pour les lecteurs curieux

<http://www.ofxb.ch/>  
<http://www.stellarium.org/fr/>  
 Atlas virtuel de la Lune  
<http://www.ap-i.net/avl/fr/start>

## Participants au camp

### CO Gradelle

Constantin Broggin et Fanny Kaleas (703); Léo Tafti et Florian Jenny (705); Pedro Vittoria Baltazar (708); Jordan Guerra et Pauline Robert (709); Ulysse Koeln dit Cologne et Cristian Kalioujny (802); M. Stéphane Gschwind et M. Reynald Reymermier.

### CO Seymaz

De Felice Julia (701), Ghinet Soline (701), Brönnimann Nelly (703), Laeser Lucille (703), Revacrier Léa (703), Guibbaud Elena (705), Chervet Pauline (705), Silva Alves André (706), Xavier Vanloo (706), Virgilio Chavanne (805), Arnoux Sylvie (901), Bader Tala (901), Reinhart Annick (901), Baumgartner Sarah (903), Croisier Emma (903), Walz Solange (903); M. Jacques Bochet et M. Marc Künzli.

# “Japan Days” à la Gradelle

J eudi 17 et vendredi 18 février, le Cycle d'orientation de la Gradelle a vécu pour la deuxième année consécutive à l'heure japonaise. Elèves et enseignants se sont unis pour créer une ambiance inhabituelle dans l'école. Des extraits de films (dont “Princesse Mononoké” du réalisateur Hayao Miyazaki), ainsi que des documentaires sur le Japon ont tenu en haleine plusieurs classes réunies à l'Aula au cours des différentes séances de projection.

Des enseignants passionnés d'arts martiaux, MM Sfalcin, Savioz et Deschenaux, ont fait des démonstrations devant un public médusé. Certains élèves volontaires ont même pu donner force coups de pied et coups de poing sans pour autant faire vaciller l'un des maîtres, lesquels ont insisté sur la philosophie non violente des arts martiaux et le contrôle de soi.

La classe atelier, sous la conduite de M. Duger-dil, a réalisé des “torii” ou portiques de sanctuaires. M. Ino, attaché culturel du Consulat du Japon, a fait le déplacement pour admirer les objets.

Une élève du Cycle d'orientation de la Florence, Sabine Gorla, a prêté ses somptueux “origami” ou pliages de papier, qui ont été exposés tels des chefs-d'oeuvre à la bibliothèque.

Grâce à l'imagination des deux bibliothécaires, Mme Labbé et M. Annen, des vitrines ont permis aux élèves de contempler divers aspects de la culture japonaise: des mangas, de la nourriture lyophilisée, des pliages, de la calligraphie. Cette année en particulier, nous avons généreusement reçu du Consulat un matériel varié qui a permis de faire une exposition vivante et attrayante.

M<sup>me</sup> Tacchini et la classe atelier ont réalisé des panneaux sur différents sujets (la technologie japonaise, les arts martiaux, les mangas). Un quiz récompensait les trois élèves qui avaient le mieux retenu les informations de cette exposition.

M<sup>me</sup> Richoz est passée dans des classes pour une initiation à la langue et à l'écriture japonaises.

M. Ino l'a accompagnée pour enseigner les mots essentiels si on visite le Japon.

Au vu des récentes catastrophes survenues dans l'archipel, le CO Gradelle songe à prolonger les journées japonaises par un geste solidaire destiné aux sinistrés. Affaire à suivre.

**Maria Tacchini,**  
CO Gradelle



Publicité

## FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

### SUPER SOLDDES



**Lave-linge 7 kg  
WAQ 24360  
BOSCH**

**795.-**  
au lieu 1695.-

Performance énergétique A-20%: 20% plus économe que la classe A  
Capacité variable automatique: 1 à 7 kg  
Vitesse d'essorage: 1200 - 400 tr/mn  
Programmes spéciaux: Express 15 min, Mix, Laine/Lavage à la main, Délicat/Sole, Froid  
Sélecteur monocommande pour tous les programmes et programmes spéciaux  
Display LED pour déroulement de cycle, temps restant et fin différée  
Dimensions: H 84.2 x L 59.8 x P 55 cm



**Lave-linge 8 kg  
WAP 28360  
BOSCH**

**1090.-**  
au lieu de 2290.-

Performance énergétique A-20%: 20% plus économe que la classe A  
Capacité variable automatique: 1 à 8 kg  
Vitesse d'essorage: 1400 - 400 tr/mn  
Volume du tambour: 65 l  
Programmes spéciaux: Express 15 min, Mix, Laine/Lavage à la main, Délicat/Sole  
Display LED pour déroulement de cycle, temps restant et fin différée  
Dimensions: H 84.2 x L 60 x P 55 cm



**Sèche-linge 7 kg  
WTE 86304  
BOSCH**

**845.-**  
au lieu de 1795.-

Capacité variable automatique: 1 à 7 kg  
Programmes spéciaux: Finition laine, Mix, Express, Sport/Finesse, 20min chaud  
2 sondes: résultats de séchage très précis  
Display LED pour affichage du temps restant et programmation de fin différée  
Indication de déroulement de cycle  
Classe énergétique B  
Dimensions: H 84.2 x L 59.8 x P 62.5 cm

**CORNAVIN**  
3, rue de Cornavin  
Tél. 022 738 83 83

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ**  
Tél. 022 786 04 02  
Commande par internet:  
[www.famcuisines.ch](http://www.famcuisines.ch) • [info@famcuisines.ch](mailto:info@famcuisines.ch)

**CHÊNE-BOURG** Centre des Trois Chêne  
65, rue de Genève (angle rue Peillonex)  
Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06





# Un enseignement “durable” au secours du développement

Sensibiliser les enfants, c'est modifier la société du futur ainsi que le comportement actuel des adultes, grâce à un regard neuf et moderne que portent les jeunes générations sur l'environnement. Initier les plus jeunes à leur environnement n'est pas un domaine nouveau de l'enseignement. L'étude des sciences a servi au cours de l'histoire à répondre à des buts et questionnements infiniment variés, intimement liés au contexte socioculturel. Aujourd'hui, la nature est au centre d'une nouvelle philosophie de vie. Et l'intérêt porté aux sciences naturelles ne se concentre pas seulement sur l'écologie, mais revêt des aspects économiques et sociaux, impliquant l'éthique, la psychologie et la santé. Et ce nouveau regard a un nom: le développement durable.

## Evolution et adaptations

Alors que dans l'Antiquité, la philosophie découlait de l'observation scientifique de l'environnement, la nature a ensuite basculé dans les domaines de l'étrange et du merveilleux, voire de l'hostile durant une longue période. Après avoir été délaissées comme un domaine d'étude secondaire et divertissant, les sciences naturelles connaissent aujourd'hui un nouvel épanouissement.

C'est suite à la révolution industrielle que les thèmes abordés dans les écoles sous l'intitulé “sciences” se sont multipliés, faisant la part belle aux “sciences naturelles”. Au cours du XX<sup>e</sup> siècle, cette branche s'oriente vers l'utilitaire: on y enseigne notamment les fondements de l'agriculture, de la pousse des pommes-de-terre à l'élevage des poules. «Donnons à nos élèves l'idée et le goût de l'élevage des poules. Ils y trouveront plaisir et profit», lisait-on dans *l'Educateur*, revue du Syndicat des Enseignant(e)s romand(e)s, en janvier 1911! Alors que cette orientation fait sortir les sciences des livres pour être appliquées et pratiquées, est fondée en 1932 la réserve naturelle de la Pointe-à-la-Bise.

## Nouvel essor des Centres Nature

Les réserves naturelles sont gérées par l'Etat ou par des associations de protection de la nature, WWF-Genève et Pro-Natura Genève. Celle de la Pointe-à-la-Bise est aujourd'hui l'une des réserves naturelles du canton bénéficiant d'infrastructures d'accueil du public. Les visites de ce Centre Nature géré par ProNatura ont récemment pris leur essor. Rien que les sorties scolaires organisées par l'intermédiaire de la



coordinatrice de l'Education à l'Environnement, Maryse Rochette, et encadrées par le responsable d'animation Pierre Zuppiroli et ses collaborateurs, sont passées de quelques dizaines de classes accueillies l'an passé à plus de cent cette année. Visites libres pendant les heures d'ouverture ou sorties organisées sur différents thèmes évoluant avec les saisons, ProNatura s'adresse à tous les publics. Pas besoin d'être biologiste pour y trouver un intérêt ni pour comprendre, c'est le message du Centre Nature, qui reçoit des familles, des promeneurs, des associations et des groupes d'amis, qui s'emparent de jumelles et se lancent sur les sentiers didactiques. Des sorties accompagnées peuvent aussi être organisées, particulièrement appréciées des écoles, EMS, groupes de l'Office de l'AI et foyers pour handicapés. L'approche amène le visiteur à trouver par l'observation et la déduction les grandes lignes théoriques auxquelles répond notre environnement naturel. Mais autant ces grands principes que les sensibilités et les préoccupations des interlocuteurs ressortent de ces échanges. L'équipe de la Pointe-à-la-Bise s'en dit enrichie: «c'est un challenge, mais il y a un retour énorme pour nous, les organisateurs». Les a priori sur les insectes disparaissent avec l'amusement et l'étonnement à les attraper puis les observer au microscope. La migration des oiseaux trouve un écho dans la mixité culturelle des groupes, et son analyse se révèle également un véritable condensé de géographie économique et sociale, d'une analogie désarmante avec la migration des peuples. Le partage passe outre les handicaps physiques et les difficultés d'insertion, et permet ainsi de resserrer le tissu social.

## Des classes des Trois-Chêne à la Pointe

La réserve du Centre Nature de la Pointe-à-la-Bise, outre son cadre idyl-

lique au bord du lac, est un outil d'une extrême diversité et richesse biologique: forêt, mare, étang, roselière et prairie. Certains enseignants l'ont compris et y emmènent déjà leur classe par initiative personnelle. Cela avant même que ne soit lancé le nouveau plan d'études romand, celui de la rentrée 2011. Le développement durable y entre officiellement, en tant qu'enseignement transversal, sous le terme EDD, «éducation en vue d'un développement durable». Objectif ambitieux, puisqu'il s'agit d'initier à la complexité des interactions économiques, sociales et environnementales. ProNatura n'a pas attendu cette initiative pour enrichir son offre: depuis une année, un dossier pédagogique est mis à la disposition des enseignants, pour travailler en classe sur ces sorties. Mais ce défi est-il possible à relever pour les enseignants? Pour l'instant, le programme scolaire déjà dense laisse peu de temps pour travailler en amont comme en aval sur ces sorties “nature”. Le but pour les enseignantes en visite avec leur classe de 2P de l'Ecole Place Favre «c'est aussi que les enfants reviennent avec leurs parents». Ce mois de mai, des classes de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries sont au rendez-vous, la classe de la Place Favre vient pour la deuxième et avant-dernière fois, et ça se voit. Les élèves ont abordé le thème des “oiseaux et microorganismes” un mois plus tôt, et retrouvent vite des repères

dans le thème du jour “la migration des oiseaux et le vivant et non-vivant”. Leur initiation se terminera avec un volet “abeilles et insectes”, toujours coloré des facettes de la saison. Car un Centre Nature possède ce charme de la surprise absent d'un parc zoologique ou d'un jardin botanique: la nature vient au visiteur, imprévisible, mais récompensant toujours et toujours différemment ses efforts d'observation. Les enfants apprécient cette interactivité, que ne leur offrent pas les parcs où ils jouent, encore moins leur environnement urbain. Ils grimpent à la tour dominant la roselière, apprennent à se servir de jumelles ou de microscopes, et affinent leur talent d'observation en attrapant les insectes, et traquant les oiseaux de leurs jumelles! Le succès est tel que des anniversaires sont aussi organisés par ProNatura, un joli moyen de passer un bon moment en entretenant la fibre naturelle des parents et enfants.

Notre époque connaît un saut spectaculairement rapide d'évolution technologique, dont nous commençons à peine à voir les implications. A l'ère du virtuel, du synthétique et du chimique banalisés, dans une ville en continuelle expansion, il y a de quoi se sentir déraciné. Un déracinement à la source de nombreux maux, qui nous font comprendre l'excès dans lequel nous avons basculé: troubles psychologiques, physiques ou sociaux nouveaux ou en recrudescence. Notre devoir envers les jeunes est donc de recréer l'harmonie, pour laquelle nous retournons puiser dans cette intarissable source de sagesse: la nature.

A travers les diverses implications d'associations, d'ONG, du DIP et de l'Etat de Genève pour éduquer en vue d'un développement durable, il ressort donc d'autres bénéfices inattendus: compréhension et intégration. A tout âge, la population est invitée à définir un bien commun, à s'impliquer solidairement pour lui, et à redéfinir sa place dans le monde vivant. Et la mixité actuelle de notre société donne peut-être un nouveau sens fédérateur aux sciences de la terre, une terre moins politique et plus géographique.

C. Miazza

## Centre Nature de la Pointe-à-la-Bise

Ouvert toute l'année, entrée libre

Haute saison (01/04 au 31/10): mercredi, jeudi et vendredi: 12 h à 18 h; samedi, dimanche et jours fériés: 10 h à 17 h 30.

Ouverture spéciale écoles (sur réservation): lundi et mardi toute la journée; jeudi et vendredi: matin.

Basse saison (01/11 au 31/03): dimanche: 10 h à 16 h.

Renseignements: 022 752 53 59 ou [centre-nature-ge@pronatura.ch](mailto:centre-nature-ge@pronatura.ch) et [www.pronatura.ch/pointe-a-la-bise](http://www.pronatura.ch/pointe-a-la-bise)

<sup>1</sup> Liliane Palandella, *Un environnement agricole*, *l'Educateur*, 11 mars 2011.

## Une semaine artistique

### Une activité de vacances exceptionnelle!

Danse – percussion – chant – mime



**pour 30 enfants et adolescents  
de 10 à 14 ans**

du 22 au 27 août 2011, de 9 h à 17 h,  
au chemin Rieu 3, 1208 Genève

**Création d'un spectacle: "Plume de Nuage"**  
avec des artistes professionnels

Direction artistique: Abaya Dialunda et Franz Josefovski

**Représentation publique samedi 27 août à 20 h**

Salle communale J.-J. Gautier, Chêne-Bougeries.



ateliers musicaux et artistiques

Les ateliers musicaux et artistiques AmusArt associent les arts vivants à une action pédagogique, éducative et sociale. Par le chant, la musique, le théâtre et la danse, ils visent à favoriser l'épanouissement des enfants et des jeunes et à contribuer à leur progression vers l'autonomie et l'intégration sociale.



Le Mouvement de Genève organise également des ateliers artistiques hebdomadaires parascolaires en partenariat avec la Ville de Genève et le Groupe Intercommunal d'Animation Parascolaire.

Adresse: Le Mouvement de Genève  
M<sup>me</sup> Lydie Stroudinsky – C.P. 132 – 1224 Chêne-Bougeries  
E-mail: [contact@mouvementgeneve.ch](mailto:contact@mouvementgeneve.ch) – Tél. 076 322 75 97

## Ateliers créatifs estivaux

"Feuille, Caillou, Ciseaux" propose des journées "Nature et Créativité" pour les enfants chenois pendant les vacances estivales. Les Journées "Nature et Créativité" combinent des animations de sensibilisation à la nature et des ateliers créatifs. Elles sont animées par Catherine Chenu, éducatrice de la petite enfance, formée en éducation à l'environnement par la nature. Le groupe d'enfants est également encadré par un accompagnant.

La matinée est consacrée à la découverte de l'environnement, à travers une approche ludique et sensorielle. L'après-midi dédiée à la créativité, par la réalisation d'un atelier lié à l'activité du matin. La journée se termine avec une histoire pour continuer à rêver ou se poser des questions. Le moteur principal de ces journées est la curiosité, le plaisir et la spontanéité. Ce que chacun retient, lui appartient.

**1<sup>re</sup> semaine: du 4 au 8 juillet 2011**

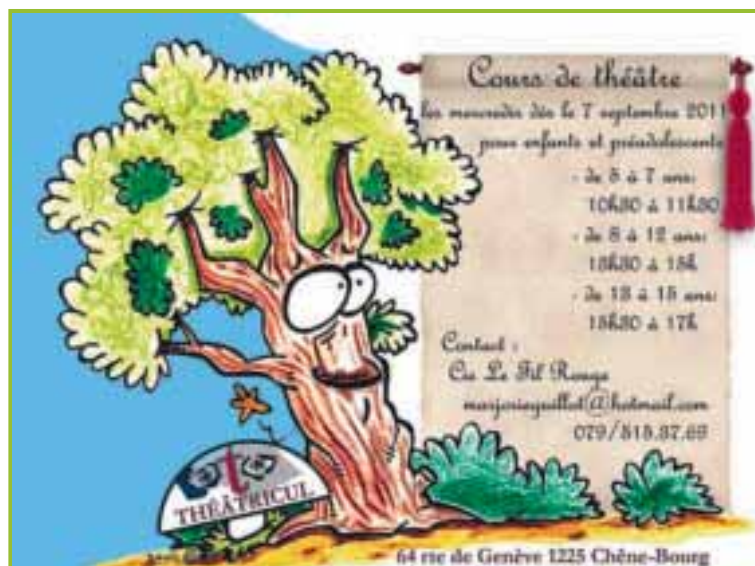
**2<sup>e</sup> semaine: du 11 au 15 juillet 2011**

Age: Enfants dès 5 ans, maximum 12 enfants  
Tarifs: 1 journée: Frs 70.- / 2 journées: Frs 130.- /  
3 journées: Frs 190.- / 4 journées: Frs 250.-.  
Semaine complète: Frs 300.-.  
Comprend matériel et goûter

Horaires: de 10 h à 16 h.

Lieu: Atelier "Feuille, Caillou, Ciseaux", 150 rue de Genève, 1226 Thônex.

Renseignements: 079 744 62 45 ou 022 781 02 28;  
email: [ateliers123@gmail.com](mailto:ateliers123@gmail.com)



Dès septembre 2011, ouverture de cours de théâtre pour enfants et pré-adolescents tous les mercredis au Théâtricul, à Chêne-Bourg (lieu repris en gestion par le Collectif T). Marjorie Guillot, fraîchement diplômée de l'école Serge Martin, ainsi que les membres de sa Cie le Fil Rouge, privilégieront le corps comme outil principal. L'imagination et le plaisir y tiendront une place primordiale. Des ateliers seront présentés en fin d'année.

Pour tous renseignements et inscriptions, contactez Marjorie Guillot  
079 515 37 69 ou [marjorieguillot@hotmail.com](mailto:marjorieguillot@hotmail.com)



# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Du lundi 4 juillet au vendredi 26 août 2011. La rentrée est fixée au lundi 29 août 2011.

## CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent;

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch).

## Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h.

[www.fsasd.ch](http://www.fsasd.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

## Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

## Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B<sup>(9)</sup>

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.

2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine,

les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m<sup>3</sup>.

Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM<sub>10</sub>) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

## Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés.

2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés;
- c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

## Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin, selon l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.10). Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

## Taille des haies (art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2 m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.



Le 23 mai dernier, les magistrats chénois délégués à la sécurité ont signé une convention intercommunale autorisant les agents de police municipale à intervenir, en cas de nécessité, sur le territoire des deux autres communes.



# Fête Nationale

Vendredi 1<sup>er</sup> août 2011

Place Favre | Chêne-Bourg



## Programme

### Dès 05h00

Lancement de la cuisson d'un boeuf entier à la broche.

### 18h00

Ouverture de la fête. Apéritif offert par les communes chênoises à toute la population. Productions musicales de l'ensemble de cors des Alpes « L'Etoile »

### Possibilité de se restaurer :

portions de bœuf entier à la broche, saucisses, raclettes, salades, buvettes.

### 19h00 à 20h30

Production du groupe de jazz « Les Swing de Fou »

### 21h00

Cérémonie officielle au parc Dechevrens. Allocutions de Monsieur Pierre Debarge, Maire et d'un invité surprise. Cortège aux lampions et feu de joie.

### Dès 21h45

Animation musicale « Legend Air » avec bal par le groupe des Choucas.

### 01h00

Fin de la manifestation.



Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards en tous genres.



# Chêne-Bougeries



## Conseil administratif

Le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a décidé de sa composition pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2011 au 31 mai 2012:  
Président et maire:  
Jean-Michel Karr  
Vice-président:  
Jean Locher  
Membre:  
Béatrice Grandjean-Kyburz

## Conseil municipal

Lors de sa séance du 6 juin 2011, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a désigné la composition de son Bureau pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2011 au 31 mai 2012:  
Président:  
Marc Fassbind  
Vice-président:  
Fabian Spinelli  
Secrétaire:  
Luc Heimendinger  
Membre:  
Marion Sobanek  
Membre:  
Henry Rappaz

## Fermetures officielles

La mairie sera fermée le lundi 1<sup>er</sup> août 2011 (Fête nationale), ainsi que le jeudi 8 septembre 2011 (jeûne genevois).

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les jeudis 22 septembre et 24 novembre 2011, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le mardi de 8 h à 16 h sans interruption et les autres jours de la semaine, lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.  
– Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.  
– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de mai 2011:

Mariages:	10
Naissances:	75
Décès:	13

## Attention – Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électro-techniques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Chânats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie des Trois-Chêne").

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises).  
Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
  - le carnotzet (maximum 12 places assises);
  - la salle de société (maximum 50 places assises).

- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises).  
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 (50 places assises).

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.

- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

### Prix d'une carte journalière:

**CHF 35.–.**

**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées **exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités

(Suite en page 23)

PUBLICITE.....

### Pompes Funèbres Générales Genève S.A

Maison Funéraire

JOUR ET  
NUIT



**022 342 30 60**

**CAROUGE & ST-GEORGES**  
www.pfg-geneve.ch



## Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège

**Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

pharmacie gouda

## pharmacie gouda

**HORAIRES NON STOP**

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Centre commercial

Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 35 68

Fax 022 348 03 67

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - rénovations

**Entreprise Duret sa**

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex  
1231 Conches Genève  
Téléphone 022 703 40 90  
Fax 022 703 40 98  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch)



## AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE, on achète des meubles et on les jette...

Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers?  
Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.



Tél le matin: 022 348 61 80

chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

## EUGENE BAUD

UNIQUEMENT A CHENE BOURG

MEUBLES DE JARDIN - BARBECUE RUE EDOUARD-BAUD [WWW.EUGENE-BAUD.CH](http://WWW.EUGENE-BAUD.CH)  
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER 1225 CHENE BOURG [INFO@EUGENE-BAUD.CH](mailto:INFO@EUGENE-BAUD.CH)  
QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09



**CUIVRETOUT S.A.**

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

**TOITURES**  
Les Spécialistes  
E-mail: [info@cuivretout.ch](mailto:info@cuivretout.ch)  
[www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)



## REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

1226 Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: [rdeco@bluewin.ch](mailto:rdeco@bluewin.ch)



Helvetia Environnement

Transvoirie est le partenaire  
idéal pour une gestion  
efficace de vos déchets

Tél. 022 306 15 15 - [www.transvoirie.ch](http://www.transvoirie.ch)



## Noces de platine et de diamant à Chêne-Bougeries

Les membres du Conseil administratif de Chêne-Bougeries ont eu le plaisir de rendre visite le 19 avril 2011 à M. et M<sup>me</sup> Jean et Dora Brechbühl, afin de marquer leurs noces de platine (70 ans de mariage) et le 12 mai 2011 à M. et M<sup>me</sup> Robert et Christiane Pellarin, afin de marquer leurs noces de diamant (60 ans de mariage).

Nous leur adressons nos plus vives félicitations et nos vœux les plus chers pour un avenir commun encore long et plein de bonheur.

communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

### Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois d'avril: M<sup>me</sup> Marianne Bovey; MM. Jean Bauer, Michel Grandjean-Perrenoud-Contesse
- Pour le mois de mai: M<sup>mes</sup> Myrielle Colombi, Jacqueline Pedat, Anne Py; MM. Jean-Jacques Faure, Ernesto Traverso

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois d'avril: M<sup>mes</sup> Georgette Dubois, Germaine Hageli, Yvonne Marchand; MM. Edouard Debonneville, Alfred Lederrey, Charles Nicolet.
- Pour le mois de mai: M<sup>mes</sup> Germaine Cerf, Germaine Zwahlen

M<sup>me</sup> Martha Bourguignon a fêté ses 101 ans le 23 avril dernier.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Requêtes en construction et démolition

APA 33425/2-2 – M. A. Nahas p.a. C. Hans-Moevi c/o A&HM architectes – Transformation d'une villa,

piscine et pool-house, modifications diverses du projet initial – 10, chemin Calandrini.

APA 34474-2 – Coop Total Store SR1 – Agrandissement d'un quai de déchargement – 136A, chemin De-La-Montagne.

APA 34477-2 – M<sup>me</sup> Nicole Fuhrer – Création d'un couvert à voitures et d'une véranda au 1<sup>er</sup> étage, rénovation de la cuisine – 12, chemin de Couvaloux.

APA 34482-2 – M. Jean-Marie Megevand – Construction d'un garage et pose d'un portail – 14, chemin des Voirons.

APA 34506-2 – M. et M<sup>me</sup> Olivier et Michela Tempia-Caliera – Construction d'un garage – 46, chemin Naville.

APA 34508-2 – M. Daniel Bertholet – Agrandissement d'une villa, construction d'un garage – 6B, chemin Falletti.

APA 34530-2 – M<sup>me</sup> Bénédicte Fortis Lembo – Construction d'une véranda et d'un sas d'entrée – 9, chemin des Bougeries.

APA 34524-2 – Piscines et Spas Arnold SA pour M. et M<sup>me</sup> Jacob – Construction d'une piscine – 35, avenue Pierre-Odier.

APA 34581-2 – M. Thierry Lombard – Rénovation d'un portail d'entrée – 39, chemin Naville.

DD 102478/4-2 – M. et M<sup>me</sup> Eskenazi – Construction d'une villa (Minergie 22%) piscine, garage, atelier, pool-house et installation de sondes géothermiques), prolongation d'un mur du local container – 22, avenue Léonard-Sismondi.

DD 102785/3-2 – M. Moïse Eliaou Berdah – Construction d'une villa (21.85% Minergie) avec garage, piscine et pool-house, agrandissement du sous-sol et modification du portail – 3, chemin du Velours.

DD 103666/2-2 – M. Francesco Valerio – Construction d'une villa et de bureaux, installation de sondes géothermiques et panneaux solaires en toiture, modification du projet initial – 6, chemin de Grange-Bonnet.

DD 104212-2 – Immolac Engineering SA – Construction de deux villas contiguës, couvert à voitures et piscine, panneaux solaires, portail – 12-14, chemin des Flombards.

DD 104214-2 – Amodus SA, M. Antonin Simond pour Orange communications SA et Alcatel-Lucent Schweiz AG – Installation pour téléphonie mobile – 9, chemin du Pont-de-Ville.

DD 104228-2 – M. Stéphane Granier-Deferre – Agrandissement d'une villa – 7, avenue des Arpillières.

M 6565-2 – M. Jean-Marie Megevand – Démolition d'un garage et d'un portail – 14, chemin des Voirons.

M 6572-2 – Immolac Engineering SA – Démolition d'une villa, d'un garage et de sept ateliers – 12-14, chemin des Flombards.

M 6580-2 – M. Serge Lichtenstein – Démolition d'un mur et d'un cabanon – chemin Puthon.

M 6581-2 – M. Alain Bordier – Démolition de deux villas – 4, chemin Falletti.

### Compte rendu de la séance du Conseil municipal du jeudi 12 mai 2011

Lors de sa séance ordinaire du jeudi 12 mai 2011, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- Décidé par 20 voix pour et 1 abstention, d'accepter les crédits budgétaires supplémentaires 2010 pour un montant total de CHF 1 201 459,45. Ces crédits budgétaires supplémentaires sont couverts par les plus-values enregistrées aux revenus ainsi que par les économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.
- Décidé par 20 voix pour et 1 abstention, d'approuver le compte rendu financier de l'exercice 2010; d'approuver le compte de fonctionnement 2010 pour un montant de CHF 26 945 190,21 aux charges et de CHF 27 941 828,32 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 996 638 11; d'approuver le compte d'investissement 2010 pour un montant de CHF 3 759 116,58 aux

dépenses et de CHF 237 344.- aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 3 521 772,58; d'approuver le financement des investissements nets de CHF 3 521 772,58 par l'autofinancement au moyen de la somme de CHF 4 671 012,42 représentant les amortissements inscrits au compte de fonctionnement et au moyen de l'excédent de revenus du compte de fonctionnement s'élevant à CHF 996 638,11;

d'approuver l'augmentation de la fortune nette s'élevant à CHF 996 638,11 représentant l'excédent de revenus du compte de fonctionnement 2010;

d'approuver le bilan au 31 décembre 2010, totalisant à l'actif un montant de CHF 130 252 324,19.

- Approuvé par 20 voix pour et 1 abstention, le rapport de gestion 2010, le bilan, le compte de pertes et profits 2010 de la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries et le rapport de contrôle y relatif établi par la Société Fiduciaire A. Gautier SA.
- Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir un crédit budgétaire supplémentaire 2011 de CHF 30 000.- destiné à l'octroi d'une subvention supplémentaire à l'association de la bibliothèque "Le Coffre à Jouets".
- Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 35 000.- TTC destiné à la publication par les Editions Chênoises de l'ouvrage intitulé provisoirement "Lieux de Passage".
- Décidé par 20 voix pour et 1 abstention, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 340 200.- TTC pour couvrir les travaux de réfection de la toiture – terrasse surplombant les locaux abritant la garderie "Le Petit Manège".
- Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité, d'approuver le règlement communal relatif à la gestion des déchets, avec entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> septembre 2011.
- Décidé par 20 voix pour et 1 abstention, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 195 000.- TTC pour couvrir les travaux de remplacement des vitrages de la petite salle communale Jean-Jacques Gautier.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

# Le Mérite Chênois 2011 a honoré un jeune mais pas moins talentueux musicien

Honneur à la musique, nous dirons mieux, à la passion de la musique pour ce 21<sup>e</sup> Mérite Chênois qui a été remis, dans une ambiance très décontractée, à **Vincent Thévenaz**, organiste attitré du temple de Chêne-Bougeries, fondateur et directeur de l'Orchestre Buissonnier, pour ne citer que deux de ses nombreuses activités.

## Accueil des personnes récemment naturalisées

En première partie de soirée, M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, entourée de MM. Francis Walpen et Emile Biedermann, conseillers administratifs, et en la présence de M. Jean-Michel Karr, président du Conseil municipal, a accueilli les personnes nouvellement naturalisées par ces mots: «Nous saluons votre démarche, votre volonté de participer aux décisions quant à l'avenir de notre commune, de notre canton, de notre pays (...) J'aimerais rappeler avec force que l'exercice de la démocratie est un privilège qu'il convient de ne pas négliger. (...) Nous avons besoin de vos forces nouvelles et de vos expériences passées afin de parfaire notre action ou de l'ajuster en fonction des besoins de nos concitoyens».

Puis, sur appel de leur nom, chacune des personnes se sont vu remettre une attention des mains de M<sup>me</sup> le Maire.

## Eloge du Méritant – Un défi à relever

En guise de clin d'œil, M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz s'était engagée



auprès des amis de M. Thévenaz, à insérer dans son discours les mots "Gudule", "artichaut" et "brouette", pour rappeler un défi brillamment relevé en son temps par le Méritant.

M<sup>me</sup> le Maire a remporté ce "challenge" haut la main, en glissant ces trois "intrus" dans l'énumération des talents et activités du Méritant: virtuosité à l'orgue et au piano, enseignement au Conservatoire de Genève et belle curiosité envers toutes les formes de musique à laquelle il s'associe volontiers, le

temps d'un concert, en Suisse ou à l'étranger.

M<sup>me</sup> Grandjean-Kyburz a relevé l'enthousiasme et la passion de Vincent Thévenaz, lequel a surtout été honoré pour avoir donné un souffle nouveau à la musique dans notre ville: création de l'Orchestre Buissonnier dès 2005, Rentrée Buissonnière, entre 2006 et 2008, festival Bach à Chêne, en 2009 et 2010, avec interprétation de l'Intégrale de Bach, mise sur pied de Concerts de l'An très appréciés du public.

Pour terminer la soirée en gaité, Arsène Liechti et Julien Fiorina, amis et complices du Méritant, ont interprété en son honneur deux chansons "fétiches", dont "Gudule", de Boris Vian, un des mots à insérer dans le discours et nom de la légendaire trottinette de Vincent Thévenaz...

Cette belle soirée s'est poursuivie par une collation en musique, assurée par des jeunes musiciens de jazz, amis du Méritant.



M<sup>me</sup> Ch. Othenin-Girard, présidente de la commission Culture et M<sup>me</sup> B. Grandjean-Kyburz, maire.

## Editart: 40 ans d'édition

Inauguration de l'exposition, mardi 3 mai 2011

Habitants de Chêne-Bougeries, M. et M<sup>me</sup> Blanco ont consacré 40 années à réunir beaux textes et gravures, sérigraphies ou lithographies, dans des livres-objets à consulter, admirer et collectionner, nés de l'association d'un écrivain ou poète avec un artiste.

Les époux Blanco montent, depuis 1995, une exposition annuelle à l'Espace Nouveau Vallon. C'est pour cette fidélité à Chêne-Bouge-

ries que la commune a souhaité s'associer à l'exposition-rétrospective de ces décennies de passion.

Cette dernière a été inaugurée, le 3 mai dernier, par M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, en présence notamment de M. Bernard Vischer, président du Cercle des Amis d'Editart et de M. Giorgio Upiglio, maître-imprimeur milanais, ami du couple, qui leur a mis le "pied à l'étrier" et donné le goût de l'édition d'art.



# Le Nouveau Prieuré sera intergénérationnel

**L**e Nouveau Prieuré qui sera inauguré en 2014 ne ressemblera en rien à celui qu'on connaît aujourd'hui et qui date de 1964. Cet ensemble architectural projeté par le bureau d'architectes genevois Devanthery & Lamunière sera moderne, fonctionnel et intergénérationnel, regroupant un EMS (rez + 5 étages), un foyer Clair Bois pour personnes polyhandicapées, une crèche pour la commune de Chêne-Bougeries, un foyer d'étudiants et des appartements locatifs. Ces constructions s'articuleront autour d'une "place du village" couverte et chauffée, véritable maillon fort de la structure autour duquel s'articuleront les différents corps des bâtiments. Une cafétéria et un restaurant ouverts à tous 7 jours sur 7, des locaux communs pour mener des activités partagées et une grande salle polyvalente pouvant accueillir 80 personnes viennent compléter l'offre.

Ajoutons encore que le Bureau Central d'Aide Sociale (BCAS) – fondation privée à vocation sociale – est le propriétaire du terrain et des bâtiments de l'EMS Prieuré depuis 1907. C'est donc lui qui est l'instigateur de ce projet de refonte totale du Prieuré qui permettra de réaliser à Chêne-Bougeries un ensemble unique en Suisse.

## Pose de la première pierre

C'est le 19 mai que la première pierre a été posée en présence notamment des Conseillers d'Etat Mark Muller et François Longchamp et de M<sup>me</sup> Béatrice Granjean-Kyburz, Maire de Chêne-Bougeries qui a tenu à exprimer sa grande satisfaction: «Il me revient de vous faire part [...] de notre fierté vu que les autorités de Chêne-Bougeries voient, avec la pose de cette première pierre, la concrétisation d'un projet ambitieux et novateur et je suis tout particulièrement heureuse que cette inauguration "couronne" une fin de législature! [...]

Mes remerciements vont [...] aux membres du Conseil municipal de Chêne-Bougeries qui ont voté, à l'unanimité le 1<sup>er</sup> février 2009, le plan localisé de quartier, mais également, toujours à l'unanimité, le crédit d'étude et le crédit d'investissement de la PPE pour la crèche. Le projet était complexe, de par la multiplicité des acteurs et des buts suivis. Je dirais aussi qu'il est exaltant par son concept même visant à réunir dans les mêmes murs, des personnes âgées, des personnes handicapées, des étudiants et de tout jeunes enfants.



[...] C'est une idée novatrice dans notre société où nous avons trop souvent tendance à séparer les générations, à les cloisonner dans

des "mondes" conçus comme différents. [...] Les autorités communales, Conseils administratif et municipal confondus, ont été tout

particulièrement séduites par ce concept du "Vivre ensemble" proposant aux personnes âgées qui le désirent de participer à des activités communes avec les enfants. [...] Cette notion du "Vivre ensemble" est une des composantes du "bien vivre ensemble" que nous tenons à promouvoir à Chêne-Bougeries et que nous avons ancré dans notre Charte communale signée en 2004.»

## Une nouvelle crèche pour Chêne-Bougeries

«Et puis, nous sommes bien évidemment satisfaits de pouvoir offrir à nos concitoyens, dès 2015, 60 places de crèche supplémentaires pour les enfants âgés de 0 à 4 ans, qui compléteront les 30 places que nous avons à la crèche de la Maternelle, et les 50 places que nous avons à la crèche des Trois-Chêne. Nous devons d'ores et déjà nous projeter à l'horizon 2020, sachant que Chêne-Bougeries comptera plus de 3000 habitants supplémentaires. Cette crèche est attendue donc avec impatience et c'est donc une véritable "bouffée d'air frais" que le "Nouveau Prieuré" apportera dans un secteur très "tendu"», s'est réjouie M<sup>me</sup> Grandjean-Kyburz. ■

K. Lorenzini



# Une TSHM pour Chêne-Bougeries



Nathalie Barillier, TSHM.

**N**athalie Barillier est travailleuse sociale hors mur, ou TSHM si vous préférez. Mandatée par la FASE en décembre 2010, elle effectue un 50% de travail pour le compte de la commune de Chêne-Bougeries et plus particulièrement de son nouveau "service Prévention et sécurité". Sa mission est de développer des actions collectives et communautaires auprès de jeunes Chênois, de mener des chantiers éducatifs leur permettant de se réinsérer socialement et professionnellement. Pour ce faire, son travail

avec les jeunes Chênois s'articule autour de 3 principes: la libre adhésion, l'absence de mandat nominatif et le respect de l'anonymat.

Son emploi du temps est variable, notamment le travail de rue qui est en fonction de la météo. Elle partage ses journées entre son action sur le terrain et son bureau situé à l'avenue des Cavaliers 7. Ses partenaires directs sont les Centres de Loisirs et tout particulièrement les 3 autres TSHM présents dans les Trois-Chêne (Sandrine Queiroga, Patrick Vadorin et Karim Fatmi), le

Cycle de la Gradelle et l'Action Trois-Chêne pour l'Emploi.

## Des actions concrètes

Depuis son arrivée dans la commune, Nathalie Barillier a mis toute son énergie à développer des actions concrètes avec les jeunes dont elle s'occupe. Un exemple: lors de l'inauguration du véhicule tonne-pompe des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries, elle a "engagé" 5 jeunes gens qui ont préparé et servi l'apéro aux convives (voir encadré).

D'autres projets similaires sont en cours de réalisation: une journée de prévention routière, à la Sécurité civile à Bernex, avec des jeunes conducteurs des Trois-Chêne; un projet "Paléo" avec une dizaine de jeunes engagés pour le nettoyage du site lors des deux semaines qui suivent le festival: en contre-prestation, ces volontaires recevront un badge d'accès pour la durée du festival, une belle récompense à leurs efforts; l'an prochain, il est prévu une participation active à la Fête des Voisins (propositions d'animations,

concerts, repas, etc.), afin de tisser du lien entre habitants dans un cadre convivial, etc.

## Un bon climat

Nathalie Barillier avoue avoir beaucoup de plaisir à travailler à Chêne-Bougeries: «J'ai d'excellentes relations avec mes collègues TSHM et mes partenaires locaux. Le climat est bon; les jeunes m'accueillent bien. Ils ont tendance à me solliciter plutôt qu'à me rejeter». Après une formation de 3 ans en tant qu'éducatrice spécialisée à la Haute école de Travail social à Genève, un stage dans le Val-de-Travers et à Marseille, Nathalie Barillier sillonne le quartier de la Gradelle et le Chemin-De-La-Montagne avec la ferme intention d'aider tous ceux qui le souhaitent à trouver leur voie. ■

Kaarina Lorenzini

## Inauguration du nouveau tonne-pompe de Chêne-Bougeries

Le 16 avril dernier, cinq jeunes qui habitent et fréquentent régulièrement la commune de Chêne-Bougeries (voir photo), ont participé activement à l'inauguration du nouveau tonne-pompe de la Compagnie des sapeurs-pompiers de la ville, organisée conjointement par les autorités et la Compagnie. Tôt le matin, ces jeunes ont mis en place les ballons décorant les abords de la manifestation, puis ils ont servi l'apéritif et le repas des invités. A cette occasion, ils ont été ravis de rencontrer des membres des pompiers, de la police cantonale et municipale, ainsi que M<sup>me</sup> Le Maire, laquelle a beaucoup apprécié la collaboration de ces jeunes, dans le cadre d'une manifestation officielle. Toute la journée s'est déroulée très agréablement, sous le soleil et dans la bonne humeur. **N. Barillier**

**Pour contacter Nathalie Barillier:**  
079 545 18 43 (me-ve)  
ou à l'adresse  
nathalie.barillier@fase.ch

Publicité

**Spinelli & Fils**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T 022 347 20 22  
info@spinelli-ge.ch  
www.spinelli-ge.ch



## Promotions



Vendredi 1<sup>er</sup> juillet 2011

**THÈME: LA FORÊT**

Exposition  
des dessins des élèves  
à l'Espace Nouveau Vallon  
8, route du Vallon

## PROGRAMME

- 13 h 30-16 h 30** Après-midi réservé aux enfants des écoles de Chêne-Bougeries (manèges, jeux, maquillage, poneys, goûter)
- 18 h 15** Cérémonie officielle à la salle communale pour les élèves de 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> (Rendez-vous devant la salle communale à 18 h)  
Discours  
Productions des élèves de 6<sup>e</sup> des quatre écoles  
Remise des prix  
Chant final
- Dès 19 h** Repas et buvettes dans divers stands  
Au menu :  
Cuisses de poulet/frites/salades  
Saucisses/frites, raclette, cuisine asiatique et italienne, paninis et desserts variés.

**Des bons repas et boissons valables dans chaque stand seront remis aux élèves dans les écoles.**  
**Chaque stand proposera à tous un plat à CHF 10.- et une boisson à CHF 3.-.**

- 19 h 30** **Grand cortège des enfants**  
**19 h 15:** formation du cortège sur l'esplanade Sismondi  
**19 h 30:** départ du cortège avec les autorités communales, les élèves et enseignant(e)s des écoles  
**Musiques:** enfantines et primaires  
Corps des Fifes et Tambours des Collèges de Lausanne  
Les Tambours de l'Aiglon  
La Lyre de Chêne-Bougeries
- 20 h** **Concerts des fanfares sous tente**
- Dès 21 h** **Bal avec DJ BASS**
- Nous vous recommandons de venir à pied!**

A Chêne-Bougeries,  
un théâtre à la rencontre des spectateurs



## L'AVARE d'après Molière

Théâtre sous chapiteau  
Conception et mise en scène:  
Isabelle Bonillo  
Production: **Comédie de Genève**

La Ville de Chêne-Bougeries accueille le chapiteau et offre aux élèves des classes de 4-5 et 6<sup>e</sup>, un spectacle original et interactif qui renoue avec la tradition moliéresque des tréteaux et de la tournée.

Le chapiteau sera accueilli dans les cours d'écoles  
Les 15-16-19-20 septembre 2011

Représentation publique: samedi 17 septembre, à 15 h  
Terrain à côté du Centre de Rencontres et de loisirs route de la Gradelle

Billets: CHF 10.- (adultes) et CHF 6.- (AVS et enfants)  
en vente à la mairie dès le 1<sup>er</sup> septembre.

**Attention! Capacité limitée à 60 places!**

ChêneBougeries

la comédie

Lundi 4 juillet 2011, 20h

**Ensemble instrumental romand**

**Direction Eric Bauer**

**Soliste Claire Chanelet, flûtiste**

**Œuvres de Mozart, Vivaldi et Haydn**

## Concerts au parc

Mardi 5 juillet 2011, 20h

**Orchestre des Trois-Chêne**

**Direction Théo Gafner**

**Symphonie «Pastorale» de Beethoven**



**PARC STAGNI:** ACCÈS RTE DU VALLON OU 132 RTE DE CHÊNE  
Trams 12, 16 et 17, arrêt Grange-Falquet  
En cas de pluie: salle communale J.-J. Gautier, 1 rte du Vallon  
ENTRÉE LIBRE – Renseignements: 022 869 17 37

ChêneBougeries  
www.chene-bougeries.ch

# Chêne-Bourg



## Conseil administratif

Le Conseil administratif a décidé de former son bureau pour la période du 1<sup>er</sup> juin 2011 au 31 mai 2012 de la manière suivante:

Maire et Président:

Monsieur Pierre Debarge

Vice-présidente:

Madame Christiane Nicollin

Membre:

Madame Beatriz de Candolle

Secrétaire:

Monsieur André Nasel

## Conseil municipal

Dans sa séance du 6 juin 2011, le Conseil municipal a décidé de former son bureau pour la période 2011-2012 de la manière suivante:

Présidente:

Madame Magali Origa

Vice-présidente:

Madame Natacha Comin

2<sup>e</sup> Vice-présidente:

Madame Caroline Rigot

Secrétaire:

Madame Danièle Butschi Haeberlin

Membre:

Monsieur Carl-André Spillmann

Membre:

Monsieur Jean-Marc Antoine

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 avril au 19 mai 2011:

Mariages:	10
Partenariat:	0
Naissance:	0
Reconnaissance:	1
Déclaration de nom:	0
Décès:	44

## Autorisations de construire

APA 34318-2 – 3617 – M. Laurent Gauthier – Installation d'une citerne à mazout enterrée – 7, chemin des Meures.

APA 34339-2 – 4165, 4219 – Domaine public communal – Remplacement d'un collecteur – 16 à 30, avenue Petit-Senn.

APA 34383-2 – 3903 – Compagnie générale de prospection SA – Rénovation d'une arcade, agrandissement des fenêtres – 67, rue de Genève.

APA 34442-2 – 3332 – M<sup>me</sup> Micheline Farquet – Couvert à voiture – 32, avenue des Grands-Monts.

M 6538-2 – 2703 – I. Frangy SA – Démolition d'une usine, d'un hangar, d'une habitation et divers bâtiments – 29, rue Peillonex.

DP 18201-2 – 4308 – M. Bernard Bianchi – Construction d'immeubles de logements avec parking souterrain – Avenue de Bel-Air.

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

## Cartes journalières CFF

6 cartes journalières des CFF sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention!** Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Bibliobus

Le bibliobus ne sera pas présent sur la place Favre les 19 et 26 juillet ainsi que les 2 et 9 août 2011.

## Conseil municipal du 17 mai 2011

### Communications du Conseil administratif

#### Personnel communal

A l'issue des entretiens d'embauches habituels pour le poste de concierge de l'école de la Place Favre, le choix du Conseil administratif s'est porté sur la candidature de Monsieur Nicolas Borloz. Ce dernier, âgé de 29 ans, est marié et père de famille. Il débutera déjà son activité le 1<sup>er</sup> juin prochain, ce qui lui permettra de se former avant les vacances scolaires d'été.

#### Densification du Plateau de Bel-Air

Monsieur Mark Muller a enfin répondu aux courriers du Conseil administratif des 17 février et 24 mars 2011. Le Conseil administratif estime que les explications fournies ne sont pas satisfaisantes. Une réponse circonstanciée sera envoyée, mentionnant notamment que la densification est déjà très élevée dans ce secteur et surtout que le PDCom prévoit une planification à plus long terme pour un développement à cet endroit.

#### Offre promotionnelle TPG

Le Conseil administratif a décidé de relancer une nouvelle offre promotionnelle avec les TPG. Comme lors des précédentes actions, une réduction de Fr. 100.- sera accordée à tous les communiens qui acquièrent un nouvel abonnement général Unireso. En plus, cette année, les renouvellements des abonnements "junior" bénéficieront également d'une réduction de Fr. 50.-.

Les abonnements achetés à cette occasion seront valables dès la rentrée scolaire de septembre.

#### Restaurants scolaires

Dans le cadre de la poursuite de la réorganisation des restaurants scolaires, le Conseil administratif étudie la création d'une association qui aura la responsabilité de gérer les trois réfectoires existants.

#### Prochaines manifestations communales

Ces prochaines semaines et prochains mois verront se dérouler plusieurs manifestations:

- Le samedi 2 juillet, nous fêterons l'été avec les enfants qui seront arrivés au terme de leur année scolaire.
- Cette année, notre commune accueillera la fête du 1<sup>er</sup> Août pour les trois communes chénoises. Comme d'habitude, la manifestation se déroulera sur la place Favre et dans le parc Dechevrens.

#### Naturalisations

Depuis la séance du mois d'avril, le Conseil administratif a préavisé favorablement 1 dossier de candidature à la naturalisation genevoise.

## Décisions

Dans sa séance du 11 mai 2010 le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. approuver le compte rendu financier et administratif de l'exercice 2010, approuver le compte de fonctionnement 2010 pour un montant de Fr. 21 372 208,46 aux charges et de Fr. 22 041 649,43 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr. 669 440,97;
2. approuver les comptes de la Fondation pour le logement de la commune de Chêne-Bourg pour l'exercice 2010 pour un montant de Fr. 2 042 276,92 aux charges et de Fr. 2 432 284,57 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr. 390 007,65;
3. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 106 960,35, pour couvrir le dépassement relatif à la mise en œuvre d'un Agenda 21 communal selon le programme de la phase III établi par le mandataire ECO 21;
4. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 12 499,80, pour couvrir le dépassement relatif à l'établissement d'un nouveau plan directeur communal conformément aux dispositions de l'article 11bis de la Loi d'application de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LaLAT) du 4 juin 1987, modifiée le 29 novembre 2002;
5. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 1954,50 pour couvrir le dépassement relatif aux études techniques et architecturales entreprises en vue du réaménagement du chalet Floraire;
6. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 5758,55 pour couvrir le dépassement relatif à la réfection du parc public de Mirany avec l'aménagement d'un espace équipé de jeux modernes répondant aux normes actuelles de sécurité;
7. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 6475,70 pour couvrir le dépassement relatif à la démolition du bâtiment n° 2345 sis sur la parcelle n° 2622, folio 16 de la Commune de Chêne-Bourg et à l'installation de containers provisoires sur ladite parcelle en lieu et place du bâtiment démolit;
8. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 525,15 pour couvrir le dépassement relatif au remplacement des couverts à vélos en béton de l'école De Haller par 2 couverts en structure portante en acier.



## Noces d'or et de diamant

## Le Conseil administratif fête les jubilaires

Le 5 mai dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point fave 10 couples qui fêtent leurs noces d'or en 2011. Il s'agissait de: Madame et Monsieur Claudine et Constant Deschenaux; Madame et Monsieur Lotte et Otto Fankhauser; Madame et Monsieur Andrée et Samuel Fluckiger; Madame et Monsieur Elise et Arpad Levai; Madame et Monsieur Ariane et Serge Maillard; Madame et Monsieur Sigrid et James Pittendrigh; Madame et Monsieur Michelle et Charles Rosselet; Madame et Monsieur Elisabeth et Jean Jules Studer; Madame et Monsieur Léa et René Tornare; Madame et Monsieur Marie et John Wharton.



D'autre part, 4 couples ont également été reçus pour fêter leurs noces de diamant marquant leurs 60 ans de mariage:

Madame et Monsieur Marcelle et Robert Badertscher;  
Madame et Monsieur Claire et Olivier Roy;

Madame et Monsieur Liliane et Otto Strahm;  
Madame et Monsieur Marie Odette et Jean Angelo Vincenti.

## Le Conseil administratif reçoit le milieu économique de Chêne-Bourg

Cette année à nouveau le Conseil administratif a reçu pour un apéritif convivial les représentants des secteurs commerciaux, économiques, artisanaux et industriels qui œuvrent sur le territoire de Chêne-Bourg. Cette rencontre permet

d'entretenir ou de créer des relations étroites entre les différents partenaires économiques locaux.

A cette occasion, Monsieur Jérôme Savary, de l'association Mobilité a présenté les plans de mobilité au sein des entreprises.



## Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: ☎ 022 869 41 15.

## Cartes journalières donnant accès gratuitement au Musée Suisse des Transports avec musée, Planétarium, centre de documentation et Musée Hans Erni

Dès le mois de juillet et jusqu'à fin 2011, 4 cartes journalières donnant accès gratuitement au Musée Suisse des Transports avec musée, Planétarium, centre de documentation et Musée Hans Erni sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention!** Les cartes non retirées 10 jours avant la date prévue seront sans autre remises à disposition.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces cartes journalières et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

# Genève Marathon for Unicef

C'est avec un grand plaisir que la commune de Chêne-Bourg accueillait, cette année, le départ du semi et du marathon de Genève. Les autorités et l'administration communale avaient tout mis en œuvre pour accueillir les quelque 4500 coureurs qui se sont élancés de l'avenue de Bel-Air, sous les applaudissements d'un très nombreux public.



Publicité

**e-banking Raiffeisen:**  
simple, rapide et sûr.



Avec l'e-banking de Raiffeisen, vous effectuez toutes vos opérations bancaires de manière simple, rapide et sûre. Où que vous soyez et 24 heures sur 24. Vous trouverez une version de démonstration et autres informations sous [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Ouvrons la voie

## RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

## MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration  
Transformations  
Rénovation  
Entretien

Tél. 022 348 11 01 [www.morzier.ch](http://www.morzier.ch)

Diverses cartouches de toner laser et inkjet, bâton de cire pour vos imprimantes, fax des marques HP, CANON, BROTHER, XEROX, etc.

Rubans de machines à écrire et papier photocopies de haute définition au prix discount Commander aujourd'hui, livrable dans les 48 h, paiement cash

**info@bdiscount.ch; [www.bdiscount.ch](http://www.bdiscount.ch)**  
**Mr. Dessoulavy Bureau Discount**



# Fête de l'été – Programme du samedi 2 juillet 2011

## PLACE FAVRE

14 h 00 Ouverture de la buvette et des jeux forains

**ECOLE DE HALLER**, 35, avenue de Bel-Air

13 h 30 Réunion sur le terrain de basket-ball des élèves des classes de 2P de l'école De Haller et de 3P à 6P qui assisteront à la cérémonie

### Salle de gymnastique

14 h 00 Cérémonie officielle

Chants et danses des élèves

Allocution de Monsieur Pierre Debarge, Maire  
Remise des prix spéciaux

15 h 00 Réunion des élèves des classes de 1E, 2E, 1P et 2P (excepté 2P De Haller) devant l'auditorium

### Cortège

15 h 30 Départ avec la participation des fanfares, animateurs et bouviers bernois attelés.

Itinéraire: avenue de Bel-Air, rue Edouard-Baud,  
avenue F.-A. Grison, place Favre

Les enseignants prendront en charge les enfants de 1E à 2P depuis l'arrivée du cortège jusqu'à la fin de leur goûter.

Des stands de nourriture et de boissons seront installés sur la place de fête où les enfants trouveront également diverses distractions.

## AVIS AUX PARENTS

L'Association de parents d'élèves assurera la garde des enfants perdus.

Dans le parc Dechevrens, l'Amicale des bouviers bernois attelés organisera des promenades en charrettes pour les très jeunes enfants, ainsi qu'une table ronde s'adressant aux parents et aux enfants sur le comportement à adopter face à un chien connu ou inconnu.

Les carrousels seront gratuits dès l'arrivée du cortège et jusqu'à 18 h 30 au plus tard, exclusivement pour les enfants des écoles de Chêne-Bourg porteurs du bracelet officiel.

Il est rappelé que les règlements de police interdisent l'emploi de pétards de tous genres ainsi que l'usage de pistolets à eau ou d'objets similaires.

## PLACE FAVRE

16 h 00 Dislocation du cortège

Collation des élèves:

écoles enfantines 1E à 2P dans l'école de la place Favre  
et sous la tente située côté parc Dechevrens

écoles primaires 3P à 6P sur la place

16 h 30 Les parents attendront les enfants de 1E à 2P du côté du parc Dechevrens, conformément aux instructions des enseignants

### Concerts et spectacles par:

Fanfare de Gland  
Les Cradzets (guggenmusik)  
Groupe Amazonia  
Société de tambours l'Aiglon  
La Lyre de Chêne-Bougeries  
I-Dance  
Théâtre-Cirque  
Mambo Rock

20 h 00 Animation avec l'orchestre de jazz The Tee-Nah-Nah Stompers

21 h 30 Bal populaire animé par Apocalypse Disco Show

24 h 00 Fin de la manifestation

# Vandalisme

A nouveau, la commune a subi de nombreuses déprédations, principalement à la rue Peillonex. Nous ne pouvons que déplorer que des individus n'aient rien de plus intelligent à faire que de détruire les aménagements publics mis en place avec cœur par les employés communaux.





# La commune de Chêne-Bourg présente

## THÉÂTRALAIR

GENÈVE  
CONFIGNON

dans



**Mardi 23 août 2011 à 20 h**

Amphithéâtre de l'école De Haller

"Badin et les Boulingrin" ou comment un "Monsieur Sans gêne", après avoir usé son patron au bureau, va jouer les pique-assiette chez un couple de petits-bourgeois. C'est un crescendo de situation de plus en plus cocasses et déjantées jusqu'à l'apothéose finale.

Ce spectacle est un enchaînement de deux pièces: "Monsieur Badin" et "Les Boulingrins".

Spectacle tout public gratuit d'une durée d'environ 60 minutes. Apéritif offert à l'issue de la représentation.

Le théâtre du Sentier dans

## BAL À LA SAUVETTE

De Dorothee Thébert Filliger et Filippo Filliger

Avec Céline Nidegger, Anne-Marie Yerly,  
Lionel Brady et Claude Thébert

**Le vendredi 2 septembre à 20 h**  
au parc Floraire



Un accordéon qui chavire les âmes, deux couples qui tricotent nos histoires, et pour réchauffer cette mémoire, un kiosque à musique, une piste pour faire valser les petits sujets des manèges.

Le temps a passé... Loin des places publiques où il résonnait orgueilleusement d'accents militaires sonnant la revanche, le voilà qui maintenant maraude à la nuit tombée, notre petit kiosque, en laissant échapper de son soufflet les airs à danser et les mélodies accroche-cœur.

Le bal: les habits de travail qu'on a semés jusqu'au lundi, la ronde, les étreintes des couples, éternelles dans l'instant de la danse, l'espoir d'un premier baiser, l'inconscience d'un samedi soir, pour se rappeler qu'on est vivant.

Spectacle tout public gratuit d'une durée d'environ 1 heure.



## L'AVARE d'après Molière

Par la Comédie de Genève avec Isabelle Bonillo

**Mardi 27, jeudi 28 et vendredi 30 septembre à 20 h 30**

Sous chapiteau sur la place Favre

Une création originale qui renoue avec la tradition moliéresque des tréteaux et de la tournée. Isabelle Bonillo emmènera son camion-chapiteau et son Avare à la rencontre des habitants de la commune de Chêne-Bourg.

Aller au devant du public, chez lui, sous chapiteau, c'est supprimer la crainte que beaucoup ont à franchir les murs du théâtre. C'est aussi l'occasion de créer un dialogue entre public et artiste, entre les habitants d'une commune et ceux de ses environs, entre une institution et son agglomération.



## Récolte des déchets de jardin

Pour faire suite à l'information parue dans le numéro N° 479 du mois de février, nous avons le plaisir de vous informer que:

- La commune a reçu environ 350 commandes de containers verts, toutes catégories confondues. Les personnes intéressées à en acquérir peuvent encore passer une commande à la mairie jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet.
- Les containers seront livrés chez les communiens concernés durant la dernière semaine d'août.
- La levée des containers débutera le 1<sup>er</sup> septembre 2011 et sera effectuée le mardi du 15 février au 15 décembre. Les containers ne devront pas être sortis avant la veille au soir.
- Les sacs jaunes seront encore ramassés durant une période transitoire de 2 mois, soit jusqu'au 31 octobre 2011. Passé cette date, ils ne seront plus pris par l'entreprise Baciocchi.

## Concours de fenêtres et balcons fleuris – Edition 2011



Les personnes intéressées à participer au concours de fenêtres et balcons fleuris peuvent demander un bulletin d'inscription auprès du secrétariat des balcons fleuris: par téléphone 022 732 46 82 (répondeur) ou par mail: [info.sgh@bluewin.ch](mailto:info.sgh@bluewin.ch) et sur le site internet: [www.sgh-geneve.ch](http://www.sgh-geneve.ch)

## Noctambus

### Horaires des Noctambus au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

#### N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

#### N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50	
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55	3 h 15
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59	3 h 19

#### N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

**Tarifs et titres de transports:** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.



### OFFRE PROMOTIONNELLE DU 6 JUIN AU 8 JUILLET 2011 SUR LES ABONNEMENTS ANNUELS UNIRESO POUR LES HABITANTS DE LA COMMUNE

Madame, Monsieur,

La commune de Chêne-Bourg a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec unireso, une réduction pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso « Tout Genève ». Réservée aux nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

En plus cette année, la commune soutient le renouvellement des abonnements annuels junior avec un rabais de CHF 50.--.

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2011	Tarif promotionnel du 6 juin au 8 juillet RENOUELEMENTS	Tarif promotionnel du 6 juin au 8 juillet NOUVEAUX ABONNES
Abonnement junior	CHF 450.--	CHF 400.--	CHF 350.--
Abonnement adulte	CHF 650.--		CHF 550.--
Abonnement senior	CHF 450.--		CHF 350.--

Pour les adultes et seniors, cette offre est réservée aux nouveaux abonnés (pas d'abonnement annuel en cours de validité après le 29 mars 2011). Pour les nouveaux abonnés juniors, le rabais est de CHF 100.--. Il se monte à 50.-- si le junior est déjà en possession d'un abonnement annuel. Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres rabais (par ex : rabais famille).

Pour souscrire à cette offre, il vous suffit de vous inscrire à la mairie entre le 6 juin et le 8 juillet 2011, pour recevoir un bon de réduction. Les ayants-droits à l'offre aux nouveaux abonnés recevront par la poste le bon de réduction. Il est à faire valoir entre le 6 juin et le 16 juillet 2011, avec une pièce d'identité, à une agence tpg ou CFF, pour un abonnement à tarif promotionnel.

L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter **info mobilité unireso** au 0900 022 021 (CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe).

Chêne-Bourg, mai 2011

La Mairie



# INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



**DE SIEBENTHAL & CIE**  
Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION  
ENTRETIEN**

Tél. 022 349 01 97 Fax: 022 348 59 22  
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER

## CAFÉ-RESTAURANT

**Le Nautica**

Piscine de Thônex

8, ch. Marcelly – 1226 Thônex – Tél. 022 348 34 64  
Ouverture tous les jours 9 h-24 h – Terrasse ombragée

**Nouvelle gérance**

Cuisine traditionnelle – Pizza maison aussi à l'emporter – 2 plats du jour à choix



**CARROSSERIE  
DE SOUS-MOULIN**  
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)  
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23



Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T. 022 349 04 22  
info@ecolenatationthonex.com

## Epicerie de Chêne

**Alimentation Générale- boissons - tabacs**  
Spécialités portugaises

29, rue de Chêne-Bougeries tél: 022 348 71 31  
1224 Chêne-Bougeries www.epiceriedechene.ch



8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX  
TÉLÉPHONE 022 348 72 50



**Parking public couvert**  
(entrée route de Jussy, face Rolex)



**NOUVEAUX  
TARIFS  
ET  
HORAIRES**  
(dès janvier 2011)



## HORAIRE D'ÉTÉ DU 25 JUIN AU 11 SEPTEMBRE 2011

### BASSIN COUVERT

Lundi: de 11 h 30 à 20 h  
Mardi: de 9 h 00 à 20 h  
Mercredi: de 9 h 00 à 20 h  
Jeudi: de 9 h 00 à 18 h 30  
Vendredi: de 9 h 00 à 20 h  
Samedi: de 9 h 00 à 20 h  
Dimanche: de 9 h 00 à 20 h

### BASSIN EXTÉRIEUR

Lundi de 11 h 30 à 20 h  
ensuite tous les jours  
de 9 h à 20 h,  
sauf en cas de mauvais temps  
*L'établissement ferme  
30 minutes après les heures  
indiquées*

Cours de  
natation:  
Tél. 022 349 04 22  
Club de plongée  
de Thônex:  
079 606 35 06  
dès 13 h

## TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Tarif général					Habitants de Thônex		Habitants de Thônex et des communes affiliées <sup>(1)</sup>		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
15 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-

<sup>(1)</sup> Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique. Cette taxe sera remboursée lors de la restitution de la carte. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.



# Thônex



## Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés le **jeudi 8 septembre 2011** (Jeûne Genevois).

## Requêtes en démolition et construction

**APA 34511-2** – parcelles 6371, 6372, 6373 – fe 16 – M. Stéphane Iso pour MM. Iso, Lo Conte, Benham – Construction de deux murs de séparation de terrasse – 63B, 63C, 63D, chemin du Bois-Des-Arts.

**APA 34528-2** – parcelle 3643 – fe 32 – M. P. Demuydler, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Schipperijn – Rénovation et agrandissement d'une villa – 7, chemin des Loriots.

**DD 102528/2-2** – parcelle 3623 – fe 13 – M. B. Ott, ingénieur, pour Fondation des Parkings, Communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex – Surélévation du P+R de Thônex pour 449 places, édicules vitrés sur les cages d'escaliers – 3, route Blanche.

**APA 34556-2** – parcelle 6285 – fe 29 – M. Jacques Bugna, architecte pour Bosson + Rapo SA pour M. Ivan Slatkine – Installation de sondes géothermiques – 91B, chemin de la Mousse.

**APAT 5709-2** – parcelle 5941 – fe 10 – Sunwatt Bio Energie SA pour M. Peter Schweighofer – Installation de panneaux solaires en toiture, création d'une véranda, 42B, avenue de Thônex.

**APA 34589-2** – parcelle 5000 – fe 26 – M. Marc Pino, architecte pour M. Jean-Marc Murbach – Aménagements intérieurs, couvert à toiture – 91, chemin de Bédex.

**APA 34583-2** – parcelles 5136, 5137 – fe 19 – Commune de Thônex – Création de potagers urbains – 15, avenue Tronchet.

**APA 34603-2** – parcelle 5487 – fe 24 – M. Michel Clerc, architecte pour DCTI et Etat de Genève – CO du Foron, construction de parkings à vélos, couverts – 43, chemin du Foron.

**DD 104225-2** – parcelle 3122, fe 28 – M. A. Lambert, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Philippe Hagger – Agrandissement d'une villa, création d'un logement supplémentaire, panneaux solaires, lucarne – 15, chemin des Grives.

**APAT 5716-2** – parcelle 6017 – fe 39 – Mori Piscines SA pour M. et M<sup>me</sup> Schurink – Construction d'une piscine – 15, chemin Ladame.

**DD 104229-2** – parcelle 3281 – fe 13 – M. Lucas Ramirez, architecte pour M<sup>mes</sup> N. Mercanton, C. Goor-maghtigh, T. Guillieron, X. Velebit – Construction d'une villa avec véranda, piscine, garage et couvert à voitures – 34, 34B, route de Sous-Moulin.

**APAT 2725-2** – parcelle 5342 – fe 14 – Sunwatt Bio Energie SA pour M. Alain Thévoz – Installation de panneaux solaires sur toiture – 25D, avenue des Verchères.

**APAT 5727-2** – parcelle 4848 – fe 24 – M. et M<sup>me</sup> José et Catherine Alvarin

pour eux-mêmes – Construction d'une piscine semi-enterrée – 31, chemin du Foron.

**APA 34630-2** – parcelle 4236 – fe 27 – M. et M<sup>me</sup> Roger et Sylvia Lehmann pour eux-mêmes – Capteurs solaires thermique en toiture – 10, chemin des Sittelles.

**APA 34642-2** – parcelle 5391 – fe 33 – M. Le Du et M<sup>me</sup> Ganivet pour eux-mêmes – Création de lucarnes en toiture, transformations du 1<sup>er</sup> étage, création d'un réduit pour motos, réaménagements

extérieurs, nouvelles clôtures végétales et portail d'accès – 33, route d'Ambilly.

**APA 34666-2** – parcelle 4464 – fe 32 – M. Jean-Rodolphe Rudaz, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Da Silva Pereira – Construction d'un garage, d'un mur de soutènement et d'un grillage – 11, chemin de Chantebise.

**DD 104187-2** – parcelle 5755 – fe 33 – M. Michel Savary, ingénieur pour commune de Thônex – Coussin berlinois, décrochements verticaux – Route d'Ambilly.



### OFFRE PROMOTIONNELLE DU 6 JUIN AU 8 JUILLET 2011 SUR LES NOUVEAUX ABONNEMENTS ANNUELS UNIRESO POUR LES HABITANTS DE LA COMMUNE

Madame, Monsieur,

Thônex a le plaisir de vous proposer, en collaboration avec unireso, une réduction pour l'achat d'un nouvel abonnement annuel unireso « Tout Genève ». Réservée aux nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics et à soutenir la mobilité des familles.

Le Conseil administratif vous encourage vivement à profiter de cette offre qui contribuera également à préserver l'environnement de notre commune.

Catégorie d'abonnement	Tarif normal 2011	Tarif promotionnel du 6 juin au 8 juillet nouveaux abonnés
Abonnement junior	CHF 450.-	CHF 350.-
Abonnement adulte	CHF 650.-	CHF 550.-
Abonnement senior	CHF 450.-	CHF 350.-

Cette offre est réservée aux nouveaux abonnés (pas d'abonnement annuel en cours de validité après le 29 mars 2011). Cette offre n'est pas cumulable avec d'autres rabais (par ex : rabais famille).

Pour souscrire à cette offre, il vous suffit de vous inscrire à la mairie entre le 6 juin et le 8 juillet 2011. Les ayants-droits à l'offre aux nouveaux abonnés recevront par la poste le bon de réduction. Il est à faire valoir entre le 6 juin et le 16 juillet 2011, avec une pièce d'identité, à une agence tpg ou CFF, pour un abonnement à tarif promotionnel.

L'abonnement sera valable une année avec une date de début de validité choisie dans un délai de 3 mois (2 mois en agence CFF). Il n'est pas remboursable.

Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter **info mobilité unireso** au 0900 022 021 (CHF 0.94/l'appel depuis un réseau fixe).

Thônex, mai 2011

La Mairie



# Jumelage Thônex-Graveson

Il y a 39 ans que cette belle aventure a débuté et elle perdure avec des échanges entre enfants, aînés et habitants des deux communes qui ont souvent, lors des visites réciproques, tissé des liens depuis ces nombreuses années.

C'est le vendredi 13 mai (porte-bonheur), vers 20 h 30, que les quatre cars venant de Graveson se sont présentés devant la salle des fêtes où les Gravesonnais étaient attendus par leurs logeurs avec un apéro de bienvenue dans le hall de la salle, certainement apprécié après ces cinq heures de route.

Une dizaine de jeunes, encadrés par des adultes, allaient prendre leurs quartiers dans un local de la protection civile après une collation sur place.

## Samedi matin 14 mai

Dès 7 h 30, les commissaires du rallye pédestre à la découverte de Thônex, recevaient les instructions nécessaires au bon déroulement de celui-ci.

Une vingtaine d'équipes mixtes d'environ huit participants se sont lancées, par un temps encore clément, sur un parcours circulaire à la découverte de la commune; les équipes rouges dans un sens, les équipes vertes dans l'autre. Café et croissants servis pour les premiers départs en cours de route, pour les derniers avant le départ, sous la grande tente de la place des fêtes.

Dès le retour des dernières équipes, l'apéritif a été servi, précédant le repas; au menu: une soupe proposée dans les pots souvenir d'un premier août et préparée avec maîtrise par la brigade de Jean-Luc, patron de l'Auberge de la Route Blanche, sui-



Les gagnants du rallye du jumelage, M. et M<sup>me</sup> Francis Pont et leurs hôtes de Graveson.

Photos: Marc Doucakis

vie de saucisses grillées, salade de pomme de terre et cornet glacé. Les jeux, qui se sont déroulés le matin à l'extérieur, ont été partiellement rapatriés sous la tente vu l'averse qui s'est hélas invitée, pour le plaisir de nos amis amateurs de pastis, particulièrement ceux qui ont participé au challenge de pétanque vers le Chalet à Nicolas.

Le soir, dès 19 h, début de la partie officielle dans la salle des Fêtes, magnifiquement décorée de drapeaux et des divers objets rappelant à nos amis la participation, l'an dernier, de notre comité des fêtes au carnaval de Graveson.

Etaient présents M. Philippe Decrey, conseiller administratif, délégué au jumelage, entouré de ses collègues M. Claude Détruche, conseiller administratif, du maire, M. Pascal Uehlinger, de la présidente du Conseil municipal, M<sup>me</sup> Anne-Marie Jaquet, de M. Michel Pecout, maire de Graveson, et de Cathy Campagna, la présidente du comité du jumelage.

Après les discours de bienvenue et le rappel des conditions qui ont conduit à la réalisation et à la durabilité de ce jumelage, on est passé à la remise des cadeaux entre nos deux communes, ceci en présence de M<sup>me</sup> Isabel Rochat, conseillère d'Etat et ancienne conseillère administrative de Thônex, qui nous a rejoints en cours de soirée.

Un couteau suisse a été remis à chaque participant gravesonnais alors que chaque Thônésien recevait un chapeau d'été portant les armoiries rappelant notre jumelage.

La commune de Graveson a offert une magnifique vasque alors que Thônex, pour rester dans la tradition suisse, après la cloche, le cor des Alpes, etc., a offert une vache grandeur nature. Ces deux présents tiendront certainement une bonne place dans nos communes respectives.

Après le repas proposé par le tenancier de l'auberge, Alain Akar, concocté par son équipe de cuisine,

et la présentation sur scène du traditionnel gâteau anniversaire, nous avons eu droit à un spectacle humoristique typiquement suisse du Dr. Silac, qui a fait participer plusieurs spectateurs, pour le plus grand bonheur des personnes présentes. La soirée s'est terminée par un bal avec l'orchestre Ascomusic, déjà présent à l'apéro.

## Dimanche 15 mai

Vers 9 h 30, c'est sous un soleil discret qu'un grand nombre de nos amis, accompagnés par quelques logeurs, se sont embarqués pour un tour de ville à bord de trois trams historiques, alors que d'autres, sur la place des fêtes ou vers le Chalet à Nicolas, participaient aux joutes sportives pour le challenge de pétanque.

Le repas, livré par Lorenzo Sofia, s'est déroulé sous la tente; la pluie s'est à nouveau invitée durant celui-ci, ce qui n'a pas empêché une bonne ambiance, au son de la fanfare de Meinier.

Dans l'après-midi, Rémy Théraulaz (magistral organisateur) a remis les prix du rallye à toutes les équipes qui y ont participé.

Vers 16 h sonnait déjà le moment du départ pour nos amis, car les bons moments ont aussi une fin.

Comme l'a précisé dans son allocution Philippe Decrey, il faut remercier tous les bénévoles, le personnel de la commune, les logeurs, le comité des fêtes et le corps des pompiers volontaires qui se sont engagés durant ces trois jours. Sans eux, cette manifestation n'aurait certainement pas pu se dérouler de cette manière.

Cette fête du jumelage nous laissera un bon souvenir. Rendez-vous dans deux ans à Graveson!

José Fischer



La vache offerte à la commune de Graveson, M. Philippe Decrey, Maire de Thônex, M<sup>me</sup> Cathy Campagna, Présidente du comité du jumelage, M. Pascal Uehlinger, Conseiller administratif, M. Michel Pecout, Maire de Graveson et M. Claude Détruche, Conseiller administratif.



Le jeu des boîtes... pour Thônex, MM. Claude Détruche, Philippe Decrey et Pascal Uehlinger. Pour Graveson, M<sup>me</sup> Cathy Campagna, MM. Michel Pecout et Jean-Paul Laugier.



# Concert de la Musique de la Police de Genève

Le samedi 16 avril a eu lieu le concert de la MPG dans la magnifique Salle des Fêtes de Thônex, ouverte au public et mise à disposition gratuitement par la commune.

C'est sous la direction de M. Laurent Rossier que ce concert a débuté.

Le maire de la commune, M. Pascal Uehlinger, entouré de son collègue Claude Détruche, de la présidente du Conseil municipal, M<sup>me</sup> Anne-Marie Jaquet, de M<sup>me</sup> Isabel Rochat, conseillère d'Etat, cheffe du Département de justice et police, ainsi que de M<sup>me</sup> Monica Bonfanti, cheffe de la police, a salué, au nom des autorités, le nombreux public venu assister à cette soirée musicale. Il a éga-

lement relevé la fidélité de la MPG à la Salle des Fêtes de Thônex.

L'ouverture de la première partie s'est faite par la "Marche du Régiment Diesbach" (offerte par les Vieux Grenadiers) suivie par "Cry of the Falcon" de "Marching forever", de "Fagroc", de "Connor" (tambours dirigés par M. Jean-Marc Hochstrasser), de "Boud Blue's" et, pour terminer, avant la pause, "Zorbas's Dance".

La deuxième partie avait pour thème l'Afrique avec ses rythmes et ses airs qui font rêver aux grands espaces de ce continent.

C'est donc costumé en explorateur que notre directeur a dirigé cette

seconde partie, entamée avec "African Symphony", suivie de "Theme from Out of Africa", "The Bare Necessities", "The Lion King", "Medley de Diane", présentée dans la nuit avec masques, baguettes et tambours fluos, "Oye Como va" et, pour terminer en beauté, "Le lion est mort ce soir", suivi de quelques bis.

Les morceaux ont été interprétés en grande partie par des membres ou d'anciens membres de la musique ou de la police ou de corps constitués.

Il faut relever que certains membres ont été remerciés pour un certain nombre d'années d'activité au sein de la MPG: il s'agit de Pascal Rochat et de

Pierre Girard (20 ans), de Jean-Marc Hochstrasser (25 ans), de Thierry Houllmann (30 ans), de Jean-Claude Francey (35 ans) et de Jean-Claude Sucher (45 ans).

Ont également été félicités Urbain Monnet, médaille cantonale pour ses 25 ans d'activité, et Jean-Bernard Président, médaille fédérale pour ses 35 ans de musique.

Cette soirée, très appréciée par les nombreux mélomanes présents, s'est terminée par un bal conduit par l'orchestre Top 5.

A l'année prochaine pour un nouveau concert!

José Fischer

## Fête des Ecoles

### Vendredi 1<sup>er</sup> juillet 2011

L'après midi est réservé aux enfants des écoles communales de Thônex (manèges, jeux, goûter)

18 h Ouverture des stands sur la place de fêtes.

18 h 30 Formation du cortège à l'avenue Tronchet avec les élèves des classes enfantines et primaires, participation de la Fanfare Municipale de Meinier, du groupe de musiciens "Traction à Vent", de la Musique de Veigy et des Autorités thônésiennes.

18 h 45 Départ du cortège en direction de la place de fêtes de la Mairie. Parcours: rue de Genève, avenue de Thônex.

19 h 15 Arrivée du cortège.

Production de danses par des enfants et adolescents des écoles MD Dance et Danse Art Académie.

Buvette et restauration sur la place de fêtes assurées par les associations de quartier thônésiennes.

### Bal Populaire avec Strobotech VENEZ NOMBREUX

Jeux - Manèges - Tombola - Buvette - Restauration

Organisation: commune de Thônex avec la collaboration des associations de quartier.

## Thônex social

### Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Tél. 022 349 17 11

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

### Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13 h 30 à 17 h 30.

### Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

### Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

### Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M<sup>me</sup> Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

Publicité

**Optic 2000  
Charmilles**

1, place des Charmilles

**2<sup>ème</sup>  
SOLAIRE**  
pour CHF 1.- de plus

1203 Genève  
Tél. 022 340 3797

\* Selon conditions en magasin.




















**Optic 2000  
Chênebourg**

2, place de la Gare

**2<sup>ème</sup>  
SOLAIRE**  
pour CHF 1.- de plus

1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 11 89

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
<b>Résidus ménagers</b> 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
<b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b> 	Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Ramassage du papier</b> 	Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>e</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
<b>Levée du verre</b> 	① Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.	1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> mardi du mois.	2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
<b>Levée de la ferraille</b> 	Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Huiles végétales</b> 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
<b>Huiles minérales</b> 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânat, ch. des Chânat, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
<b>Déchets de jardin</b> 	Levée chaque mercredi de juin à septembre, plus lundi 4 juillet 2011. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire: (sauf jours fériés) lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
<b>Piles</b> 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Aluminium et fer blanc</b> 	Un container pour les capsules de café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Bouteilles PET</b> 	①	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Matériel électronique</b> 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
<b>Médicaments</b> 	Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
<b>Ampoules économiques, vitres, miroirs</b> 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
<b>Textiles</b> 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
<b>Peintures diverses</b> 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânat, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
<b>Déchets organiques</b> 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h  
été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères  
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET  
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères  
Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Ideé (Denner).  
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).  
3 Chemin de Marcelly.  
4 Chemin des Deux-Communes.  
5 148, rue de Genève.  
6 Chemin des Cypres.  
7 Villette.  
8 Chemin des Mésanges.  
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.  
10 Route de Sous-Moulin.  
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).  
12 Chemin Edouard-Olivet.  
13 20, chemin du Foron.



# Renaturation du Foron, secteur stade d'Ambilly et chemin de Bédex

Le Foron est un cours d'eau prenant sa source dans le massif des Voirons bien connu des Thônésiens grâce notamment à l'ancienne colonie d'Armiaz. Il s'écoule d'abord dans un magnifique vallon en zone rurale derrière les bois de Jussy, puis fait frontière avec la Suisse dans la région de Cornières jusqu'à son embouchure avec l'Arve. On aime rappeler que le Foron a la particularité d'être franco-français car sa Majesté le roi de Sardaigne souhaitait garder la totalité des droits d'eau pour ses moulins qui aujourd'hui ont presque tous disparu.

Le Foron est connu par ses crues à caractère torrentiel. Au XX<sup>e</sup> siècle, des inondations se produisaient régulièrement, notamment en 1933, 1974, 1976 et 1979. Un programme ambitieux de protection et d'endiguement mené par les autorités communales des deux pays a été entrepris dès les années 80; il prendra fin... cet été 2011 par la reconstruction du pont-douane de Fossard! Il est à noter qu'aucun débordement sur le territoire suisse n'a eu lieu ces trente dernières années démontrant ainsi le bien-fondé de cette entreprise.

## Enfoncement du Foron

Toutefois, avec l'urbanisation croissante de son bassin versant aggravant



le caractère torrentiel des crues et l'artificialisation des berges, le lit du Foron s'est enfoncé. Cela est particulièrement observable sur le secteur pont de Pierre-à-Bochet-cimetière d'Ambilly où l'incision atteint parfois le mètre de hauteur. Ceci a pour conséquence une déstabilisation des berges en enrochements sur la rive thônésienne, observable par des effondrements ponctuels de blocs, et une forte érosion des berges coté Ambilly mettant en péril les arbres de haut-jets situés en sommet de berge.

Avec l'expérience de renaturation des cours d'eau acquise par le canton de Genève depuis presque 15 ans, la ville d'Ambilly et son maire, M. Mathe-

lier appuyée par le Syndicat Intercommunal d'aménagement et d'entretien du Foron (SIFOR) et la commune de Thônex, a décidé de redonner de l'espace au cours d'eau de manière à permettre une amélioration de la protection contre les inondations passant ainsi d'une probabilité trentennale à centennale, et une amélioration encore plus significative des milieux naturels et de l'environnement en général.

Afin de stopper l'enfoncement du cours d'eau, des seuils transversaux seront mis en place. Des risbermes et des déflecteurs permettront au Foron de retrouver des écoulements diversifiés, des profondeurs et des substrats favorables à la faune piscicole et de recréer des habitats rivulaires intéressants. Le cours d'eau retrouvera ainsi un tracé plus dynamique et plus naturel.

Les enrochements côté suisse seront stabilisés à leur base et reconstruits dans les parties les plus touchées. Il est à noter que quelques propriétaires suisses, qu'il faut ici saluer et remercier, ont accepté un adoucissement de leurs berges, afin de garantir un meilleur écoulement des eaux lors des crues extrêmes et ainsi participer à l'effort de protection contre les inondations. Côté

français, la berge sera adoucie et stabilisée par des végétaux diversifiés et adaptés au cours d'eau.

## Abattage d'arbres

Toutefois, ces travaux nécessitent une importante campagne d'abattage d'arbres qui au final seront replantés et complétés par des arbustes et des roseaux, soit une végétation nettement plus diversifiée; mais il faudra faire preuve de patience! Les travaux débuteront au mois de juillet et prendront fin en automne de cette année.

Le parc d'Ambilly bénéficiera ainsi d'une totale requalification, le cours d'eau sera rendu plus visible, plus accessible, l'extrémité du parking et le dépôt technique seront transformés en espace vert offrant une belle continuité paysagère, pour le bénéfice exclusif des usagers, promeneurs ou sportifs, savoyards ou genevois.



◀ Rive gauche Ambilly

Rive droite Thônex ▶

## Pour tout renseignement complémentaire:

Francis Delavy,  
adjoint au service de renaturation  
des cours d'eau,  
au département de l'intérieur  
et de la mobilité (DIM), tél. 022 546 74 52.

# Seymaz-Rivière a 20 ans

Voilà maintenant vingt ans que Seymaz-Rivière, association de protection de la Seymaz et de ses affluents, œuvre à la promotion de la renaturation de la Seymaz. Durant ces 20 ans, le comité de l'association a participé à de nombreuses discussions avec les autorités et milieux concernés, organisé des expositions et des visites commentées sur l'évolution de la renaturation ainsi que des nettoyages réguliers avec le concours de la population et des autorités.

Le comité souhaite marquer cet anniversaire le samedi 17 septembre dans le cadre de la journée du patrimoine. Tout au long de l'après-midi, des évocations de la Seymaz auront lieu sous différentes formes.

## Réalisation d'œuvres éphémères

Dès le matin et jusqu'à 16 heures, entre le chemin Cavussin et la passerelle des Ecoreuils, petits et grands sont invités à réaliser des œuvres éphémères en collectant des matériaux trouvés sur place (bois, feuilles, cailloux, déchets, etc...). L'événement sera photographié et fera l'objet d'une exposition à partir de 19 heures.

## Dès 11 h, rencontre autour d'un apéritif

A 11 h, un apéritif sera offert par l'association au bord de la Seymaz à la hauteur de l'école De Haller. Il marquera aussi le début des apparitions des Facétieux de la Seyme sur lesquels nous ne dirons rien de plus ici.

## A 17 h 30 "sur un air de Seymaz"

La clique Hétéroklikt présentera un défilé de mode en contes et musique sur le thème de la rivière à l'amphithéâtre extérieur de l'école De Haller.

Seymaz-Rivière invite la population sur les bords de la Seymaz et se réjouit de vous rencontrer nombreux à cette occasion.

## Renseignements:

Astrid Baudet: 022 348 00 69  
Sylvie Hottelier: 022 349 50 62

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

## Accueil

Internet: [www.crl-chenebougeries.ch](http://www.crl-chenebougeries.ch)

**Attention, durant la période estivale nos permanences changent: durant le mois de juillet, une permanence téléphonique est assurée de 8 h à 9 h le matin et de 17 h à 17 h 30 le soir.**

Durant le mois d'août, le centre est fermé au public.

## Programme estival

**Enfants, dès la scolarisation jusqu'à 9 ans**

**Centre aéré.**

Accueil de 8 h à 17 h 30 du lundi au vendredi.

Semaine 1: du 4 au 8 juillet  
Semaine 2: du 11 au 15 juillet  
Semaine 3: du 18 au 22 juillet  
Semaine 4: du 25 au 29 juillet  
Tarifs entre CH 40.- et CH 250.- la semaine selon revenu brut du groupe familial.

**Préadolescents, de 10 à 14 ans**

**Semaine du 4 au 8 juillet 2011.**

Accueil au CRL: lundi, mardi, vendredi de 10 h à 18 h: activités sur projets avec les jeunes.

Une nuitée du mercredi au jeudi: départ 8 h retour 18 h le lendemain soir.

Genève Plage, Gorges de la Valsérine, Parc aux Bisons, nuit en Tipi, Parc Aventure, Aquaparc, etc.

Prix 220.- par enfant.

**Semaine du 11 au 15 juillet 2011.**

Accueil au CRL: lundi, mardi, vendredi de 10 h à 18 h: activités sur projets avec les jeunes.

Une nuitée du mercredi au jeudi: départ 8 h retour 18 h le lendemain soir. Aquasplash Renens, Walibi, rafting, nuit à la montagne, Parc Aventure, mini-golf, etc.

Prix: 220.- par enfant.

**Adolescents de 12 à 17 ans**

**"Accueil libre".**

**Les semaines du 5 au 28 juillet 2011.**

Les mardis: 17h-22h

Les vendredis: 16h-21h

Si tu as des projets de sortie ou d'activités au centre, il est possible d'ouvrir un jour supplémentaire (lundi, mercredi, jeudi, samedi).

## Stage de poterie

**Ouvert à tous dès 6 ans**

**Du 5 au 8 juillet de 10 h à 14 h.**

**Du 23 au 26 août de 10 h à 14 h.**

CH 160.- + CH 10.- par kg de terre après cuisson.

Atelier Sandra Bueno.

Renseignements 078 733 13 97.



# Centre de Loisirs et de Rencontres de Chêne-Bourg

## Edito

Les grandes vacances sont sur le point de commencer. Durant cette période estivale l'accueil du Centre de Loisirs est fermé. Les animateurs sont mobilisés sur des activités extérieures avec les enfants et les adolescents: les centres aérés.

Quant au programme de la rentrée, vous aurez l'occasion de le découvrir entre le 22 et le 29 août: le tam tam nouveau sera distribué dans vos foyers dans le courant de cette semaine. Nous vous souhaitons un bel été et nous réjouissons de vous retrouver à la rentrée, notamment avec des soirées spécialement adressées aux femmes.

## Horaire d'accueil au public

Lundi: 14 h-21 h; mardi: 14 h-22 h; mercredi: 9 h-19 h; jeudi: 14 h-21 h; vendredi: 14 h-22 h; samedi et dimanche selon activités.

L'accueil sera fermé du 1<sup>er</sup> juillet au 5 septembre 2011.

## Ouverture du secrétariat

Lundi de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique) et de 14 h à 16 h 30; le mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 12 h.

Le secrétariat sera fermé du 1<sup>er</sup> juillet au 29 août 2011.

**Permanence téléphonique du 4 au 8 juillet, sauf mercredi 6, de 8 h 30 à 12h.**



## Enfants-Ados

**Centre aéré d'été - enfants**

**Pour les enfants de 6 à 12 ans.**

**Quand:** du lundi 4 au vendredi 29 juillet.

**Une permanence téléphonique aura lieu du 4 au 8 juillet, sauf le mercredi 6, de 8 h 30 à 12 h, pour les parents qui souhaiteraient encore inscrire leur-s enfant-s au centre aéré de la 3<sup>e</sup> et/ou de la 4<sup>e</sup> semaine de juillet.**

**Centre aéré d'été - adolescents**

**Pour les adolescents de 12 à 15 ans.**

**Quand:** du lundi 4 au vendredi 15 juillet.

**La Grande Récré des enfants**

**Pour enfants de 6 à 10 ans.**

Des moments d'activités intenses, passant de la forêt au monde imaginaire d'un spectacle. Chaque mercredi, une activité différente.

**Reprise: le mercredi 31 août.**

**Horaire:** de 14 h à 18 h. Accueil dès 13 h 30.

**Prix:** Fr. 160.- de septembre à décembre.

**Attention:** 12 enfants au maximum!

**Inscription pour toute l'année scolaire: dès le 29 août à 9 h.**

## Manifestations

**Grillades au Parc**

**Vendredi 26 et samedi 27 août de 18 h à 22 h à la Place Favre.**

Venez avec vos amis, parents, voisins, enfants.

Apportez votre nourriture et vos boissons, nous mettons à votre disposition des grills, des tables et des bancs.

Un château gonflable est prévu pour les enfants.

Animation musicale pour une petite danse ou pour le simple plaisir des oreilles!

**Nuit de la chauve-souris**

**Vendredi 2 septembre à la Place Favre.**

La commune de Chêne-Bourg accueille une rencontre européenne autour de la chauve-souris.

Au programme: animations, stands didactiques, parcours au bord de la Seymaz, buvette et petite restauration.

## Tout public

**Nouveau cours**

**Cours méthode Pilates.**

Le Pilates est une technique douce de renforcement et de rééquilibrage musculaire alliant un travail de force et de mobilité à travers un rythme respiratoire précis. La pratique de cette méthode permet entre autres, d'améliorer sa posture, de réduire d'éventuelles tensions, de travailler sur l'équilibre, la coordination et de renforcer le centre de son corps. C'est également un moment pour soi qui permet de sortir du cours plus détendu et empli d'une nouvelle énergie positive.

**Professeur:** Bérénice Bersier.

**Début du cours:** lundi 12 septembre.

**Horaire:** lundi de 18 h 30 à 19 h 30.

**Prix:** Fr. 224.- de septembre à décembre.

**Exposition**

**Marie-José Wiedmer et Denis Grin.**

Photographie "Tous à terre!"

**Exposition du 7 au 30 septembre.**

**Vernissage:** le 7 septembre à 18 h 30.



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail [cl.chenebourg@fase.ch](mailto:cl.chenebourg@fase.ch)

Publicité

**WWW.DLUDI.CH - 022 346 05 80**

**D. LUDI**  
CYCLES & MOTOS



**EXCEPTIONNEL !**  
**LEASING 2.9%**

MP3 Yourban 300 i.e.

**NOUVEAU !**  
Le MP3 optimisé pour la ville.

**9'495.-**



Fly 125

**ACTION SPECIALE**  
**PRINTEMPS**  
Au lieu de 3'295.-

**2'995.-**



179 ROUTE DE FLORISSANT, 1231 CONCHES - DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-12H00 et 13H30-18H30 - TPG LIGNE 8 ARRET CONCHES



# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

**L'accueil au Centre sera fermé du 25 juin au 5 septembre inclus. Réouverture dès le 6 septembre**

**Horaires d'accueil au public:**

Lundi: FERMÉ; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

## Enfants de 5 à 11 ans

**Centre aéré d'été**

**Du mardi 2 au vendredi 26 août.**

Pour inscrire votre enfant, il est nécessaire d'amener avec vous:

- Le **carton de vaccination** de votre enfant;
- son **numéro d'assuré** maladie et accident;
- l'attestation de votre **revenu familial** (ou revenu imposable);
- une photocopie de sa carte d'identité;
- Un acompte de 20 CHF à verser sur place.

**Stages de poterie**

Du 4 au 8 juillet: de 9 h à 12 h; du 4 au 8 juillet: de 14 h à 17 h; du 22 au 26 août: de 9 h à 12 h. Parents + enfants du 15 au 19 août: de 9 h à 12 h.

Tarifs en fonction du revenu familial (attestation de revenu imposable indispensable).

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.

Vendredi: de 16 h à 22 h.

Samedi: de 14 h à 18 h.

**Soirée disco (12-15 ans)**

Le **vendredi 24 juin**, de 19 h à 22 h.

**Camps préados (12-15 ans)**

**Du 4 au 9 juillet en Ardèche (France)**, activités diverses (baignades, vélo, visites, canoë, etc...).

**Du 1<sup>er</sup> au 7 août à l'Etang de Thau (Hérault, France)**, activités diverses (baignades, visites, canoë, etc...).

Tarifs en fonction du revenu familial (attestation de revenu imposable indispensable).

## Adultes-familles-aînés

**Baby-Gym (parents-enfants)**

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Reprise dès le 14 septembre. Renseignements et inscriptions au Centre.

**Stages de poterie parents et enfants**

**Du 15 au 19 août:** de 9 h à 12 h.

## Calendrier des événements

**Vendredi 1<sup>er</sup> juillet**

**Fête des Ecoles de Thônex.** Le Centre sera présent comme chaque année avec son stand de nourriture, café et sirop.

**Du lundi 8 au vendredi 26 août**

Le Centre se déplacera dans les **quartiers** comme les années précédentes: **du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h**, pour tous les âges:

- dans le préau de l'école Adrien-Jeandin du 8 au 12 août;
- sur la place Graveson du 15 au 19 août, soirée grillades canadiennes le jeudi 18;

➤ dans le préau de l'école du Bois-Des-Arts du 22 au 26 août, soirée grillades canadiennes le jeudi 25.

**Activités diverses**

- Atelier de bricolages avec des matériaux de récupération;
- jeux divers, vélos, et bar à fruits;
- tous les jeudis: Péclet 13 répare vos vélos de 16 h à 19 h.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32 – Fax 022 348 31 90

# Départ et arrivée

**Départ de Laurent Marti, Diacre**

Notre collègue Laurent Marti quitte sa fonction de diacre au sein de l'Eglise protestante de Genève à la fin du mois d'août.

S'il a décidé de «faire une pause dans son ministère au service de son Eglise», nous continuerons à le rencontrer dans les diverses activités paroissiales puisqu'il habite Chêne-Bourg.

En le remerciant pour ce qu'il nous a apporté, nous lui souhaitons une belle retraite. Qu'elle puisse être créative et enrichissante.

Une grande fête sera organisée le 26 juin, au centre, à l'occasion de son départ.

Les festivités commenceront à 10 h le matin par un culte, suivi d'un repas riche en surprises.

**Arrivée de Michel Schach**

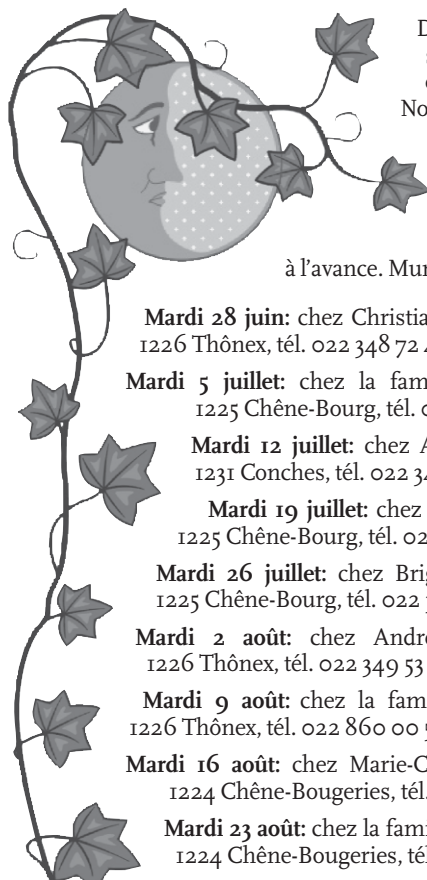
C'est un voisin qui nous arrive...

Pasteur en effet aux Eaux-Vives puis à Troinex-Veyrier, Michel Schach entrera en fonction au mois de septembre dans notre paroisse.

Nous nous réjouissons d'apprendre à le connaître et de bénéficier de son expérience et de ses compétences.

Nous l'accueillerons par un culte, qu'il présidera le 4 septembre 2011, à 10 h, au Temple.

## La Bible au jardin



Depuis plus de 10 ans, de nombreux portails se sont ouverts pour accueillir et nourrir ceux qui les franchissent.

Nous vous invitons, de fin juin à fin août, à nous rencontrer tous les mardis dans le cadre d'un beau jardin.

Ces rencontres commencent à 19 h 30 et finissent à 21 h. Vous y êtes les bienvenus. Il n'y a pas besoin de s'inscrire à l'avance. Munissez-vous d'une Bible et... d'une jaquette!

**Mardi 28 juin:** chez Christiane Jeanneret, 34A, route de Sous-Moulin, 1226 Thônex, tél. 022 348 72 45.

**Mardi 5 juillet:** chez la famille Hounga, 3, chemin des Mésanges, 1225 Chêne-Bourg, tél. 022 344 17 73.

**Mardi 12 juillet:** chez Annelise Dériaz, 30, chemin de Vert-Pré, 1231 Conches, tél. 022 347 00 31.

**Mardi 19 juillet:** chez Odette Fumeaux, 21, avenue du Simplon, 1225 Chêne-Bourg, tél. 022 349 39 88.

**Mardi 26 juillet:** chez Brigitte Buxtorf, 31, chemin de la Gravière, 1225 Chêne-Bourg, tél. 022 348 82 83.

**Mardi 2 août:** chez André Jomini, 4, chemin du Pont-Bochet, 1226 Thônex, tél. 022 349 53 02.

**Mardi 9 août:** chez la famille Fiechter, 14, chemin des Mésanges, 1226 Thônex, tél. 022 860 00 51.

**Mardi 16 août:** chez Marie-Claire Boillat, 11, chemin du Mont-Blanc, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 348 48 76.

**Mardi 23 août:** chez la famille Crettenand / 5, chemin des Flombards, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 348 41 53.

## Petits bonheurs

Dans les sous-sols de la paroisse, des trésors se cachent...

Tous les lundis, vous pouvez les dénicher de 14 h 30 à 16 h 30, au Centre Paroissial de Chêne-Bourg, 77, route de Genève.

Il y a de tout: jeux, vêtements, vaisselle et livres.

Tout se vend en seconde main, à des prix qui défient toute concurrence.

# Isaac Albéniz

Compositeur espagnol (Camprodón, 29 mai 1860; Cambo-les-Bains, Pyrénées-Atlantiques, 18 mai 1909). Doté de dons musicaux exceptionnellement précoces, il est exhibé comme pianiste dès sa plus tendre enfance. Il travaille le piano avec Narciso Oliveros à Barcelone. Sa sœur Clémentine est aussi une pianiste précoce et ils donnent des concerts ensemble. A l'âge de sept ans, sa mère l'emmène à Paris, où le célèbre professeur Alexis Mannontel, le maître de Bizet, et Claude Debussy acceptent de lui donner des cours particuliers. De retour en Espagne, il est l'élève de Mendizábal au Conservatoire de Madrid, mais, poussé par son esprit d'aventure, il s'embarque sur un bateau à destination de Porto Rico; de là, il s'achemine vers les États du sud des États-Unis, où il gagne sa vie en jouant dans des lieux de divertissement. Il retourne finalement en Espagne et, ayant acquis une remarquable technique de pianiste, il part pour l'Allemagne et s'inscrit au Conservatoire de Leipzig, où il est l'élève de Salomon Jadassohn et de Carl Reinecke. De retour en Espagne, il se lie d'amitié avec le comte Guillermo Morphy, qui l'envoie au Conservatoire de Bruxelles, où il étudie le piano avec Brassin et la composition avec Gevaert et



Albéniz à 14 ans (photo dédiée à sa mère).



Illustration par Bertall, *Le Petit Journal pour rire*, 1856.

Dupont; il remporte un premier prix en 1879. En 1880, il fait la connaissance de Liszt à Budapest. Après un voyage en Amérique du Sud, il s'installe à Barcelone en 1883 et épouse Rosina Jordana; l'une de leurs filles, Laura Albéniz, deviendra un peintre célèbre. Une rencontre avec l'éminent musicologue Felipe Pedrell, qui recueille des chansons traditionnelles, amène Albéniz à s'intéresser particulièrement à la musique nationale espagnole. Toujours soucieux de perfectionner sa technique de composition, il va à Paris poursuivre ses études avec

Paul Dukas et Vincent d'Indy. Il abandonne sa carrière de concertiste, passe plusieurs années à Londres (1890-93) et, en 1893, s'installe à Paris. Il enseigne alors le piano à la Schola Cantorum. Entre 1900 et 1902, il séjourne à Barcelone, puis retourne à nouveau à Paris. En 1903, il s'installe à Nice et plus tard à Cambo-les-Bains, dans les Pyrénées, où il mourra peu avant son quarante-neuvième anniversaire.

La plupart des œuvres d'Albéniz sont destinées au piano et toutes, sans exception, s'inspirent du folklore espagnol. Il a ainsi créé une école moderne de littérature pianistique espagnole, dérivée de rythmes et de schémas mélodiques originaux, à l'encontre des imitations de musique espagnole réalisées par les compositeurs français et russes. Sa suite pour piano *Iberia*, composée entre 1906 et 1909, est un exemple brillant de virtuosité pianistique.

M. Weber et F. Herrera

## Bibliographie:

Dictionnaire biographique des musiciens.  
Th. Baker - N. Slonimsky – Ed. Robert Laffont

Publicité

## Cycle d'Orientation BERSOT école privée

- 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> niveau A pré-gymnasial
- Encadrement chaleureux et suivi personnalisé
- Cours de 8 h 15 à 16 h 30, repas et devoirs compris
- Appuis de 16 h 45 à 17 h 45 ouverts à tous

134-136, rue de Genève  
1226 Thônex (tram 12-16)  
www.bersot.ch  
www.agep.ch  
Tél: 022 349 10 10

Cours de vacances  
fr, all, angl, math, phys, biol  
5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>  
du 15 au 26 août 2011



## Décoration – Intérieur Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90  
Téléfax 022 349 59 32

## Pierre Rosso éclaire aussi vos œuvres d'art.



Pierre Rosso  
encadrements  
mise en valeur d'œuvres d'art

4, rue François Perréard  
CH-1225 Chêne-Bourg  
Tél.: +41 (0)22 349 43 50  
www.rossoencadrements.com  
rossoencadrements@bluewin.ch

Créateur de bijoux

Philippe Colin  
BIJOUTIER - JOAILLIER

71, rue de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél.: 022 348 7580

Agent  
**GUESS**  
**TISSOT**

Achète or et vieux bijoux





# Découvrez le Drums & Percussion Center!

Le Drums & Percussion Center a été créé en 1988 par Al Widmoser, avec le soutien de sa femme Sandrine Ischi Widmoser. Né en 1958, Al Widmoser est un batteur-percussionniste autrichien, de formation classique (conservatoire d'Innsbruck), mais ayant aussi fait la formation jazz/rock "Dante Agostini" à Munich. Il enseigne avec succès depuis plus de 25 ans et a développé ses propres méthodes d'enseignement. Musicien très polyvalent, il joue également dans différentes formations et crée des spectacles rythmés pour des "Events" sur commande.

Son école s'est fait connaître notamment lors de magnifiques prestations publiques (concerts d'élèves et fêtes de la Musique, fêtes de Quartier) avec 50 batteries, puis 100 batteries, etc.

Al Widmoser est aussi connu avec sa troupe de Diables du Tyrol "Zhorn", personnages poilus et coiffés de masques à grandes cornes, défilant en tapant des rythmes endiablés!

Etabli à Genève depuis 1987, il a enseigné pendant 10 ans dans une salle de l'école Le Corbusier, puis il a déménagé en 1998 à la route de Chêne n° 67 (arrêt de tram Grange-Canal) avec pignon sur rue!

Ce centre est ouvert aux plus jeunes dès 6 ans, sans limite d'âge puisque de nombreux adultes en font partie. Plus de 1000 élèves sont passés dans ses cours, dont un bon nombre jouent dans des groupes genevois. Le Drums & Percussion Center accueille aujourd'hui 250 élèves qui viennent y apprendre des rythmes rock, jazz, latins et africains.

Les locaux, complètement rénovés de façon originale par Al Widmoser lui-même, le Drums & Percussion Center est un lieu unique et convivial, à découvrir absolument, vous êtes les bienvenus!

Le Drums & Percussion Center est complètement autogéré financièrement. L'équipe qui vous

accueille est formée par 8 professeurs, une réceptionniste et une secrétaire qui vous sont présentés sur notre site internet [www.drum.ch](http://www.drum.ch)

Il collabore avec le DIP, notamment pour la formation continue des professeurs de musique des cycles d'orientation, ainsi qu'avec le Service des Loisirs pour l'organisation de stages (niveau débutant), pendant les vacances scolaires.

## Les objectifs pédagogiques sont:

### 1) La découverte de l'instrument par l'apprentissage de:

- La technique du jeu
- Un solfège rythmique
- La lecture de partition pour batterie ou percussion
- Le travail corporel (tenue, expression par le mouvement, voix)

### 2) Le travail sur l'instrument dans une dynamique collective pour encourager:

- L'écoute entre élèves
- Le respect des différences
- Le dépassement du regard de l'autre
- Le renforcement de l'estime de soi

### 3) Développer la curiosité et l'esprit d'expérimentation avec la musique par:

- Le travail de l'improvisation et du solo
- L'interprétation des rythmes sur des airs connus
- L'expression de soi et de ses émotions à travers son instrument

### 4) Découvrir le sentiment de faire de la musique lors de:

- Stages
- Concerts
- Présentations publiques

## Le Drums & Percussion Center

c'est une surface de 300 m² avec:

- 1 espace magasin (avec toutes les marques: Roland, Sonor, Gretsch, Mapex, Meinl, Toca, Paiste, Zildjian...)
- 1 réception
- 4 salles de cours pour la batterie
- 1 salle pour les percussions, animations diverses ou petits concerts
- 1 petit bistrot-cheminée accueillant (décembre à avril)
- 1 atelier réparation
- 2 WC

## Nouveautés

Notre surface magasin (vente, location, réparation) spécialisée pour les batteries et les percussions de toutes marques et pour tous les prix: consultez notre site [www.drum.ch](http://www.drum.ch). Ouvert tous les jours de 15 h à 19 h et le samedi de 11 h à 17 h.

### Dès le mercredi 7 septembre 2011:

Atelier "BIM, BAM, BOUM" pour les 4 à 6 ans; éveil du son et du mouvement à travers la percussion et les rythmes.

Les mercredis matins 30.-/45 min.

Inscriptions du 1<sup>er</sup> au 25 juin à notre réception entre 15 h et 19 h. Un très joli bar-cheminée pour accueillir notre clientèle pendant les jours frais (décembre à avril), mais aussi à louer pour Fêtes d'anniversaire (maximum 20 personnes). A visiter sur place!

Publicité

**SSSSSS SUKSAWAT THAI CENTER Rssssss**

Votre centre de massages traditionnels thaïlandais

129, rue de Genève à Thônex vous accueille de 10h00 à 20h00

-10% pour les lecteurs du Chênois sur présentation de ce bon jusqu'au

30.09.2011

**Le Pêche Mignon Sarr**

Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34.

115 route de Choulex

1244 CHOULEX

# L'arbre à problème, un outil pour les femmes analphabètes du Mali



Elles sont une vingtaine de femmes à se réunir dans une case du village de Sokolodjé, dans la Commune de Tousséguéla au Sud du Mali. Chaque matin pendant 3 mois, durant le creux des activités agricoles, elles se retrouvent volontairement pour apprendre des bases de lecture, écriture et calcul en Bambara. Une méthode particulière qui part de leurs réalités locales.

Au mur de torchis, quelques grandes feuilles de papier sont accrochées. L'une d'entre elles reflète le dessin d'un arbre. «Ce sont les femmes qui ont identifié un problème dans le village, l'absence d'une "masin" (machine, en l'occurrence un moulin à

céréales), commente la "facilitatrice", et je greffe l'apprentissage sur cette question. On travaille le "a" de "masin", on le cherche dans d'autres mots d'usage domestique. Et on identifie en commun les causes et conséquences du problème».

Les racines de l'arbre représentent le manque de moyens financiers, d'organisation et d'alphabétisation des femmes notamment. Le tronc lui-même est le manque de moulins. Les branches symbolisent les conséquences: manque à gagner en vendant les céréales brutes et non moulues, durée de préparation du repas, manque de temps pour générer d'autres revenus, etc. Les feuilles illustrent les solutions: celle

qui a été retenue est que chaque femme va cotiser la somme de 50 FCFA/semaine (10 centimes suisses) pour alimenter un fonds dans la caisse de microfinance Karabara qui leur permettra à terme de pouvoir acheter ce moulin en commun. «Maintenant, quand mon enfant rentre de l'école, je m'intéresse à ce qu'il y a fait!», témoigne Salija Konaté, mère de 4 enfants.

Ce projet soutenu par Adac, l'association pour le développement et l'appui aux communautés, partenaire de Terre des Hommes Suisse au Mali depuis 2005, va bien au-delà de l'alphabétisation de ces femmes. Une alphabétisation toute relative, car elles n'ont pas souvent l'occasion de pratiquer la lecture ou l'écriture... Ces formations sont surtout l'occasion de traiter de problèmes spécifiques, comme par exemple la légalisation des mariages traditionnels pour éviter la répudiation, ainsi que l'enregistrement des enfants pour qu'ils obtiennent un acte de naissance. Ou encore de thématiques comme l'hygiène, la prévention du VIH sida, le genre ou la nutrition. Adac développe aussi des caisses d'épargne-crédit, encourage la diversification des cultures et l'enrichissement des sols, soutien la participation sociale et politique des femmes. Cette approche globale est principalement développée à travers les mères de famille et permet d'agir concrètement sur la santé et l'éducation des enfants.

par **Souad von Allmen**,

Thônésienne et responsable de l'information à Terre des Hommes Suisse, de retour du Burkina Faso et du Mali

Ce texte est issu d'un blog réalisé lors de la visite de terrain réalisée en mars 2011, voir sous [www.terredeshommesuisse.ch](http://www.terredeshommesuisse.ch), rubrique projets/Mali. CCP 12-12176-2

Publicité

**Baissant**  
paysages sa

**se jette à l'eau!**

Nous construisons votre piscine,  
de qualité suisse garantie!  
Demandez dès aujourd'hui  
votre devis.



Tél. 022 347 04 05

Ch. de Sous-Ville 36

[www.baissant.ch](http://www.baissant.ch)

Fax 022 347 51 47

1226 Thônex

[christian.schnegg@baissant.ch](mailto:christian.schnegg@baissant.ch)

**PHARMACIE DU SALÈVE**

Nathalie Tosi, pharmacienne

**Livraisons à domicile**

3, rue de Genève  
Chêne-Bourg

**Ouvert 6 jours sur 7**

Tél. 022 348 60 45

Fax 022 348 24 26



**Auberge Communale de Thônex**

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait. Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônésienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, boudin, longeole, choucroute, etc...).

Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr. 17.-).

Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - Placé devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés  
Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tél. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15 - [www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)

*Beauté  
Divine*

❖ Soins du corps  
& du visage

❖ Épilation cire & définitive

❖ Manucure

& beauté des pieds

❖ Pose de cils un par un

❖ Massages relaxants

❖ Massages G5 (cellulite)

❖ Pose d'ongles:

Gel

Acrylique

Nail arts

Institut de beauté & Onglerie

Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tél. 022 348 19 88



## Portrait

# Pascal Chenaux, un athlète engagé

Tout commence par une naissance: celle d'Esteban, un bébé pressé de faire la connaissance de ses parents, puisqu'il a avancé sa venue d'un mois et demi! Après une semaine aux urgences de l'Hôpital cantonal et 3 semaines dans l'Unité de Développement, il a intégré le cocon familial. Cinq mois plus tard, Esteban se porte comme un charme, grandit et prospère pour le plus grand bonheur de son entourage. Mais cette naissance peu banale a laissé des traces. Pascal, l'heureux Papa a décidé de soutenir une cause, celle de la fondation Prim'Enfance\* dont il a fait la connaissance lors du séjour de son fils à l'hôpital; encore fallait-il trouver un moyen de concrétiser ce projet...

**«Pour réussir il ne suffit pas de continuer, il faut toujours se dépasser»\*\***

Pascal Chenaux est agent de police municipale (APM) à Thônex. Mais lorsqu'il pose son uniforme au vestiaire, il est un athlète accompli. Son domaine de prédilection: le triathlon, qu'il pratique depuis 5 ans. C'est-à-dire que Pascal est à la fois un excellent nageur, cycliste et marathonien, ce



qui, dans son métier, constitue un atout majeur. Et c'est également cet argument qu'il va faire valoir auprès de Prim'Enfance: c'est décidé, il va participer, le 24 juillet prochain, au Triathlon de Frankfurt, une épreuve "Ironman", c'est-à-dire de longue durée. A savoir que les distances sont ampli-

fiées par rapport à la distance olympique: en natation, 3,8 km au lieu de 1,5 km, à vélo 180 km au lieu de 40 km et en course à pied 42,195 km au lieu des 10 km habituels... Pas de quoi affoler notre vaillant APM dont ce sera la 2<sup>e</sup> participation à une course de ce type, après Zurich en 2008. Il va donc

mouiller sa chemise pour cette fondation qui lui tient à cœur et vous, nous, bref, tous ceux qui le veulent pourront sponsoriser les kilomètres effectués à cette occasion...

Pascal a donc trouvé une belle manière de montrer sa reconnaissance à tous ceux qui se sont occupés de son petit Esteban et de soutenir les parents qui connaîtraient la même épreuve que lui. Le don de soi, le surpassement, la volonté, autant de qualités peu communes et qu'il faut saluer ici.

Kaarina Lorenzini

\* Prim'Enfance est une fondation créée à Genève en 2007 qui initie, finance ou co-finance des projets novateurs dans les domaines de la recherche, la prévention, le dépistage et le traitement de maladies de la petite enfance. Pour plus de renseignements: [www.primenfance.ch](http://www.primenfance.ch)

\*\* Citation de la romancière et nouvelliste québécoise Madeleine Ferron dans "Le Baron écarlate".

\*\*\* Soutenez la Fondation Prim'Enfance en sponsorisant Pascal Chenaux: CCP 12-71432-6, mention "Ironman".

## Bien dans leurs bottes, bien dans leur Caserne

Pas loin de la mairie (et des espaces verts!) se dresse la caserne des pompiers, moderne et fonctionnelle. Après l'immersion dans les fleurs, les seniors des 55 ans et + se sont retrouvés pour visiter les lieux sous la conduite du Capitaine

Angel Mato. Ce dernier nous a brossé un panorama complet de l'activité des sapeurs, depuis leur formation jusqu'à leur engagement dans un sinistre. Pour être pompier volontaire, il faut une bonne dose d'abnégation, car c'est une occupation qui se déroule

aussi pendant le temps libre, le soir et les samedis. Et la relève n'est pas toujours évidente.

Les pompiers avaient exposé leur matériel et nous l'ont décrit avec beaucoup de précisions. Les imposants camions tout rouges contiennent une quantité incroyable d'outillage: masques, tuyaux, lances, réserve d'oxygène, etc.

Ensuite, nous avons parcouru l'intérieur de la caserne, en passant par un petit musée plein d'objets intéressants soigneusement conservés, par le carnotzet (construit entièrement par la troupe) et le vaste bureau du commandant et de son état major.

Après avoir arpenté cette caserne "propre en ordre", nous avons goûté avec plaisir le buffet offert par le Conseil administratif et préparé par Lorenza Sofia.



Les Rendez-vous des 55 ans et +

Jacqueline De Bay

14B, route de Jussy

Tél: +41 22 348 29 88

E-mail:

[rdv55etplus@gmail.com](mailto:rdv55etplus@gmail.com)



L'Association des habitants du Plateau de Bel-Air organise le 24 septembre 2011, Place Favre, de 9 h à 18 h

## Les Chênoiseries du Plateau

### Vide-grenier – Vente artisanale

Videz vos greniers, caves, faites de la place et venez vendre les objets qui vous encombrant!

Les artistes, venez exposer et vendre vos œuvres. Le bénéfice de vos ventes est à vous.

Une participation de CHF. 20.– vous sera demandée lors de la répartition des places.

Pour obtenir une place, veuillez vous inscrire jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2011, en mentionnant vos coordonnées ou par e-mail.

Pas d'inscription par téléphone.

Nous vous convoquerons pour l'attribution des places et vous donner tous les renseignements nécessaires au bon déroulement de cette journée.

Association des habitants du Plateau de Bel-Air  
Case postale 87 – 1225 Chêne-Bourg  
ou par e-mail: m.miriam@bluewin.ch



Association Nour "Famille algérienne en Suisse"  
Case postale – 1226 Thônex  
www.association-nour.ch

Soirée Ramadhan avec le chanteur Segueni Mohamed Rachid  
Musique andalouse et aissaoua

## Haouzi et Mahdjouz

Salle Point favre – place Favre – Chêne-Bourg  
Samedi 27 août 2011 de 21 h à 2 h

Petite restauration, thé à la menthe et pâtisseries algériennes

**Venez nombreux:  
une soirée à ne pas manquer!**

Renseignements au 079 658 33 91 ou 078 699 65 09

**Entrée: 30 CHF**

Publicité

## Mise en valeur



**GRANGE**  
AGENCE IMMOBILIERE  
DEPUIS 1849  
VOTRE ADRESSE. NOTRE PASSION

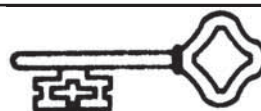
Grange & Cie SA - Location, vente, mise en valeur - contact@grange.ch - www.grange.ch  
Siège: 21-23, ch. de Grange-Canal - 1208 Genève - Tél. 022 707 10 10 - Fax 022 707 10 00  
Agence: 9, place du Temple - 1227 Carouge - Tél. 022 827 55 55 - Fax 022 827 55 50

## Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique



## SERRURERIE

### Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET  
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29





Voyage exceptionnel dans le Pacifique sud  
pour les seniors de notre région

## Deux Genevois présentent leur projet en Polynésie

*Les enfants polynésiens de l'île de Raivavae et leur rencontre avec les enfants de la 5<sup>e</sup> primaire de l'école de Chêne-Bougeries ont rendu possible un projet d'écotourisme en Polynésie française.*

Rappelez-vous le fabuleux voyage des enfants de Raivavae en juin 2009! Ces enfants du bout du monde étaient venus à Genève pour un séjour de 12 jours et avaient rencontré les enfants de la 5<sup>e</sup> primaire de l'école de Chêne-Bougeries avec lesquels ils avaient au préalable correspondu. Ce voyage pédagogique à Genève et en Suisse avait été pour tous une expérience unique, exceptionnelle et une chance qui ne se renouvellera pas avant longtemps. Pas si sûr! Effectivement, à leur retour triomphant sur leur île, ces enfants polynésiens ayant été de véritables ambassadeurs de leur île, la petite communauté de Raivavae (environ 1000 habitants) a pris conscience de cette formidable ouverture sur le monde et s'est mobilisée. Cette prise de conscience importante et le désir de faire découvrir leur île et de partager leurs traditions ancestrales avec nous autres, les *popaa\** du continent européen, ont mis en évidence une idée très intéressante d'écotourisme pour leur île et l'avenir de leurs enfants.

C'est ainsi qu'est née l'association d'écotourisme de Raivavae "Te ui tama no ragnivavae" avec pour principal objectif l'accueil de 20 seniors de la région genevoise, lémanique, Suisse romande et France voisine dans leur île paradisiaque pour un séjour de 1 mois renouvelable plusieurs fois par année. En plus de cet objectif, sa vocation est de:

- Fixer la population, en particulier la jeune génération dans l'île en lui offrant la possibilité d'y avoir une source de revenus pour lui permettre d'y vivre,
- Préserver et améliorer l'environnement naturel de l'île,
- Préserver et développer les activités associatives et culturelles de l'île,
- Utiliser la potentialité touristique de l'île et de sa population dans le cadre d'un développement durable respectueux d'une charte d'écotourisme spécifique à l'île.

Cette association est destinée à fédérer, encourager, organiser et développer l'ensemble des activités permettant à la plus large partie de la population de l'île de Raivavae de profiter des retombées économiques, humaines, culturelles et sociales d'un tourisme modéré, doux et respectueux de la nature et des hommes.

Jean-Luc Baron et Pierre Bucheli, deux passionnés de la Polynésie, ont tissé des liens privilégiés avec les habitants de cette île longue de 4,5 kilomètres aux paysages fascinants. «Elle correspond à un fantasme, avec son volcan, son lagon et sa barrière de corail. Une nature intacte en dehors des circuits touristiques de Bora Bora ou de Tahiti et son tourisme de luxe. Ils emploient une grande partie de leur énergie à aider cette association polynésienne à réaliser ses objectifs et tout particulièrement à prendre son destin touristique en mains. C'est ainsi qu'ils ont présenté dernièrement à Genève en février des conférences dont le sujet était "Les archipels éloignés de Tahiti – Présentation d'un projet

d'écotourisme à Raivavae" dans le cadre du CAD et du Mouvement des aînés, puis à Lausanne. En outre, ils ont mis en place un site internet pour l'association polynésienne truffé de photos, vidéos et particulièrement riche en informations concernant l'île de Raivavae et son projet d'écotourisme: <http://raivavae.iwebo.biz>

Ainsi, par ces actions, le premier groupe de seniors écotouristiques constitué de notre région partira en septembre prochain pour le premier voyage qui aura un caractère exceptionnel et inaugural.

Dans un autre registre et parce qu'ils tiennent à ce que ce projet reste polynésien, une association constituée exclusivement de Polynésiens devrait voir le jour prochainement à Genève. Cette association polynésienne du Léman aura pour objectif d'agir et de promouvoir toutes actions visant à développer en Polynésie française un tourisme doux, respectueux de la nature et des habitants et dont les profits seront destinés uniquement aux acteurs polynésiens impliqués dans ce développement inscrit dans la durée et bien

entendu faciliter tout échange entre les jeunes générations de Suisse et de cette contrée du Pacifique sud.

### Appel aux enfants chênois

Pour en revenir aux enfants de Raivavae et ceux de Chêne-Bougeries, Pierre Bucheli et Jean-Luc Baron sont retournés en février 2010 dans l'île de Raivavae pour faciliter la constitution de l'association polynésienne. A cette occasion, ils ont revu tous les enfants qui étaient venus à Genève. Ravis par cette visite inattendue, ils ont manifesté leur vif désir de continuer à communiquer avec leurs correspondants et ont demandé les adresses des enfants de Chêne-Bougeries. A ce jour, Pierre Bucheli et Jean-Luc Baron n'ont aucune information si des échanges entre ces correspondants du bout du monde continuent, ils lancent un appel aux parents afin de les informer, car ils pensent que cette formidable et riche aventure vécue de part et d'autre ne peut pas s'étioler dans l'oubli.

D'après Jean-Luc Baron



Enfants polynésiens jouant dans le Lagon de Raivavae.

\* *Popaa* nom polynésien ne prend pas de "s" au pluriel.

# Installations sportives chênoises: des travaux en priorité

Les derniers travaux importants au stade des Trois-Chêne remontent à 1971, lorsque le CS Chênois sous la direction du légendaire Peter Pazmandy (1938), ancien joueur du club devenu entraîneur, avant de passer au Servette FC, a été promu en LNA après un match de barrage historique à Fribourg face au FC Lucerne (2-1). Cela fait donc 40 ans et le stade de football des trois Communes chênoises a besoin d'une sérieuse mise à jour, surtout en ce qui concerne l'éclairage, qui n'est plus du tout homologué aujourd'hui, même pour des matches en nocturne en 1<sup>ère</sup> Ligue (3<sup>e</sup> division). La relégation en 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale le samedi 21 mai au soir n'y changera rien; il faut des travaux, qui devraient être réalisés en priorité lors de cet automne 2011.

Conseiller administratif de Thônex, l'ancien arbitre international Claude Détruche (1954), donne des détails à propos de ce qui va se passer au stade des Trois-Chêne ces prochains mois: «D'abord, cette affaire de l'éclairage constitue une priorité pour les trois communes et le Conseil intercommunal. L'éclairage n'est plus conforme; on le sait depuis un an. Il faudra donc changer les quatre mâts, ainsi que l'alimentation. Aujourd'hui, on ne trouve plus les pièces de rechange et il faut monter en haut des mâts, ce qui est quand même astreignant pour les employés du CSSM, lorsqu'il faut changer ne

serait-ce qu'une seule ampoule. On va passer à un tout autre système avec cette réfection totale. Les mâts seront remplacés et on installera des coupoles amovibles que l'on peut faire descendre le long des mâts. Ainsi changer des ampoules ne sera plus aussi compliqué qu'aujourd'hui. Je pense que les crédits d'études passeront devant les trois conseils municipaux des trois communes en septembre. Cet investissement dépend bien à part égale des trois communes chênoises.

## Normes changées

Les normes fixées à l'époque par la Ligue nationale (LN) de l'Association suisse de football (ASF) ont évolué en ce sens que la Swiss Football League (SFL) est bien plus stricte depuis quelques années. Tout simplement on exige plus de lux au sol et aussi en haut des mâts, afin que le terrain soit ainsi mieux éclairé. Les autorités chênoises sont bien conscientes de ce problème.

La nouvelle législature a commencé le mercredi 1<sup>er</sup> juin; le temps que tout se mette en place (désignation des commissions des finances, des travaux et des sports, etc.), suivent les vacances d'été où la vie politique s'arrête. Tout cela passera devant les conseils législatifs lors de la rentrée de septembre pour des travaux qui seront effectués cet automne.

Autre objet à traiter de manière urgente: le terrain synthétique du

stade de Sous-Moulin, celui du fond situé près de la route de Malagnou, juste avant le début de l'autoroute. Il date lui aussi et il faut le refaire complètement. Il s'agit là de la 1<sup>ère</sup> génération des terrains synthétiques. On en est aujourd'hui à la 4<sup>e</sup> génération! Et puis, le Tribune A est également vétuste. Il faudra refaire le chauffage, l'étanchéité et revoir toutes les questions sanitaires et énergétiques. Les vestiaires man-

quent pour le CS Chênois, avec autant d'équipes de jeunes et aussi féminines. De même les douches sont aussi à revoir avec des problèmes inhérents à l'âge de cette tribune et de la carbonatation. Le béton sera recyclé sur place, ce qui simplifiera les travaux. Claude Détruche lance aussi: «Ce stade fait partie du patrimoine chênois: il faut l'entretenir. Cela devient urgent».

Michel Bordier



## Cyclo tourisme chênnois: programme des sorties du 25 juin au 20 août 2011

Tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex.

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance:  
à 8 heures pour les groupes "entraînement" et "randonnée";  
à 9 heures pour le groupe "excursion" (moins de km qu'indiqué)

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade,  
découvrir la région et progresser à vélo  
(plus d'informations sous [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch))

25 juin	8 ou 9 h	Pont et barrage sur le Rhône	(max 135 km)
2 juillet	8 ou 9 h	Les Mémises et Le Corbier	(125 à 135 km)
9 juillet	8 ou 9 h	La Colombière par le Reposoir	(110 km)
16 juillet	8 ou 9 h	La Vattay et La Valserine	(130 km)
23 juillet	8 ou 9 h	Joux-Plane ou le Fer-à-Cheval	(125 à 130 km)
30 juillet	8 ou 9 h	De 4 à 10 cols dans la Vallée Verte	(80 à 125 km)
6 août	8 ou 9 h	Jusqu'à 1'840 mètres	(100 à 130 km)
13 août	8 ou 9 h	Les Amburnex et la vallée de Joux	(135 à 155 km)
20 août	8 ou 9 h	Les Lindarets	(145 km)

Publicité



**Pour tous,  
petits et grands,  
filles et garçons**



<b>Dès 2 1/2 ans</b>	Parents-enfants
<b>Dès 3 ans</b>	Eveil gymnique
<b>Dès 4 ans</b>	Gymnastique générale et aux engins Gymnastique & danse
<b>Dès 7 ans</b>	Athlétisme, Gymnastique loisirs
<b>Adultes</b>	Aérobic, Gym douce, Marche nordique, Mise en forme, Trampoline, Gym Hommes

**Renseignements et informations:**  
[www.chenegymnastique.ch](http://www.chenegymnastique.ch)

### TAI CHI CHUAN

楊式太極拳  
Le style Yang original

Yvelin DOUCET-NAGAI  
Formateur certifié par l'ITACA

Tél: 022 348 49 23  
info@tai-chi-geneve.ch  
www.tai-chi-geneve.ch

### Cours 2011-12

Lu: 08h00	Chênnois, novices	Chêne-Bougeries
Mé: 08h00	Chênnois, novices	Chêne
Mé: 02h15	Chênnois, novices	Chêne
02h30	Chênnois II & III	Chêne
04h00	Chênnois, novices	Chêne
04h00	Chênnois, novices	Chêne
04h00	Chênnois II	Chêne
04h00	Chênnois II	Chêne

Chêne-Bougeries: Arrière du Service des Bains à la COOP  
(côté de l'orthographe) Bus 41 arrêt Miroir  
Général: Parc de Montbail 18 rue St-Jacques  
Maison du Sport 17110



## Pharmacie de

### Chêne-Bougeries



Ivan Hamsay, pharm.

**PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE**

**OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00**  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



## Remise des Mérites sportifs chênois 2010

# Quatre lauréats de talent

Depuis 1988, le Conseil intercommunal des Trois-Chêne remet des mérites sportifs à des habitants des communes chênoises, dont plusieurs ont participé à des Jeux olympiques, championnats d'Europe et championnats du monde, des athlètes de renom dont les noms ont largement dépassé les frontières communales. Grâce aussi aux superbes installations du Centre sportif de Sous-Moulin, connues au moins dans toute la Suisse, les sportifs chênois peuvent se préparer dans de très bonnes conditions.

Pour la remise des mérites 2010, c'est le Conseiller administratif de Thônex, Claude Détruche qui a dirigé cette cérémonie avec l'aide de Richard Stark, président de la commission intercommunale des Mérites sportifs en l'absence des huit autres conseillers administratifs, retenus ce soir-là par d'autres obligations. «Je rends hommage à tous ces sportifs et aussi aux bénévoles des différents clubs chênois, comme au personnel communal et à celui de Sous-Moulin», a confié Claude Détruche en guise de préambule, avant de laisser la parole à Richard Stark, qui a dressé l'éloge des récipiendaires.

L'équipe du Chênois handball Genève (club fondé en 1968), promue de 1<sup>ère</sup> Ligue en LNB en juin 2010 au terme de finales épiques, et qui s'est



Remise des Mérites sportifs chênois: les lauréats 2010 posent pour la postérité.

(LDD)

maintenue à ce niveau cette année a reçu le mérite par équipes. Il s'agit de la seule formation romande de LNB. Sur le plan des dirigeants bénévoles, dévoués et aussi compétents, Roger Helgen (1941), pour qui la petite balle en celluloïd n'a pas de secret a reçu un mérite pour sa longue carrière de joueur et de dirigeant. Dans le monde du tennis de table genevois, il fait autorité depuis des années, ayant également consacré du temps à l'Association gene-

voise des sports (AGS) comme trésorier. Aujourd'hui, ce Franco-Suisse – il est aussi Alsacien d'origine – s'occupe toujours de la commission des jeunes de l'Association genevoise de tennis de table (AGTT) et demeure à Thônex.

### Deux très jeunes sportifs

Les deux autres lauréats qui ont aussi reçu fleurs et diplômes sont membres de Chêne gymnastique Genève. Laura Chablais (1998) pratique la Gymnas-

tique rythmique et Vincent Christen (1997) le trampoline. En 2010, ces deux jeunes ont obtenu des titres nationaux. Richard Stark confiait en aparté lors de l'apéritif qui a suivi cette sympathique manifestation: «Cette année, nous avons reçu plusieurs candidatures et honoré quatre lauréats. Certaines années, le niveau des performances obtenues est meilleur que d'autres. Une bonne cuvée 2010».

Michel Bordier

## 63<sup>e</sup> Tournoi scolaire de football 2011



Les équipes de 5P d'Adrien-Jeandin et de 6P du Bois-Des-Arts ont remporté les finales genevoises dans leur catégorie. Elles sont qualifiées pour les finales nationales qui ont lieu le 15 juin à Bâle. Nous les félicitons ainsi que toute l'équipe d'encadrement pour ces belles performances.

## Football

# Une relégation chênnoise qui fait mal!

La date du samedi 21 mai 2011 restera marquée d'une pierre noire dans l'histoire du CS Chênnois, club fondé en 1907 sous le nom de FC Thônex, puis devenu en janvier 1924 le CS Chênnois, soit le club des trois communes chênnoises. Lors de son 100<sup>e</sup> anniversaire en 2007, le CS Chênnois avait déjà connu une relégation de 1<sup>re</sup> Ligue en 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale en mai, mais était tout de suite remonté de série, revenant ainsi en Première Ligue en juin 2008.

Après trois saisons de 1<sup>re</sup> Ligue, c'est à nouveau la chute dans une série certes romande, mais qui est marquée par un grand anonymat; les matches se jouent le plus souvent devant fort peu de spectateurs et la presse quotidienne – ce qu'il en reste du moins à Genève! – ne parle pas trop de ce championnat avec juste une mention des résultats le lundi! C'est un peu court pour une série de jeu, la 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale, qui comprend souvent quatre ou cinq équipes genevoises comme ces quatre dernières saisons en Première ligue aussi d'ailleurs...

## Troisième pour rien!

Pourtant, le CS Chênnois avait joué un rôle intéressant dès son retour en 1<sup>re</sup> Ligue. Classée 7<sup>e</sup> au terme du

championnat 2008-2009, la formation chênnoise avait ensuite fini au 3<sup>e</sup> rang la saison suivante derrière Sion moins de 21 ans et l'Etoile sportive de Malley Lausanne. Les Espoirs séduisois étant privés de participation aux finales de fin de saison, selon le Règlement de Jeu (RJ) du football suisse, il revenait au CS Chênnois le droit de disputer alors les matches de promotion en ce qui s'appelle depuis quelques saisons la Challenge League, le football suisse ayant pris goût aux anglicismes! Mais, faute d'avoir demandé la licence pour participer à ces matches de finales, le CS Chênnois a alors dû céder sa place au FC Etoile Carouge, qui n'en a pas profité, échouant en juin 2010 pour la septième fois de suite lors de ces finales de fin de saison!

A Chêne, les dirigeants sportifs de l'époque ont fait preuve d'une imprévoyance totale en ne réalisant pas du tout que les installations sportives étaient vraiment dépassées et pas du tout conformes pour monter en 2<sup>e</sup> division (ex-LNB). Tout au long de la saison qui vient de se terminer d'ailleurs par cette malencontreuse chute en 2<sup>e</sup> Ligue interrégionale, jamais le CS Chênnois n'a pu jouer en nocturne! Les matches se sont sou-

vent disputés pendant l'hiver avec un coup d'envoi à 15 h 30. A l'époque, il eut fallu interpellier les autorités des trois communes chênnoises et leur demander un sérieux plan de travaux au stade de Sous-Moulin, ce qui sera fait en automne 2011 avec la transformation de l'éclairage pour commencer. Alors que l'équipe avait acquis sur le terrain le droit de jouer ces finales de promotion, elle a dû renoncer tout simplement et céder sa place. Cela a eu une influence néfaste sur le rendement de l'équipe cette dernière saison.

## Des départs

De plus, le départ de plusieurs dirigeants du CS Chênnois au FC Stade nyonnais presque en coup de vent, avec également trois changements de présidents successifs dans un délai trop court, n'ont pas apporté la stabilité nécessaire à un club qui depuis des saisons forme pourtant de bons juniors. Cette saison il y eut aussi près de dix départs de joueurs à la pause hivernale et lors du dernier match face à l'US Terre-Sainte, équipe aussi reléguée à la différence de buts, les Chênnois auraient pu mener par 1-0 si le penalty accordé avait été réussi par Sebastin Yoksuzoglu à la 38<sup>e</sup> minute du match, le score

étant alors de 0-0! Cette saison le CS Chênnois a donc terminé au 16<sup>e</sup> et dernier rang du groupe 1 de Première Ligue avec trente matches et 29 points (buts: 35-55). Trop souvent ce printemps, la formation dirigée par Bernardino Hernández a perdu d'un but en menant au score. Quant à la deuxième formation du club, elle a conservé sa place en 2<sup>e</sup> Ligue régionale avec un groupe jeune, formé d'anciens juniors du club.

Enfin, les juniors B du CS Chênnois ont obtenu leur promotion en catégorie interrégionale B, alors qu'ils avaient perdu la finale cantonale en novembre 2010 (1-2 après prolongations face à Onex à Chêne). Il s'agit quand même d'un retour pour eux dans cette catégorie romande, alors que les juniors C du club ont manqué de très peu la promotion aussi en catégorie interrégionale C, eux qui avaient été relégués en championnat genevois en novembre 2010. A nouveau une kyrielle de blessés tout au long de la saison et surtout au mauvais moment et lors d'un match décisif à Plan-les-Ouates le samedi 21 mai (2-5); une date presque maudite pour le club des Trois-Chêne.

M. B.

## Volleyball

# “Chênnois” battu en finale

La finale du championnat de Suisse de LNA s'est disputée en cinq matches âprement engagés entre le CS Chênnois et le club glaronais de SEAT Volley Nâfels. Et au bout du compte, les Genevois ont été battus sur le fil lors du 5<sup>e</sup> et dernier match de cette finale et lors du tie break en terre glaronaise. Une finale vraiment dantesque! Et comme souvent lors des cinq matches de cette finale de très haut niveau – une très bonne propagande pour le volleyball, qui parfois tend au ballet –, il s'est en fait de très peu de choses pour que le titre national de la saison 2010-

2011 ne vienne à Chêne, un an après une finale perdue par le CS Chênnois face à Amriswil (Thurgovie). Cette finale perdue de très peu permettra aux joueurs du CS Chênnois VBC de disputer à nouveau une coupe d'Europe la saison prochaine. Michel Georgiou, enseignant à la retraite, président et animateur infatigable du club – il passe tous les jours des heures au bureau du club situé dans le goulet de Chêne-Bougeries – est d'ailleurs en train de monter une équipe de très haut niveau en faisant venir à Sous-Moulin le meilleur joueur de Nâfels et aussi d'Amriswil

de cette saison, afin de jouer à nouveau le titre national dès le mois d'octobre. Pour ce qui concerne les compétitions du continent, le tirage au sort aura lieu prochainement à Luxembourg, siège de la Confédération européenne. En automne 2011, le Club chênnois approchera la centaine de matches à ce niveau. Un résultat remarquable!

Quant à la finale de l'édition 2010-2011, voici le décompte des cinq matches avec dix sets à onze en faveur des Glaronais (482 points à 466); autant dire que les chiffres parlent d'eux-mêmes et que la tension

fut extrême tout au long de ces cinq matches:

Samedi 27/3: Nâfels-CS Chênnois 0-3 (18-25, 25-27 et 13-25). 0-1.  
Samedi 2/4: CS Chênnois-Nâfels 2-3 (25-18, 21-25, 27-25, 21-25 et 15-17). 1-1.  
Mercredi 6/4: Nâfels-CS Chênnois 3-0 (25-18, 29-27 et 27-25). 2-1.  
Samedi 9/4: CS Chênnois-Nâfels 3-2 (25-23, 25-27, 21-25, 28-26 et 15-11). 2-2.  
Samedi 16/4: Nâfels-CS Chênnois 3-2 (17-25, 25-22, 25-23, 21-25 et 19-17). 3-2.

Michel Bordier

Publicité



**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

**PERUCCA**  
Successeur de Pierre Perucca



**SERGE**

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch  
www.peruccaserge.ch

**RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES**

**BG STORES**

A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69



## Voile

# Les frères Rigot en Croatie en juillet

Avec près de quarante-cinq jours de navigation depuis le début de l'année, trois séances par semaine de préparation physique adaptée, Guillaume et Fabrice Rigot ont mis les bouchées doubles pour aborder dans de bonnes conditions le championnat CIMA couru à Martigues près de Marseille durant les vacances de Pâques et comptant pour les sélections suisses aux grands rendez-vous internationaux de la série des 420. Il aura fallu dix manches courues dans des conditions de vent musclées pour départager les meilleurs équipages suisses et gagner le droit de représenter la Suisse au Championnat du monde ISAF junior qui se courra cet été en Croatie. «Malgré des rafales de vent à trente nœuds, il ne fallait pas se poser de questions et envoyer le spi à la marque au vent», raconte le barreur Fabrice. «A peine le tangon de spi croché au mât, le bateau démarrait dans des surfs ininterrompus dans une mer formée de vagues courtes avec le risque de planter et de chavirer à tout moment» complète l'équipier et tacticien de l'équipage, Guillaume. «A chaque bord de portant, c'était l'hécatombe dans la flotte; dans les rafales, les bateaux se retournaient comme des fûts de paille, nous n'y avons pas échappé et il ne fallait pas perdre de temps pour redresser le bateau et revenir dans la course», se remémore Fabrice.

Le Championnat mondial ISAF junior est organisé par l'instance internationale de la voile et réunit toutes les années les meilleurs équipages nationaux; il est l'équivalent des Jeux olympiques de la voile ouvert aux équipages âgés de moins de 19 ans. Le processus de sélection s'apparente à celui des Jeux olympiques: un équipage masculin et féminin par nation et par série. Lors des régates comptant pour les sélections, il faut non seulement finir premier de son pays, mais aussi rentrer dans le premier tiers du classement. Les séries représentées à l'ISAF sont le 420, le 29er, le Laser Radial, la planche à voile et le catamaran SLi6.

«Ce sera l'occasion de rencontrer des jeunes du monde entier et de participer à une grande fête de la voile», se réjouit Fabrice. «Les équipes sélectionnées commencent déjà à "chatter" sur Internet, c'est cool», complète Guillaume.

## Phénomène Alinghi

Issus de l'engouement généré par le phénomène Alinghi au début de la décennie, Fabrice et Guillaume ont fait leurs armes en Optimist, support

l'instance nationale. Ils ont également profité des compétences d'Anne-Sophie Thilo qui a fédéré sous sa conduite six équipages du bassin lémanique depuis l'automne passé. Anne-Sophie, sélectionnée aux Jeux olympiques de Pékin en 470 transmet son expérience d'athlète de haut niveau à cette équipe d'adolescents motivés, composée d'équipages masculins, féminins ou mixtes. «C'est l'une des particularités de cette série où les filles et les garçons s'affrontent sur l'eau et se

lancé récemment dans une nouvelle campagne olympique –, de David Deguine – l'un des meilleurs experts en Suisse de la classe des 420 –, de Jean-Paul Peyrot, d'Anne-Sophie et de Didier Charvet, moins présent actuellement, mais qui a été leur maître dans leurs premières années de compétition en Optimist et qui leur a appris à puiser en eux-mêmes des ressources insoupçonnées dans des situations difficiles. Didier Charvet, aujourd'hui, entraîneur national des navigatrices en Laser

Radial, a été l'un des premiers à travailler en Suisse sur la préparation mentale des régatiers, aspect longtemps négligé dans ce sport. «C'est difficile de gérer la pression psychologique d'un Championnat qui peut se dérouler sur une semaine et de garder l'influx nerveux et la lucidité nécessaire afin de rester dans la course», analyse Fabrice. «Ce n'est pas notre équipage qui a gagné la sélection suisse, mais nos concurrents les plus proches qui ont perdu leur qualification en prenant trop de risques sur les lignes de départ et qui ont par deux fois grillé la ligne. Un ou deux mètres de trop qui coûtent très chers, lorsque la procédure de départ se

déroule sous pavillon noir, règle impitoyable qui ne permet pas de réparer la faute et qui se conclut par une disqualification de la manche», complète Guillaume.

L'aventure ne fait que commencer pour les deux frères qui vont devoir se préparer activement pour représenter dignement la Suisse et leur club: le Groupement du Yachting Léger de la Société Nautique de Genève (YLSNG) à ce grand rendez-vous mondial. «La barre a été placée très haut l'année passée par nos compatriotes de Thounne qui ont gagné le titre féminin et nos amis Alexandre Massard et Jérémie Bachelin qui ont terminé sur la troisième marche du podium masculin», conclut Fabrice Rigot.

Texte écrit par

**Olivier et Caroline Rigot,**  
les parents de Guillaume (1993)  
et de Fabrice (1995)



Fabrice et Guillaume entourent Anne-Sophie Thilo.

vélisque sur lequel tous les médaillés olympiques ont usé leur premier ciré, puis, pour Guillaume, en Laser 4.7. Ils ont à leur âge déjà un palmarès fourni: titres de champions et vice champions nationaux, nombreuses sélections à des championnats européens et du monde. Les deux frères ont décidé d'unir leurs forces l'été passé afin de former un équipage sur le dériveur en double de type 420, petit frère de son alter ego olympique: le 470. Ils ont eu peu de temps à leur disposition pour se familiariser à la navigation sur ce bateau, coordonner les manœuvres en équipage et appréhender les nombreux réglages particuliers à ce dériveur très sensible. Ils se sont entraînés assidûment depuis le mois d'août passé pour rejoindre le niveau des meilleurs équipages suisses et ont bénéficié du soutien d'entraîneurs de Swiss Sailing dans le cadre de stages organisés par

côtoient à terre formant une grande famille de la voile; concurrents sur l'eau, amis à terre. C'est l'une des valeurs universelles du sport, parfois oubliée aujourd'hui, que je cherche à leur transmettre et ils l'ont bien assimilée lorsque l'on mesure la cohésion qui unit ce groupe», explique Anne-Sophie. «Le retour d'expérience de compétiteurs de haut niveau, toujours présent sur les circuits mondiaux de régates, est certainement l'un des aspects sur lequel une fédération sportive dotée de peu de moyens financiers comme Swiss Sailing devrait chercher à capitaliser, afin de transmettre un maximum de savoir et de connaissances à de plus jeunes athlètes», explique le père des navigateurs, Olivier Rigot. Guillaume et Fabrice ont pu progresser ces derniers mois grâce à l'apport de navigateurs expérimentés comme Mathias Bühler – qui s'est

Publicité



**COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)**  
Ecole de Chêne-Bougeries  
**STAGES SOUS CHAPITEAU**  
(EN ÉTÉ)  
Renseignements : [www.cirquenchene.ch](http://www.cirquenchene.ch)  
Tel : 079/213 54 13

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**



Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

## Echos sportifs



### Natation

**Swann Oberson** vient de battre le record de Suisse des 5 km en piscine couverte à Bellinzona dans le temps de 56' 45" 70, alors qu'elle préfère nager en eaux libres, soit en plein air. Mais ce temps est remarquable dans la mesure où le meilleur nageur suisse a couvert la même distance en 55' 41" 03 dans le même bassin. Il s'agit de Renato Bianchi de Lugano, mais ce n'est pas un record national.



### Marathon

**Le coup d'envoi du 7<sup>e</sup> Marathon de Genève** (42 km 195 à courir), patronné par l'UNICEF, a été donné en plein Chêne-Bourg (avenue de Bel-Air) par l'ancien Maire de Genève, Manuel Tornare. Sur quelque 5500 inscrits, il y a eu près de 5000 coureurs classés. Par rapport à l'édition 2010, la progression totale est de plus de 60%. Quant au semi-marathon il a aussi connu une belle participation passant de 2000 à 3000 classés. Les forçats de la route ont trouvé leur voie en ce dimanche 15 mai 2011. L'épreuve uniquement féminine, la Genevoise, courue le samedi 14 mai, a connu un très beau succès avec quand même 800 athlètes, malgré la pluie. Les enfants (350 au départ), eux aussi douchés par la pluie, ont couru avec joie. Ce sont ainsi quelque 50 000 francs qui ont été versés à l'UNICEF, le partenaire de coeur du Marathon de Genève. Bravo à tous ces coureurs courageux!



### Gymnastique

En raison du marathon de Genève, le **challenge des Trois-Chêne** aux agrès a été annulé cette année, l'accès à la salle De Haller étant obstrué par les coureurs de cette belle épreuve.



### Handball

**Lors des finales suisses des juniors Moins de 13 ans** à Thoune le dimanche 8 mai, la sélection genevoise de la catégorie – avec de nombreux Chênois en son sein – a pris la 4<sup>e</sup> place sur 7 équipes. Une grande première pour ce sport en réelle et pleine progression à Genève avec également le maintien de Chênois handball Genève en LNB, seule formation romande à ce niveau. Au classement de cette deuxième division, les Chênois ont finalement terminé au 8<sup>e</sup> rang sur douze équipes avec 19 points en 22 matches (buts: 591-614). Compagnon de promotion du club chênnois de 1<sup>ère</sup> Ligue en LNB en mai 2010, West lémanique a rejoint, hélas, la première ligue un an après pour un seul point. En 22 matches l'entente lausannoise a acquis 18 points (buts: 574-618). L'autre relégué en 1<sup>ère</sup> Ligue est PSG Lyss.



### Hockey sur glace

Gardiennne de but du HC Trois-Chêne, les Démoniacks, **Katia Rummel** est partie jouer à Lugano, équipe championne de Suisse de LNA. Elle va ainsi jouer au plus haut niveau helvétique et aussi apprendre l'italien et l'allemand. La formation féminine chênnoise se trouve en pleine mutation et on ne sait pas à ce jour si elle évoluera la saison prochaine en championnat de LNC. Elle avait été promue en LNB il y a un an et de manière administrative, soit sur le tapis vert, mais n'a pu conserver sa place. A Meyrin, il existe une autre équipe de hockey féminin. Quant à la jeune Jennyfer Howald, elle a choisi de jouer à Neuchâtel.



### Judo

Lors des championnats d'Europe à Istanbul à Pâques, **Juliane Robra** n'est restée qu'une minute et 48 secondes sur le tatami. Elle a été battue par l'Italienne Erica Barbieri, future médaillée de bronze et par ippon soit une mise au dos. La Chênnoise avait été exempte du 1<sup>er</sup> tour. Quand à Dominique Hischier, autre Chênnois, il a aussi été éliminé au premier tour. Une véritable catastrophe! Les deux judokas auront l'occasion, on l'espère, de se reprendre à Paris lors des championnats du monde (23-27 août) sur la route des 30<sup>es</sup> Jeux olympiques de Londres à l'été 2012 (27 juillet-12 août).



### Aikido

Le club de Chêne-Bougeries a accueilli récemment **Jurg Steiner** de Bienne, 6<sup>e</sup> dan, à l'occasion d'un stage. Après avoir pratiqué pendant douze ans cette discipline à Tokyo, il a créé un centre de ce sport à Bienne, où il enseigne. Chaque année, il retourne au Japon et notamment cette année où il a soutenu ses amis japonais après la catastrophe du tsumani. Il dirige aussi des stages de cette discipline en Europe, en Australie et aux Etats-Unis. Sa très grande expérience et son enseignement sont profitables à tous ceux qui suivent ses cours et démonstrations.



### Basketball

Les deux joueurs du BBC Chêne, **Jan Sainte-Rose** et **Yassine Khoumssi**, coupables d'avoir frappé les arbitres lors du quart de finale retour des matches de promotion LNB/LNA le samedi 2 avril 2011 à Sous-Moulin (match déclaré forfait sur le score de 0-20) ont été exclus à vie par la Fédération suisse de Basketball amateur (FBSA) et sa Ligue nationale (LN). Ils sont ainsi privés de toute compétition. Ils n'ont même plus le droit d'assister à un match, même dans le public. Ces sanctions sont les plus lourdes jamais prises par la FSBA depuis sa fondation en 1929. Le BC Chêne a été puni d'une amende de 500 francs. Sur le plan juridique, ces sanctions ne tiennent pas: on ne peut suspendre quelqu'un à vie... Cela n'arrive même pas dans le droit commun et courant!



### Football

**Il y aura deux équipes de Thônex en finales suisses du tournoi scolaire à Bâle**, le mercredi 15 juin. En effet, lors des finales du 63<sup>e</sup> Tournoi scolaire genevois au stade du Bout-du-Monde à Champel le mercredi 11 mai, deux formations chênnoises se sont imposées en finale. En 5<sup>e</sup> primaire, l'école d'Adrien Jeandin a gagné par 3-1 face à Ecolint, alors qu'en 6<sup>e</sup> primaire l'école du Bois-Des-Arts s'est imposée par 4-0 face aux Ouches. Maude Decrey-Ecuivillon comme Thomas Graber dirigent cette classe de 5<sup>e</sup>, alors que Laurent Decrey s'occupe de l'équipe de football de cette 6<sup>e</sup> (voir également en p. 49).

Jocelyne Verneret de Thônex, membre de la commission du tournoi scolaire de l'ACGF se rendra bien évidemment à Bâle à mi-juin avec ses collègues organisateurs, grâce à un budget alloué par l'ACGF. «J'étais très émue lors de ces finales avec deux équipes de Thônex victorieuses et qui se sont encouragées avec beaucoup de joie et de ferveur», confiait la responsable chênnoise et thônésienne au soir de ces finales.

**Michel Bordier**

Publicité

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**JACQUES DALLAIS & FILS**

depuis 1978

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
E bontuyaux@hotmail.com

PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21



Au MEG Conches

# “La saveur des arts. De l’Inde moghole à Bollywood”



Hajra Chitrakar montrant un rouleau. Inde, Bengale, village de Naya, 2006.

Photo: Lina Fruzzetti



Parvathy Baul chantant devant l’une de ses peintures. MEG Conches, 2010.

Photo: MEG, Aurélien Bergot

Avec un choix d’objets et de documents exceptionnels, cette exposition aborde la relation étroite entre musique, peinture et cinéma dans la culture de l’Inde du Nord. Le Rasa, c’est la “saveur”, l’“essence” des arts selon les anciens traités d’esthétique. Par une approche ori-

ginale, le visiteur est invité à découvrir l’ambiance raffinée des cours de l’Inde moghole, puis à aborder certaines expressions populaires du Bengale, pour finalement se plonger dans l’atmosphère résolument contemporaine des studios de Bollywood.

Jusqu’au 18 mars 2012  
Musée d’ethnographie de Genève MEG Conches  
Chemin Calandrini 7 – 1231 Conches  
Rens.: T 022 418 45 90 – E-mail: publics.meg@ville-ge.ch

## LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente  
les aquarelles de Fredy Boesch



De Rochefort-sur-Mer à Martigny via Genève

Exposition du 20 avril au 26 juin  
Ouverture: tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Cafétéria ouverte au public

## LE FOYER DU VALLON

(EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente

# Ednalva Ramos



Couleurs



Peintures  
à  
l’huile



d’été

Exposition du 1er juillet au 31 août 2011  
Vernissage le 21 juillet de 16 h à 20 h  
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Cafétéria ouverte au public



Romans

**Dôme**

Stephen King

Ed. Albin Michel – 2 tomes, 629 et 565 p.

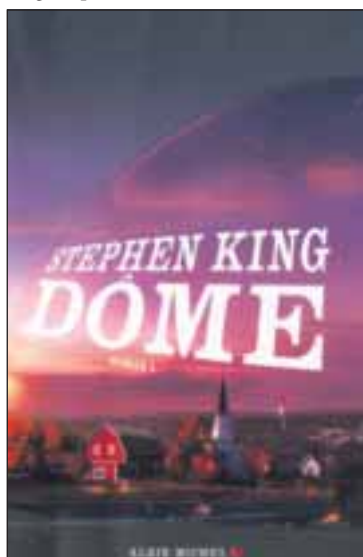
Oui, c'est invraisemblable. Stephen King lui-même conclut par «Et toi, lecteur fidèle, merci de lire cette histoire. Si elle t'amuse autant qu'elle m'a amusé, nous voilà tous les deux récompensés.»

Imaginez... une sorte de soucoupe, de dôme, s'abat sur une petite ville et l'isole complètement. Vous êtes allé faire des courses à quelques kilomètres? Vous ne pouvez pas revenir. L'armée s'en mêle et reste impuissante.

A l'intérieur, sous le dôme, les passions se déchaînent, les lois ne comptent plus, le goût du pouvoir décuple.

Du coup, on ne voit pas passer le temps ni les pages.

Magnifique.

**Le Pont des nuages**

Edith Habersaat

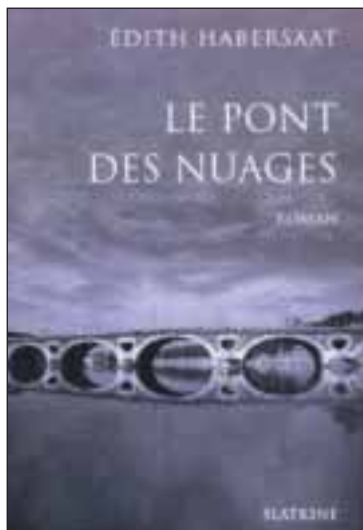
Ed. Slatkine, 140 p.

Ecrivain genevois lauréate de nombreux prix, elle donne une couleur à chaque chose, à chaque sentiment.

Julia Berthier vit entre un amour défunt et un amour bien réel et quotidien dont elle ne sait pas très bien profiter. Une fille absente et une amie compliquée et envahissante achèvent de lui gâcher la vie.

Elle n'a pourtant pas de réels problèmes. Peut-être seulement celui de n'être pas assez égoïste?

Edith Habersaat cisèle les phrases, joue avec le vocabulaire. On se laisse bercer.



# Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

**Rossmore Avenue**

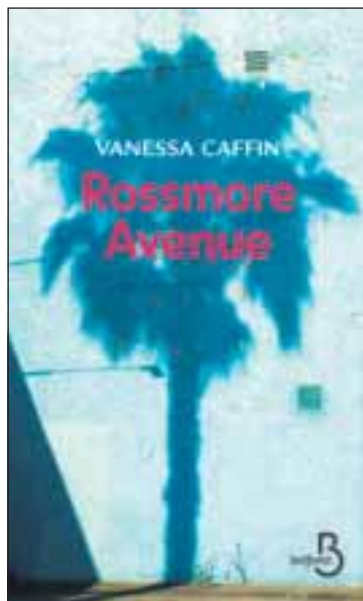
Vanessa Caffin

Ed. Belfond, 135 p.

Une Française installée à Los Angeles depuis dix ans lutte comme elle peut contre l'inculture ambiante. Sorte de physio – spécialiste du shiatsu –, son métier lui permet de pénétrer chez ses patients aisés qui ne manquent pas de se confier à elle.

Elle vit dans un petit immeuble chic de Rossmore Avenue où les autres locataires sont plutôt conviviaux. Il y a le veuf inconsolable, le peintre en mal d'inspiration, la concierge mélancolique et autoritaire dont le rêve est d'émigrer en Norvège, tout un petit monde caché sous le vernis californien. Mais certains jours, le vernis s'écaille...

Une histoire simple et intelligente.

**Dans la ville d'or et d'argent**

Kenizé Mourad

Ed. Robert Laffont, 397 p.

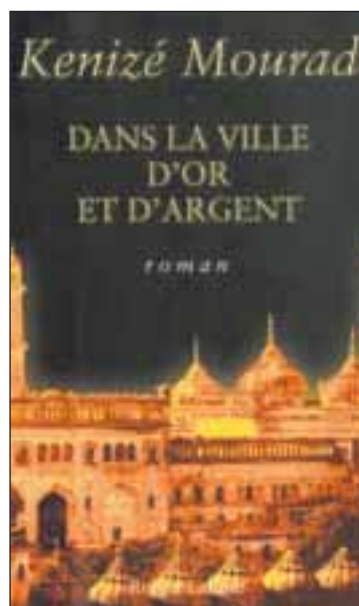
L'or et l'argent ne font pas seulement référence à une ville opulente mais à l'islamisme et à l'hindouisme, cultures qui vivaient côte à côte en bonne intelligence.

L'histoire, que dis-je, l'Histoire est bien réelle. C'est celle d'une jeune femme quatrième épouse du roi d'Awadh, riche Etat indépendant du Nord de l'Inde.

En 1856, la Compagnie anglaise des Indes orientales annexe cette région grande comme la moitié de la France – les Britanniques ont fait main basse sur tout le Nord – et destitue son rajah aimé du peuple.

La begum n° 4 est l'âme de la révolte des cipayes, soldats indiens incorporés à l'armée anglaise et fait montre de davantage d'intelligence et de stratégie qu'on ne pouvait s'y attendre. A lire sans aucun doute.

Vous avez aimé «De la part de la princesse morte»? Ce livre est du même auteur.



Nouvelles

**Tam-tam d'Eden**

Antonin Moeri

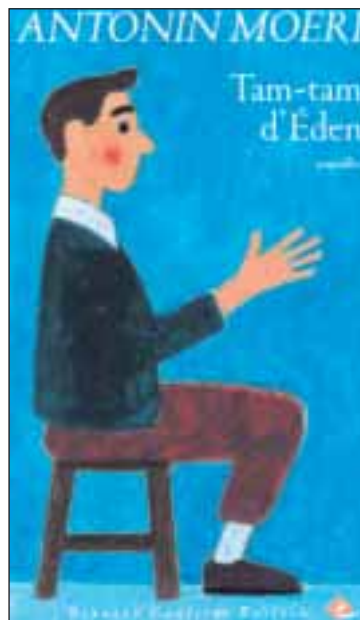
Bernard Campiche Editeur, 232 p.

Il observe d'un oeil aigu, parfois avec tendresse, parfois avec humour. Parfois, il imagine.

Mais toujours, il regarde autour de lui, reste ouvert, capte. Cela pourrait de temps à autre ressembler à un fait divers, mais ça n'en est pas.

Les petits travers propres à notre pays et à ses habitants sont décortiqués, analysés souvent de la table d'un bistrot et chacun peut s'y reconnaître ou reconnaître ses voisins.

La nouvelle n'est plus à la mode? C'est bien l'un des paradoxes actuels alors que nous avons de moins en moins de temps. Pour celles-ci, il ne faut pas hésiter.



Guide?

## Comment se tuer sans en avoir l'air – Manuel d'élégance à l'usage des mal partis avec des ruses, des méthodes et des principes expliqués par l'exemple

Ed. Gallimard/folio, 169 p.

Le suicide vous tente? Pas besoin de vous prendre la tête: consultez ce «petit livre odieux et désinvolte», c'est l'auteur qui le dit.

Evitez d'avaler des boulons, de vous jeter dans un volcan ou dans la gueule de bêtes sauvages.

Mais consultez attentivement, à défaut de la notice d'emballage, les mille et une manières d'en finir ou non avec ce chemin semé de roses qu'est la vie.



Enfants

**Il faut le dire aux abeilles**

Sylvie Neeman – Nicolette Humbert

Ed. La Joie de Lire – album cartonné, 28 p.

«Quand un apiculteur meurt, il faut le dire aux abeilles, elles ont le droit de savoir.» Inutile de leur raconter n'importe quoi, seulement la vérité, le reste on n'en sait rien. Elles peuvent comprendre que les choses changent. Il convient d'attendre le soir pour être sûr qu'elles soient toutes rentrées.

Un texte vrai et sensible, des photos merveilleuses.





## Pour les jeunes

## L'album inconnu

Une fois que vous aurez découvert les 34 noms de héros de bande dessinée de cette grille, dont la liste vous est donnée ci-dessous par ordre alphabétique, vous pourrez former avec les 14 lettres qui vous resteront, le nom d'un album d'Astérix. La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

L	F	R	U	B	I	N	E	B	L	A	K	E
E	L	A	G	R	O	H	T	P	I	F	F	R
G	A	S	T	O	N	B	N	K	L	U	H	U
E	S	E	T	L	A	M	O	T	R	O	C	D
N	H	I	L	S	C	C	P	E	D	R	U	R
I	A	J	A	S	O	É	U	N	L	I	N	E
S	T	T	O	R	É	Y	D	A	L	P	R	V
S	S	H	A	H	N	U	R	R	L	S	A	A
A	O	O	L	C	A	G	E	O	I	R	N	L
C	N	B	I	A	H	N	P	M	B	C	G	P
É	O	B	X	R	A	A	U	B	I	U	A	H
B	R	E	D	I	R	T	S	O	H	G	R	A
X	K	S	N	A	M	T	A	B	O	U	L	E

Alix	Bob Morane	Ghost Rider	Lou	Roco
Alpha	Bobo	Hobbes	Natacha	Rubine
Aria	Boule	Hulk	Oki	Spirou
Batman	Cédric	Johan	Pif	Superdupont
Bécassine	Corto Maltese	Kronos	Ragnar	Tanguy
Bill	Flash	Laverdure	Rahan	Thorgal
Blake	Gaston	Line	Robur	



Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## La ville suisse inconnue – Solution du N° 482

Réponse: LA TOUR DE PEILZ

La gagnante du mois est Madame Arlette Beaud, Thônex.

## Sucré-salé

Encore un plat tellement classique qu'on n'y pense pas: le poulet chasseur. Vous découpez une volaille grassouillette ou vous l'achetez toute découpée. Faites revenir les morceaux dans un peu d'huile d'olive et de beurre en compagnie d'une échalote hachée dans une sauteuse. 10 à 15 minutes à feu moyen suffiront et vous retirerez d'abord les ailes puisqu'elles cuisent plus vite. Ajoutez les champignons lavés et émincés. Ceux que vous aurez cueillis, agarics, lépiotes, pholiotas, chanterelles ou morilles, à moins que vous n'ayez dû vous rabattre sur des champignons de Paris en barquette. Faites rissoler, puis cuire environ dix minutes en ajoutant un verre de vin blanc ou de madère. Complétez par de la sauce toute prête et du persil ciselé avant de servir. Au préalable, touillez et goûtez.

Magnifique et pas cher.

Liliane Roussy

## Les chanteurs mélangés

Redonnez à chaque chanteuse et chanteur des années 60 son nom et son prénom.

Alice	Alamo
Annie	Amont
Chantal	Anthony
Claude	Aufray
Colette	Boccara
France	Cordy
Frank	Croisille
Frida	Debout
Hervé	Deréal
Hugues	Distel
Jean-Jacques	Dona
Marcel	Ferrer
Marie	Gall
Michel	Goya
Mireille	Laforêt
Nicole	Lagrange
Nino	Mathieu
Richard	Nougaro
Sacha	Polnareff
Valérie	Villard

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## L'avenue inconnue – Solution du N° 482

Réponse: GIDE

La gagnante du mois est Madame Marianne Irace, Thônex.

## Sornettes et fariboles

Plus ça change... Ils n'en pensent peut-être pas moins, nos écoliers, collégiens, étudiants et toute cette sorte de chose! A qui on reproche de ne pas savoir le français, ce qui est vrai, – il paraît que même certains médecins font des fautes d'orthographe –. Mais ont-ils fait des dictées? Eh non, ce n'est plus à la mode. On peut toujours noyer le poisson en envoyant des SMS ou se référer à un quelconque moteur de recherche.

Pareil pour les maths. Vous souvient-il d'avoir ânonné le livret sur le chemin de l'école? N'empêche qu'il nous est toujours utile alors que savoir convertir une règle en base ce que vous voudrez vous fait une belle jambe.

J'ai appris l'autre jour seulement que nous avons dû écrire en script parce que cette méthode est plus abordable pour les imbéciles. Bien aimable! Mais où est passée la belle anglaise de nos aïeux? J'ai ainsi un brouillon de lettre magnifique. Il commence par «Monsieur» et continue par: «Tu es un parfait tadier parce que...». Suit une sombre histoire de source dont la propriété était contestée.

On reproche aussi aux jeunes de ne pas aimer lire. Vrai aussi, mais a-t-on idée de fourrer du Proust entre les mains de gens de seize ou dix-sept ans?

Bon, assez de nostalgie et de temps perdu. Il faut que je cherche sur mon ordinateur un mot que je ne trouve pas dans le dictionnaire.

L.R.

# SOLDES

**ROUE DE LA CHANCE!**  
Mercredis 22 & 29 juin  
Samedis 25 juin & 2 juillet  
Gagnez des bons cadeaux et  
la possibilité de dépenser  
CHF 500.- dans le Centre  
en 1 heure !

**Thônex**  
CENTRE COMMERCIAL